

# DICTIONNAIRE LIÉGEOIS

## A

1. a, prép. à : *aler a Lidje*; *dire a l'ome*, *al feume*, à la femme; *à cir*, au ciel; *èsse ds-andjes*, être aux anges; *frumihe a-z-èles*, fourmi à ailes; *dè pan a-z-oûy* (F), du pain qui a des yeux; *i n' dimande qu'a-z-ouwer*, il ne demande qu'à travailler. — Les idiotismes où entre la prép. a sont innombrables. Voici les plus caractéristiques : *aler ds muguets*, aller cueillir des muguets; *vinéz-à feû*, approchez-vous du feu; *aler à docteur*, aller chez le médecin; *mète si fi à pondéû*, mettre son fils en apprentissage chez un peintre; *miner l'valche a toré*, mener la vache à la saillie; *èsse a út' al tâve*, être huit à table; *aler à messe*, à vêpes, aller à la messe, aux vêpres; *lès pomes loupèl al tère*, les pommes tombent à terre; *l'âbe tome al tère*, l'arbre tombe par terre; *al saminne, dji v's-irè vèy*, la semaine prochaine, j'irai vous voir; *dimin à matin*, demain matin; *di chal a la*, d'ici là; *a ç' moumint chal*, en ce moment; *a ç' moumint la*, à ce moment, alors; *à vrèy*, au vrai, en vérité; *al bone*, de bonne foi, sincèrement; *a fèyes*, parfois; *ramasser d' l'ôr al palète*, à la pelle, *a pougnèyes*, par poignées; *èlle a dès galants a dozannes*, elle a des courtisans par douzaines; *ariver a hiède*, arriver en foule; *roler a crosses*, marcher avec des béquilles; *si mète a rangs d'ognons*, se mettre en rangs d'oignons, sur une même file; *côper a bokèts*, couper en morceaux; *ouwer al vûde, alouwer a mâlvâ*, travailler, dépenser en pure perte; *ouwer a fwèce*, travailler d'arrache-pied; *si porminer a k'pagnèye*, se promener en compagnie, *a cabasse*, bras dessus bras dessous; *i m' fêt tourner a bourique*, il m'abrutit; *ine feume moussèye a ome*, une femme habillée en homme; *rim'ni a spér*, revenir « en esprit » (après la mort); *râyl ds*

*crompires*, arracher les pommes de terre; *ichèri a l'ansène*, conduire le fumier aux champs; *soner a mwért, a djôye*, sonner pour un décès, pour une réjouissance; *a l'oneûr di Diu*, en l'honneur de Dieu; *molin à vini*, moulin à vent; *fiér às Ichâsses*, aiguille à tricoter; *li feume à lècé*, la laitière; *l'ome al hoye, al dièle*, le marchand (ambulant) de houille, de terre glaise; *à pus sovint*, le plus souvent; *chaque al pus fwért, al pus-abèye*, chacun à l'envi; *chaque al pus bê*, tous plus beaux l'un que l'autre; *on s' creût turtos al pus malin*, c'est à qui se croira le plus malin; *à r'vèy*, au revoir; *a djin, a hipe, al hape, a make, a rêsta*, etc., voy. *djin*, etc.; — *li fèye d'a Colas*, la fille à Nicolas; *èst-ce d'a vosse ou d'a sonke ci baston la?* est-ce à vous ou à lui ce bâton-là? *C'èst d'a meune*, c'est à moi (cette forme marque la possession; mais « c'est à moi de jouer » se dit : *c'è-st-a mi a djouwer*); — (arch.) *à* avec l'infinitif (pour rendre le gérondif) : *si d'louhî à passer l' nul* (F), se harasser à passer la nuit; *cisse cote n'a nin hoyou à l' laver* (F), cette jupe n'a pas déteint au lavage.

2. a, interj., ah, seul<sup>t</sup> dans *a-ba*, ah bah; *a-bin* (ord<sup>t</sup> *è-bin*), eh bien; *a-ha*, ah ah. Voy. à 2, à 2.

3. a, s. m., ail [latin *allium*] : *mète di l'a è djigot*; *magnî dès-as*; *on sclat* (arch. *ine hife*) *d'a*, une gousses d'ail; *tièsse d'a*, bulbe d'ail; *trèsse d'a*, certain nombre de têtes d'ail tressées par la queue; *treûs tièsses d'a po cinq çans'* (ancien cri du marchand de légumes). *Po l' mâ d' dints*, *on spate ine tièsse d'a èl on l' mèl' so l' pougnèt* (à l'artère du poignet ou encore à la saignée). Pour les piqûres de moustiques, etc., *on côle ine hife d'a è deûs èt on l' frote tant qu'on pouî* (sur la piqûre).

1. **â** ou **à**, s. m., la lettre a : l'~ èst l' prumî lête dèl creûhète; on grand~; dji n'a nin ôûy fêt 'ne panse d'~; dispôy ~ disqu'a z; on boubiè qui n' sèt ni ~ ni b. Voy. *âbécé*.

2. **â**, interj., ah : *â ! qui vola ! ah ! qui vois-je ? vous voilà !*

1. **â**, voy. *â l*.

2. **â** (ou *ò*), interj., oh. Voy. *dé*.

3. **â**, art. composé, au. Voy. *a l*.

**a-ba** ou **aba**, interj., ah bah : *a-ba ! çou qu' vos m' dihez la !* Voy. *a 2, èy, pa*.

**abaguer**, v. tr., emménager : *dj'abague pô a pô tos mès camalches*; — intr., *il a-st-abagué dèl vèye è nosse viyèdje*; *lès wèzins ont-st-abagué tr*; *i sont-st-abagués tr*. Voy. *baguer*. | **abaguédje**, emménagement : *nosie ~ èst cèzi fêt*.

**abahî**, v. tr., abaisser : *nos-abah'rans l' meûr èt n's-aspôyerans l' leûtè d'ssus*; *i s'abahe trop' po s' mèsse*, devant son maître; — baisser, courber : *abahîz vosse tièsse*, baissez la tête; *s'~ po ramasser 'ne saqwè*; *wice qu'on n' si poul drèssi, fât bin s'~*; *i rote tot abahou*; *èlle ènnè va tote abahowe*. Voy. *bahî, bahou*. | **abahédje**, abaissement (d'un mur) : l'~ dè vi meûr *nos-a costé ol'iant qu' dè r'fé on novè*. | **abah'mint**, m., entaille faite sur un sol en pente pour en favoriser l'accès : *fé on p'tit ~ po monter so l' hurèye*; syn. *gré*.

**abajour** (*abadjoû F*; arch. *rabajour*), abat-jour (de lampe).

**âbalowe**, f., hannelton : *haper dès-âbalowes*; *zûner come ine ~*, bourdonner comme un h.; fig. babiller; grommeler. — Pour inviter le hannelton à prendre son vol, les enfants chantent : *âbalowe, fez vosse paquèt*; *il èst tins d'ènnè raler*; *ine èûre, deûs-èûres, treûs-èûres, quatre èûres, vole è-vôye !* — Voy. *balowe*.

**abandon** : *lèyi sès-èfants a l'~*; *fé ~ d' sès bins*. | **abann'ner** [*abânné*; par assimilation, pour *aband'ner*], abandonner : *dj'abann'nèye li pays*; *ci vârin la a-st-abann'né s' feume èt sès-èfants*; *mès fwèces m'abann'nèi*; *s'~ al Providence*; *on malède qu'è-st-abann'né* (ou *r'nonci*) *dès docteurs*; — *cist-èfant la, c'è-st-in-abann'né*; *ine pôve abann'nèye*, une malheureuse abandonnée (de son séducteur). | **abann'nédje**, abandon : *lèyi l' mohone a l'~*; *l'~ dès-èfants, c'è-st-ine plâye*. | **abann'mint**, abandon : *èle soufe di si-~*; *viker è l'~*.

**abardôzer** (ou *abarlôzer, abèrdôzer, abèrlôzer*), tomber en dégringolant (vers celui qui parle) : *il abardôza sor mi al valyèe dès grés*. — Voy. *bardôzer, abèr-wèter*.

**abarin**, m., t. de houill., signal venant du fond et avertissant que des hommes vont remonter à la surface : *soner l'~*; — par ext., ensemble des hommes que la cage remonte au jour après le signal susdit : *in-~*, syn. *on trèt d' djins qui r'montè*; *l'èûre dès-~*, l'heure de la remonte; — par ext., « trait d'hommes » en général, le trait qui descend aussi bien que celui qui remonte; — *fé l'~* signifie suivant le cas : 1. sonner la remonte; 2. faire la remonte; 3. suspendre l'extraction, laisser monter à vide la cage du fond pour que, parallèlement, des hommes puissent descendre. [Altéré de *n'abat' rin* « n'abats rien », cri d'avertissement lancé aux abatteurs par celui qui veut monter dans la taille.]

**abarlôzer**, voy. *abardôzer*.

**âbarone**, f., bannière, étendard; t. arch. et littéraire [= lat. *labarum*]. Voy. *banire, drapô*.

**abastârdi**, abâtardir : *i s' marièt turtos onk avâ l'ôte, c'è-st-ine famille qui s'abastârdih*; *rinov'lez vos-âbes, i s'abastârdihèt*; *ios vos fravis sont-st-abastârdis* (syn. *sont bastârdés*), *candjiz d' planies*. Voy. *bastâ, bastârdé*. | **abastârdihédje**, -ih'mint, abâtardissement.

**abastourdi**, abasourdir : *i m'abastourdi avou sès bwègnes contes*; *dj'ènn' a d'moré tot ~*, fém. *tote abastourdèye*. [-st- par influence de *èstourdi*.] | **abastourdi'mint**, abasourdissement : *vos m' vèyez d'vins in-~ sins parèy*.

**âbâstri** (F), voy. *ârbalèstri*.

**abate**, abattre : *~ ine mohone, in-âbe, dès pomes, dès bièsses*; *~ deûs djèyes d'on còp d' waroké*, faire d'une pierre deux coups; *èle s'abata d'ine plinte pèce*, elle s'abattit comme une masse; *li vint s'aba'*, le vent tombe; *quand l' vint s'abatè, i ploûrè*; *lès ponnes l'ont si tél'mint abatou qu' i n'èst pus a rik'nohe*; — convaincre, faire céder : *vos n' sdriz ~ cist-ome la, i n'a rin a l' ~*, *il èst bin trop vireûs*; — t. de houill., *~ li* (ou *al*) *vonne*, détacher, faire tomber la houille; *~ on bagn*, enlever l'eau d'un « bain » au moyen d'un trou de sonde; *~ on bwès*, tailler un montant oblique, de façon que le sommet s'adapte exactement au bois qui sera placé dessus horizontalement. | **abataje** [-âch'], m., l'abattoir public à Liège, syn. **abatwér** : *miner 'ne vâche a l'~*; *i d'mèure tot près d' l'~*. | **abatédje**, abatage : *l'~ d'ine mohone, d'in-âbe, d'ine bièsse*; — t. de houill., *l'~ dèl vonne, d'on bagn, d'on bwès*, voy. *abate*. | **abat'mint**, abattement (moral) : *l'~ d'on*



malâde. | **abateû**, abatteur [t. empr. du fr. pour désigner l'ouvri al vonne en t. de houill., et l'ahoreû ou touweû de l'abat-toir]; c'è-st-on fameûs ~ d' bêtes, iron<sup>t</sup>: un grand abatteur de quilles; il a on bê còp d'~, en parlant d'un bon joueur al tap'rèye a l'âwe; — fém. **abateûse** ou **abat'rèsse**: ine fameûse ~ d'ovrêdje. | **abatou**, s. m., appentis, petit bâtiment adossé à un autre (fig. 1): rintrez lès-

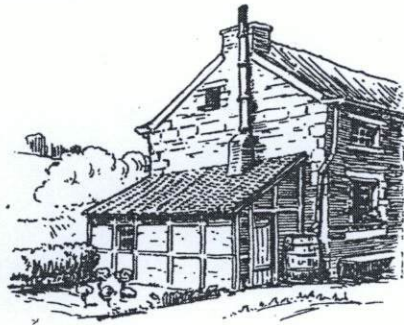


Fig. 1 : abatou.

ustèyes è l'~. | **abatowe**, s. f., allure vive: èlle abroka d'ine reûde ~ sor mi; il a-st-avolé chal d'ine reûde ~, à bride abattue.

**abès**: l'~ maw'rih, i trawe, li tchèrbon broîche foû, i vini dèl matièrre (du pus), il èst r'wèri.

**abdjurer**, abjurer; voy. *djurer*.

**âbe**, arbre: ~ às frât', a. fruitier, atch'ler so l'~, acheter les fruits sur l'arbre, non cueillis; *bodje, cohe, strouk,*

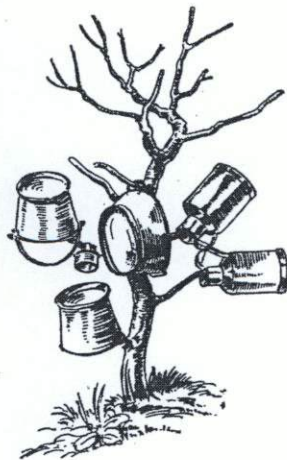


Fig. 2 : âbe às djusses.

*rècène, tièsse d'~, tronc, branche, souche, racine, tête d'a.; cou d'~, grosse souche d'a.; al copète (ou bêchète) di l'~, à la cime de l'a.; planter, dicohî, pêler in-~; al boutâhe, al difouyeldê dès-âbes; i-n-a dès-âbes qu'i jât jé soufri po lès mète a fruis, po lès jé pwèrtier, il y a des arbres (par ex. poirier, cerisier) qu'il faut faire souffrir (en entaillant l'écorce) pour qu'ils portent des fruits; às frât' on rik'noh l'~; in-ome qu'èst fwèrt come in-~; âbe di spène (H, D), voy. *ârdispène*; ~ a vèssèyes (F), baguenaudier; èsse lodjt a l'~ couîte-djôye (F), voy. *djôye*; ~ d'Abraham, voy. *Abraham*; — t. rural, ~ às djusses, arbre mort, aux branches partiellement coupées, servant à l'égouttage des cruches et autres instruments de laiterie (fig. 2); — t. techn., ~ di molin, di machine, etc., arbre de moulin, etc.; voy. *âbehè*.*

**abé**, abbé. Voy. *abèsse, abèye* 1.

**âbécé**, m., l'alphabet, syn. arch. *creû-hète*. Voy. *â* 1.

**âbehè, âb'hè** (G), m., t. arch., axe de mouvement. [Diminutif de *âbe*; d'un type latin \**arbuscellus*.]

**Abèl** [A- = â-], n. pr., Abel.

**abèli**, v. tr., t. de houill., remettre en état (une voie, une taille, qu'on avait abandonnée). [Anc. fr. *abelir*: embellir; voy. *ambèli*.]

**abèrdôzer, abèrlôzer**, voy. *abardôzer*.

1. **abèrwèter**, v. tr., amener dans une brouette: *abèrwètez-m' cini kilos d' hoye*; voy. *bèrwète* 1.

2. **abèrwèter**, v. intr., dégringoler (vers celui qui parle); voy. *bèrwète* 2, *abardôzer*.

**abèsse**, 1. (néol. *abèsse*) abbesse: *èlle èst crâsse èt lādje come ine mère ~, èlle a on cou d' mère ~*; — 2. guigne noire cultivée, croquante et très sucrée: *dès neûrès-abèsses*. La meilleure est l'~ di *Mouland* ou *grosse* ~. Voy. *cèlîhe*.

**abêchi**, v. tr., t. techn., amincir en forme de bec l'extrémité d'une pièce; faire entrer la pointe d'un outil dans un trou qu'on veut élargir ou fraiser; ~ l' *haminde*, introduire le bout du levier sous la charge à soulever; ~ l' *vonne*, atteindre la couche de houille (dans une voie ou dans une bacnure) avec la pointe du pic ou de la sonde; — v. intr., venir becqueter à l'haïneçon; fig., *il abêche*, en parlant d'un amoureux, il arrive, il se laisse prendre. Voy. *bêchi*. | **abêchêdje**, m., t. techn., action d'*abêchi*. | **abê-teheûre**, f., t. d'arm., marque faite au poinçon à l'endroit de la plaque qu'on veut forer.



**abeûre**, s. m., boisson, breuvage (d'animal, surtout d'oiseau) : *l'~ èt l'amagnî d'in-ouhê*; — abreuvoir (dè poule, d'oiseau) : *rinêl l'~*; *li trô d' l'~*; voy. *abu-vreâ*. Voy. *beûre*.

**abeûvrer**, voy. *abuvrer*.

1. **abèye**, s. f., abbaye : *l'~ dèl Vâ-m'neûte*, l'a. du Val-Benoît; — *so l'abè*, place de l'Abbaye, l.-d. de Seraing.

2. **abèye**, adj., actif, expéditif : *il è-st-~ po-z-ouvrer, c'è-st-in-~ ovri*. [A distinguer de : « un ouvrier habile », qui se dit *on bon-ovri*. Il est vrai que les deux qualités coexistent d'ordinaire dans le même individu : ce fait explique l'évolution sémantique du w. *abèye*, lequel répond littéralement au fr. *habile*.] — Adv., *~ hay! rimowe-tu!* allons, vite! remue-toi! *al pus-~*, le plus vite possible; *~ joâ d'chal!* *~ èvôye!* sortez vite! | **abèyemint**, activement, promptement. | **abèyisté**, activité, diligence.

**âbèye**, f., alose, esp. de poisson. [Dérive, à l'aide du suff. *-èye* (lat. *-icula*) du lat. *albus*, blanc. Voy. *âblète*.]

**abid'ler** (G, II 495), arriver au galop. Voy. *bid'ler*, *abrid'ler*.

**Abiêrt** [A- = â-], Aubert, Adalbert : *sint-z-~* (F); *li porolche di sint-z-Abiêri*, arch., l'ancienne paroisse de St-Adalbert à Liège. La rue de ce nom se dit auj. *rowe Sint-Adalbert*.

**abiês'ler** (F), **abiêster** (Jupille), v. tr., munir (une ferme) de bétail. Voy. *biêsse*, *dibiês'ler*.

**abiêsti** (F), v. tr., abêtir; on dit ord<sup>t</sup> *rinde biêsse, abruti*. | **abiêstihêdje**, **-ih'mint** (F), abêtissement.

**abillèmint** (néol.), habillement : *on botike d'~* (ou mieux *di mouss'mints, di mousseûres*).

**abîme**, 1. abîme, précipice : *toumer è l'~*; — 2. (F) tapage : *miner l'~*, tapager; — 3. (F) d'~, extrêmement, excessivement : *dj'a seû d'~*, j'ai une soif ardente. | **abîmer**, v. tr., endommager, gâter, salir et déchirer : *in-êfant qu'abîme lotes sès hârs*; *vos v's-irez toî ~ èl plêve*; *vola m' gâmete tote abîmêye*; *in-êfant qu' lès pokes ont toî abîmé*. | **abîmant**, -e, salissant, -e : *ine abîmante sitofe*, une étoffe qui se salit aisément. | **abîmêdje**, m., action d'~; souillure, déchirure.

**Abin** [A- = â-], n. pr., Aubin : *sint-~*. **a-bin**, voy. a 2.

**âbinne** (F), ou mieux *ôbinne*, aubaine. **âbion**, ou ord<sup>t</sup> *ombion*, m., ombre (projetée par un corps; voy. *ombe*): *avu sogne di si-~*, avoir peur de son ombre; *djouwer âs-âbions*, jouer à projeter sur

un mur, à l'aide des mains, des ombres d'animaux, etc.; *djouwer a cori* (ou *roter*) *so l'~*, jouer à courir (ou marcher), au clair de lune, sur l'ombre d'un autre qui se défend de son côté. [Diminutif de *ombe*, altéré sous l'influence de *âbe*, arbre].

**abit**, habit, seul<sup>t</sup> dans les cas suivants : habit de cérémonie, *~ a lam'hènes* ou *a cove d'aronde*, *in-~ toî hign'tant noû*; — habit de prêtre, de religieux, de soldat : *l'~ n' fêl nin l' monne*; *èlle a pris l'~*; *l'~ d' sôdârd li va bin*; *c'èst l' boton parèy a l'~*, les deux font la paire; — robe d'enfant et surtout de fillette (syn. *djâgô*): *l'êfant a forcrêhou si-~*; *si mâ-rène m'a nné po fé in-~ à p'tit*. — Voy. *abilièmint*, *bagues*, *costume*, *hâr*, *mousse-mint*, *mousseûre*.

**abitâbe** ou **-âbe** (néol.), habitable. Voy. *hâbiter*. | **abitant** (*âb*-F), s. m., habitant.

**âbitouwer** ou **-tuwer**, **-él**, **-èle**, **-él'mint**, habituer, -el, -elle, -ellement. | **âbitude** [*-ûf*], habitude : *i li fât heûre sès lêtès-âbitudes*; *dji m' pormonne d'~ l'â-matin*. — Voy. *ac'mwêde*, *acostumer*, *afêti*.

**abiÿi** (F; H), habiller (t. inusité, voy. *moussi*); *~ on dj'vâ* (F), enharnacher un cheval.

**abizer**, accourir impétueusement. Voy. *bizer*.

**ablâmer**, déprécier, mépriser : *~ in-ouvredje, ine marchandêye*; *il ablâme toî, i voreût candji toî*; *loukiz-v' divant d'~ l's-ôtes*. Voy. *blâmer*.

**âblète**, ablette : *èle pâmêve come ine ~*; *pêhî âs-âblètes*. [Dérivé du lat. *albula*. Voy. *âbèye*.]

**ablo**, m., t. techn., petit bloc de bois équerri servant à caler ou à exhausser; — (F) bloc de charpentier. | **abloker** ou ord<sup>t</sup> **ablok'ner**, asseoir ou affermir sur des blocs, caler (une roue; une porte cochère, une machine). Voy. *blokê*, *caler*.

**ablouk'ner**, **ablouk'ter**, boucler, attacher avec une boucle : *dj'ablouk'nêye* (ou *-k'êye*) *mès solés*; *~ 'ne cingue*, boucler une sangle. Voy. *blouke*.

**s'aboh'ner**, t. rural, taller, se former en touffe : *lès djêlons s'aboh'nêl*, les pousses tallent. Voy. *bouhêye*.

**abolèr** (F : *il abolêye*), v. intr., jaillir. [Forme refaite sur *aboûre*; voy. ce mot et comparez *ac'mwêrder*, *ârder*, *pouner*, etc., formés sur *ac'mwêde*, *âde*, *ponre*.]

**aboli**, **-icien** ou **-ichon**, **-ihêdje**, **-ih'mint**, abolir, -ition.

**abômer** (G, F), v. tr., creuser (un puits, etc.). | **abômé**, part.-adj., 1. caverneux : *on cri ~* (F); *ine wêps rôke èt*



**abômèye** (Th. liég., p. 133), une voix rauque et caverneuse; — 2. renfermé, sombre, étouffant : *ine plèce abômèye* (F), une chambre sombre, obscure. — Voy. *bómer*.

**abôminer**, abominer, excrécer : *c'è-st-in-ome qui dj'abôminèye*; *il è-st-abôminé d' tot l' vindave*; — agonir : *èle m'a-st-abôminé d' gros mots*. | **abôminâbe**, abominable, odieux : *ine feume ~* ou *ine ~ feume*, une femme infernale, une mégère; *i fêt ouy on tins ~* ou *in-~ tins*; — prodigieux, énorme : *n-aveût on monde ~ so l' fôre*; *i magne qui c'è-st-ine saqwè d' ~*, il mange énormément; — passionné (pour) : *il è-st-~ après l' pèkèt*; syn. *afreûs*. | **abôminâb'mint**, abominablement : *on l'a trêl ~*; — énormément : *n-aveût ~ dès djins a l'èlèr'mint*. | **abôminâcion**, -chon, abomination.

**âbon**, s. m., aubier : *lès vièrs si fèrèt toti è l' ~*; *li scrinî bodje l' ~ foû dè bwès qu'il èplôye*. [Dérivé du lat. *albus*, blanc.]

**abondance** : *ine annèye d' ~*; *viker d'vins l' ~*. | **âbondanmint**, abondamment : *è nosse payis, il î crêh di tole sôr ~*. | **abondant**, -e : *on tèrin ~*, un terrain fertile; *ine plève abondante*, une pluie abondante.

**abondreût**, s. m., 1. bon droit, justice d'une cause : *fè rik'nohe si-~*; *difinde l' ~*; — 2. pl., casuel, profits particuliers : *i gangne di mèyes francs, sins compter lès-abondreûts*. — Voy. *dréût* 2.

**abôner**, ord<sup>t</sup> **abôn'ner**, abonner : *dji m'abône* (ou *abôn'nèye*) *à lèydè*. | -é, s. m., abonné. | **abôn'mint**, abonnement.

**abôrd**, **abôrdèr**, etc., voy. *abwêrd*.

**abôrner** (*abwèrner* F), borner (un terrain). | **abôrnumint** (*abwèrnèdje*, -nèmint F), abornement : *fè l' ~*; *pire d' ~*. Voy. *bôrner*, *rinnâ*.

**abossi** (D), -f (F), v. intr. et réfl., apostumer, abcéder : *l'abcès k'mince a-z-~* (F). Voy. *bosse*.

**abot'ner**, boutonner (un vêtement) : *dj'abo'nèye mi cou-d'-ichâsses, mès solés*. Voy. *bofon*.

**aboucher** (néol.; *aboutchi* F), aboucher : *dj'èls-a abouché los lès deûs*; *dji m'abou-chèye avou lu tot-rade* (tantôt).

**s'abouhî**, se toquer, s'aviser (de), se mettre en tête : *èle s'abouhe dè fé botike, tréus meûs après èle candje d'idèye*; *i s'a-st-~ d'at'h'ler 'ne mohone èt s' n'a-t-i nin dès çans'*; *i s'a-st-~ d' lèy èt s' vout-i l' marier tot-dreût*. Voy. *bouhî*.

**abouler**, v. intr., rouler (vers celui qui parle) : *ine grosse pire aboula djus dèl hurèye*. (rare; on dit mieux *arôler*); —

néol., t. d'argot : arriver vite, accourir : *aboule chal tot près d' nos-ôtes*; — v. tr., faire rouler (vers celui qui parle) : *vos-avez pièrdou, aboulez-m' vos çans'*, donnez-moi vite vos sous. Voy. *bouler*.

**aboûre**, jaillir à gros bouillons (vers celui qui parle; se dit propr<sup>t</sup> d'un liquide en ébullition qui déborde du récipient) : *l'èwe aboût foû dèl cok'mâr*; *li lècè abolève foû dèl pèlète tot-avâ l' fornè*; — saillir (se dit des yeux d'une personne en colère, syn. *abrotchi*) : *lès-ouy ll abolit foû dèl tièsse*. Voy. *boûre*.

**aboutèr**, v. tr., avancer, présenter vivement, pousser vers : *aboutez-m' vos çans'*; *aboutez-li 'ne tchèyire*. Voy. *bouter*.

**abouti**, aboutir : *mi wède aboutih al vòye*; *lès lonkès hanl'rèyes n'aboutihèt a rin d' bon*; *a què aboutihèrè tot coula?* | **aboutihant**, s. m., aboutissant : *on n' kinoh ni lès l'nantîs ni lès-aboutihants di ç' famille la*, on ne connaît ni l'origine ni la parenté de cette famille-là. | **aboutihédje** ou **-ih'mint**, aboutissement (d'un chemin, etc.).

**abouyeter**, sortir de terre en faisant des bouyotes (bulles), en bouillonnant légèrement : *on sâr* (une source) *qu'abouyèteye*. Voy. *bouyeter*.

**Abraham** (*ab-* ou *âb-*) : *l'âbe d' ~*, « l'arbre d'Abraham », amas de nuées figurant vaguement un arbre dans la direction du couchant : *l'âbe d' ~ a lès pîds è l'èwe, i ploûrè*. Voy. *Braham*.

**abranle** (F), f., alarme, inquiétude : *èsse divins lès-abranles*. Voy. *branler*.

**abrédjî** (F), v. tr., abrégèr : *li chagrin abrédje* (ou *-djèye*) *sès djoués* (F).

**abrèssi**, embrasser : *il abrèsse si père*; *ci n'èst nin lès cis qui s'abrèssèt l' pus qui s' vèyèt l' pus vol'lt*. Voy. *rabrèssi*, embrasser de nouveau, ou simpl<sup>t</sup> embrasser. | **abrèssâde**, -âhe, f., embrassade. | **abrèssant**, -e, adj., embrassant, caressant, -e. | **abrèssédje**, -emint, m., embrassement.

**abri**, seul<sup>t</sup> dans : *i n'a nol ~*; syn. *nou lodjis'*, il n'a pas de logis; — *èsse a l' ~ dèl plève* « être exposé à la pluie » (G, F), sens auj. inusité. — Voy. *ahouter*.

**âbricot**, -f, abricot, -ier. Voy. *paze-âbricot*.

**abrid'ler**, accourir précipitamment. Voy. *brid'ler*, *abid'ler*.

**abrodjî** (D), v. tr., abroger.

1. **abroki**, v. intr., fondre (sur celui qui parle) : *li ichin abroke sor mi*. Voy. *broki*, *adârer*, *avoler*, *avorer*.

2. **abroki**, v. tr., mettre en perce : *~ on ionè = mète li broke* (ou *crâne*) *à ionè*. | **abrokédje**, m., percement, mise en perce :



c'est sovint l' garçon brèssèu qui fèt l'~ de toné. | **abrokeù**, m., celui qui met en perce. Voy. *aforer*, *broke*.

**abrotchi**, v. intr., jaillir : l'ève abrotche foû po l' crèveûre; li song' abrotchive foû dèl cwaheûre; — saillir (en parlant des yeux) : lès-ouÿ li abrotchil foû dèl tièsse. Voy. *brotchi*, *aboûre*.

**abrutî**, abrutir : i s'abrutih a beûre; il abrutih si ji a tant taper d'ssus. | **abrutih'mint**, abrutissement.

**absence**; **-ant**, **-e**; **s'absanter** (néol.; **-ince**, **-ini**, etc., F), absence; absent, **-e**; s'absenter.

**absinte**, f., absinthe (plante et liqueur) : fé d' l'~ po l' mâ di stoumac'.

**absolucion**, **-chon**, absolution : i n'a nin awou l'~, il a-st-awou l' planichète. | **absolumint**, absolument : fât qu' dj'i vâye ~. | **absoude**, absoudre : dj'absoû, nos-absouâans (rare). | **absoute**, s. f., absoute : on n' dit nole mèsse, on n' fèt qu'ine ~.

**absurdité**, absurdité.  
**s'abtini** (F), s'abstenir. Voy. *tini*. | **abtinnee** (F), abstinence.

**abus** : i fât r'drèssî lès-~; si on passe po cisse vâye la, c'èst par ~. Voy. *abûzer*.

**abuvrer**, abreuver (le bétail) : on-z-abuurêye lès vaiches à flo. | **abeûvrer**, t. techn., ~ ine pompe po l' fé roier, mettre dans une pompe l'eau nécessaire pour la mise en action. | **abuvrêdje**, m., action d'abeuvrer (le bétail). | **abuvreû** ou **buvreû**, m., auget, abreuvoir (d'oiseau; fig. 3). Voy. *abeûre*.

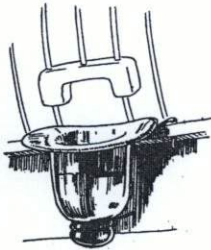


Fig. 3 : abuvreû.

**abûzer**, v. tr. et intr., abuser : il abûse lès djins avou totes sès belès promesses; ~ d'ine djonne fêye.

**abwêrd**, s. m., abord, bord (seul<sup>t</sup> en parlant de l'eau) : ni lèyiz nin djouwer l'êfant so l'~ (ou a l'~, âs-abwêrds, so l's-abwêrds) di l'ève. Ci rivadje la n'a nol ~, ce rivage est abrupt. | **abwêrder**, v. intr., aborder (au rivage) : li vint èsteût si fwért qui nos n' polîs-st-~. | **abwêrdâbe** ou **-âve**, abordable : on rivadje qui n'èst wêre ~. | **abwêrdêdje**, m., abordage : l'~ a stu si reû qu'on-z-a turtos rôlé è fond dèl nèçale. | Dans un sens plus général, on emploie auj. les formes suivantes, empruntées du français : **abôrd**,

abord : *in-ome qu'èst d'in-âhêye* ~; l'~ di vosse mohone èst mâlâhêye; lès-abôrds (d'ine tère, etc.); d'~, d'abord, premièrement. | **abôrder**, aborder (qn) : i n'èst nin âhêye a-z-~. | **abôrdâbe** ou **-âve**, abordable : *ine mohone, inte djint qui n'èst nin ~*. — Voy. *bwêrd*.

**abwêrner**, etc. (F), voy. *abôrner*.

**abwès** : *èsse ds-~*, être aux abois.

**abwèssener**, **abwès'ner**, combuger (un tonneau neuf), mouiller (une pipe neuve), échauder (un vase neuf) : *dj'abwès'nêye on ichôrnê, ine pêlète di tère*, etc.; par ext., mettre en train (un travail) : *l'ovrêdje è-st-abwès'né, asteûre il trê toi seû*; dévirginer : *èlle èsteût abwès'nêye qwand èle s'a marié*; préparer (une place) pour pêcher en y jetant des amorces : *~'ne plêce po pêhî*. [Litt<sup>t</sup> « a-boisson-er », rendre (un récipient) propre à contenir de la boisson.] | **abwès'nêdje**, m., action d'~. Comp. *afroyî*.

**ac'**, voy. *ake*.

**aca** (néol.), s. m., accapareur; nouveau riche. Voy. *acaparer*.

**acabit** (néol.) : lès djins di si-~ ni sont nin a hâbiier.

**acâbler**, accabler : *si mèsse l'acâblêye* (qqf, *acâbèle*) d'ovrêdje; li fîve l'a fwért acâblé; *èsse acâblé d' rômatisses, di mâ d' dints*, etc.; *c'è-st-ine pève acâblêye qu'a bin dèl ponne dè viker*. | **acâblant**, **-e** : *c'è-st-ine saqwè d'~ d'avu dès-êfants parêy; ine icholeûr acâblante*. | **acâblémint**, **-umint**, accablement : *il èst toumé d'vins on fameûs ~ dispôy li mwért di s' feume*.

**acaciâ** [-syð], acacia.

**acadêmîye** (-êye F), académie : *rowe di l'~*, rue de l'Académie [des Beaux-Arts], à Liège.

**acahoter** (F), v. tr., fagoter (un enfant). Voy. *cahote*.

**acalander**, achalander : *on botike bin acalandé*, syn. *qu'a tot plin dèl pratique*; — attirer : *li mère s'èlindève mîs qui l' fêye po-z-~ lès galants*; — v. réfl., *èlle s'a stu ~ d'on drole d'apoticâre*, elle a fait l'emplette d'un singulier galant. | **acalandêdje**, achalandage. Voy. *calande*.

**s'acaliner**, s'acoquiner, s'encanailler : *i s'acalinêye avou dès vârins*. Voy. *acanaillier*, *calin*.

**acâmer**, voy. *akêmer*.

**s'acanalier**, s'encanailler : *i s'acanalêye avou tos vârins*. Voy. *acaliner*, *canaye*.

**acaparer**, accaparer : *il aveût acaparé tos lès grins dè viyêdje*; — s'~, s'emparer (de), usurper : *i s'a-st-acaparé dèl pârt di s' frê*. | **acaparêdje**, **acapar'mint**, accapa-



rement. | **acapareû** ou **-eûr**, **-eûse**, accapareur, -euse; voy. *aca*.

**aeçant**, **acsant**, s. m., accent : *il a on drole d'~*.

**accèpter**, **acsèpter**, v. tr., accepter : *~ on bay, on pâyemint, in-èritédje; qui n' dit rin accèpe* (ou ord<sup>t</sup> *accèptéye*). | **-âbe** ou **-âve**, acceptable. | **-âcion**, **-âchon**, f., ou **-édje**, m., acception : *l'~ d'in-èritédje so bènèfice d'invariantère*. | **-ant** ou **-eû**, f. **-ante** ou **-erèsse**, acceptant, -e : *i-n-a treûs-~ po l'èritédje; l'~ d'on bay*, le preneur d'un bail.

**accès**, **acsès**, **accès** : *li pazè done ~ è bwès; po cisse vòye la on-z-a-st-~ èl prô-priyété; i li a pris in-~, èlle a-st-avu in-~ oûy à matin*. | **accèssibe**, accessible. | **accèssit'**, accessit. | **accèsswère**, **-emint**, accessoire, -ement.

**accidint**, **acsidint**, **accident** : *èsse assûré conte lès-accidints; dimèsfiglyz-v', in-~ èst vile arivé; çoula è-st-arivé par ~*. | **accidintél**, **-él'mint**, accidentel, -ellement. | **accidinter**, v. tr., blesser, seul<sup>t</sup> dans *si fé ~* : *i s'a fêt ~ al houyire*. | **accidinté**, **-èye**, atteint (d'un mal chronique, d'une infirmité), sujet à : *dji so ~ d' rômatisse*, je suis atteint de rhumatisme chronique (syn. *dji so a'nou* ou *ac'sû d' rômatisse*; ce dernier peut aussi signifier : j'ai un accès de rhumatisme); *mi mère è-st-accidintéye dèl couf'èce d'alène; l'èfant è-st-~ dè vinle*, l'enfant est sujet à des affections intestinales; — s. m., *on pôve ~*, un pauvre estropié ou infirme, à la suite d'un accident; *lès-accidintés dèl guère*, les invalides de la guerre; — néol., *on tèrin accidinté*, un terrain accidenté.

**accinse**, **acsinse** (F), s. f., arch., dépendance (d'un bien), annexe. [Comp. fr. *acense*, *accense*.]

**accion**, **acsion**, **akehon**, **-ère**, action, -naire.

**accise**, **acsise**, s. f., accise; pl., *il è-st-às-accises*, il est employé aux accises; *lès dreûts d'~; payt sès-~*. | **accizyin**, **acsizyin**, s. m., accisien.

**acdieion**, voy. *addicion*.

**ac'diner** (arch.), 1. adonner : *s'~ à djeû; èsse ac'diné al bwèsson* (voy. *ad'ner*); — 2. offrir, proposer : *djè ll a ac'diné treûs patârs di s' marichandèye èt i m'a r'bouté*; — 3. permettre : *li djoû l'ac'done, i s' fât d'verti*. [Composé du préfixe *ac'* (lat. *ad+cum*) et de *diner*, donner. Voy. *ac'dûre*, *ac'lèver*, *ac'miyeter*, *ac'mwède*, *ac'sègni*, *ac'sûre*.]

**ac'dûre**, amener (qn) : *vos m'ac'dûrez vosse crapède; ac'dûhez lès-èfants chal*.

Voy. *aminer*, *dûre*, *kidûre*. [Anc. fr. *aconduire*.]

**acèrtiner**, certifier, assurer (qch) : *dji v's-acèrtinéye qu'i vèrè; on m'a acèrtiné l' novèle*; syn. *assûrer*. | **acèrtinance**, assurance, certitude : *dj'a l'~ qu'il a dit vrèy; dji v' done l'~ qui voste ouvèdje sèrè fêt po d'vins ût djoûs*. Voy. *cèrtin*. [Fr. vieilli *acertener*.]

**s'acharner** (néol.) : *i s'acharnéye so l'ouvèdje èt pwis i tome djus*. | **acharnèmint**, **-umint**, acharnement.

**achat**, voy. *alch'ler*.

**achète**, assiette; voy. *assietà*.

**achèver**, achever : *i n'achève may sès-ouvèdjes; achèvez vos d'ouvèrs divant d'aler djouwer*. On dit plutôt *fini*. | **achèv'mint** [-èfm-], achèvement : *on ramoeye oûy l'~ dèl mohone*.

**Achile**, Achille.

**achlr**, asseoir; *achou*, assis; voy. *assir*.

**acide** [-ÿf'], s. m., acide : *di l'~ po sôder*, syn. *di l'éve a sôder*, acide servant à nettoyer les parties à souder.

**Acinsion**, **-chon**, Ascension (fête) : *nos-èstans toti à* (ou *è*) *minme pont come l'~*, nous en sommes toujours au même point.

**acîr**, m., ou **acîre**, f., acier : *dèl bone ~*; *on bâr d'~*, une barre d'acier; *dès-ustèyes d'~*, burins, etc.; *deûr come di l'~*. | **acîr'rèye**, aciérie : *il oûveûre a l'~*.

**aclamer**, **-âcion** ou **-âchon**, acclamer, -ation.

**s'aclaper** (F), s'adosser, se coller vivement (à un mur) : *s'~ conte on meûr po s' difinde* (F). Voy. *claper*.

**acèleri**, éclaircir : *li cîr s'acèlih; i d'vint vi, sès dj'vès s'acèlihèt; acèlihèz* (= *dico-hîz*, ébranchez) *vosse pruné, il èst trop branchoy; acèlihèz* (ou *raclèrhèz*) *l' sope, èlle èst trop spèsse*. Voy. *clér*, *racléri*.

**ac'lèver**, élever (enfants, animaux, plantes) : *c'èst dès pôvrès djins qu'ont bin dè mâ d'~ leû niyéye; ac'lève ènnè* (ou *ènn' ac'lève*) *qui vout, dès-èfants! i vât mis* (d') *~ dès djonnes ichins; ~ in-èfant al tête*, ou, au contraire, *al pène* (à *bub'ron*, *al bolèye*); *c'è-st-in-âhèye èfant, i s'ac'lève tot seû; ine pitite bâcèle bin-n-ac'lèveye; mûl ac'lève qui v's-èstèz!* — par anal., *s'~ ine bone pitite bodène, on dobe minton*. [Composé du préfixe *ac'* (lat. *ad+cum*) et de *lèver*, lever.] | **ac'lèvédje**, m., action d'élever; *l'~ dès-èfants ni s' fêt nin sins ponne*.

**acclimatâcion**, **-chon** : *a l'~*, au Jardin d'Acclimatation (à Liège).

**acintehi**, pencher (qch, par ex. une branche, vers celui qui parle). Voy. *clintchi*.



**ae'miyeter, ae'mign'ter** (-èn'ter, -in'ter F), attirer (des oiseaux) en semant des miettes; d'ou, en gén., attirer (un animal, une personne) : *n'ac'miyetez nin lès mohons è cot'hé, i distràhèt tot; ~ lès poyes, lès colons d' sès wèzins; ~ lès-èfants, lès galants è s' mohone, lès candes è s' botique. Li mère ac'miyetèye mis lès galants qui s' fèye.* [Pourrait venir d'un type ac'miner (amener, comparez ac'dûre) altéré sous l'influence de *miyète* (miette). Toutefois, notre mot appartient à un groupe d'origine obscure, dont on peut voir les formes diverses BD 1906, p. 123; par ex. : *ac'magn'ter* (F), *ac'mèn'ter, -ègn'ter* (G), acquérir petit à petit, amasser, accumuler; etc.]

**ae'mwède** (F), **ae'mwèrder** (F), v. tr., habituer, apprivoiser, acclimater; voy. *aféti*. [Litt. \**a-co-mordre*; comp. l'anc. fr. *amordre* (amorcer, attirer) et voy. *ac'diner*. Le v. simple *mwède* (mordre) est auj. remplacé par *hagni*.]

**acolåde**, accolade.

**acolèber**, apparier (des pigeons); — en parlant de personnes, s'~, se lier : *ni v's-acolèbez nin avou cisse crapôde la, c'è-st-ine coreûse; èle s'acolèbèye avou tote sôr di djins, elle s'acoquine avec toute sorte de gens; — se réunir pour converser: quand èle s'acolèbèt, ci n'èst nin po ponre, c'èst po cover (= c'est pour longtemps). | acolèbè, -èye, part.-adj. : *mi fèye, vos-èstèz acolèbèye avou on vârin, vos v's-è r'pintirez. Vo-l'zès-la co acolèbèyes èssonne po ine èure*, en parlant de deux femmes qui sont en train de bavarder. — Voy. *colèber*.*

1. **âcolète**, s. f., ancolie : *ine sitofe d'on bleû d'~, une étoffe d'un bleu d'ancolie, bleu violet; èlle èst bleûve come ine ~, elle est habillée de ce bleu violet; il a dim'nou ossi bleû qu'ine ~ (à la suite d'un coup de sang).* [Lat. \**aquileia*, anc. fr. *aquelee*, altéré sous l'influence du suivant.]

2. **âcolète** (F, H), s. m., acolyte, enfant de chœur.

**acomôder, acomonder**, accommoder : *~ ine tchâr, on rostî* (syn. *acouh'ner, assâh'ner*); *acomondez-m' ci pal'tot po li p'lît; s'~ avou 'ne saqui, s'entendre avec quelqu'un.* | -âbe ou -âve, accommodant (en parlant d'une personne) : *c'è-st-on martchand ~, i mèl' dhègemint a crédit; commode* (en parlant d'un objet) : *ine ~ siloûve, in-ârmâ qu'èst bin-n-~.* | -ant, -e, accommodant, conciliant, -e : *c'èst dès djins fwért ~.* | -édje, accommodage (d'une viande, d'un vêtement, d'une coiffure, etc.). | **acomôn'mint, acomonn'mint,**

accommodement : 1. syn. de *acomôdèdje*; — 2. syn. de *acwèrd*, accord : *l'~ n'a wère duré è manèdje. Vos n' sâriz viker è l'~ avou cisse djini la.*

**accompagner, -ateûr, -emint** (t. de musique).

**acompli**, accomplir : *~ sès d'vwèrs; ~ on veû, un vœu; part.-adj., il a vint-ans accomplis; on djonne ome ~.* | **acomplihédje, acomplih'mint**, accomplissement (d'un vœu, d'un devoir).

1. **acompte** ou **aconte**, s. m., acompte : *diner in-~.*

2. **acompte** ou **aconte**, s. f., accueil, attention : *èle ni fèt nole ~ às galants; quène freûde ~ qui vos nos fez!* | -er, v. tr., estimer, faire cas de, faire attention à (qn) : *èle n'aconte pus s' galant.* [Anc. fr. *aconter*.]

**aconwèster** (F), accompagner (marcher à côté de qn). Voy. *acoster, concwèster*.

**acondjurer**, conjurer (un esprit). Voy. *condjurer*.

**acopler**, 1. accoupler (des oiseaux surtout) pour la génération : *dj'acopèle ou dj'acoplèye dès colons, dès canâris; li mâye èt l' frumèle si vont-st-~;* — 2. apparier, assortir (un couple de personnes, d'objets) : *~ dès vâses; ~ deûs-omes po jé 'ne cope di trintcheûs* (dans la mine); *vola deûs djônès djins bin-n-acoplés.* | **acoplèdje, acoplèmint** ou **-umint**, accouplement. | **acopleûre** (F), jointure (des os). | **acopleûse** (F), entremetteuse; voy. *antrèmèteûse*.

**acori**, accourir : *dj'acour, nos acorans; on-z-acora d' tot costé à sécouûrs; dj'a-st-acorou d' mès pus retûds.* Voy. *cori*.

**acoster** (*acwèster* F), accoster, aborder (qn) : *il acwèstèye tot l' monde* (F); *i m'a m'nou ~ qui dj' n'i pinsève nin* (F). Voy. *aconcwèster, arinnî*.

**acostumer, acoustumer**, accoutumer : *on s'aco(u)stumèye a tot.* | -ance, accoutumance : *sèrlon l'~; lès-~ de bon vi tins s' pièrdèt.* Voy. *âbitude*, qui est plus familier.

**acot'mint**, accotement (d'une route).

**acoûcheûr, -eûse**, voy. *acoûki*.

**acoufter**, voy. *acouwèter*.

**acouh'ner**, v. tr., 1. cuisiner, assaisonner, accommoder (des aliments) : *~ on rostî; èle ni sèt rin ~ d'a façon* (syn. *acomôder, assâh'ner*); — 2. soigner (qn) sous le rapport de la cuisine, nourrir : *acouh'nez vosse malåde come i fât, i sèrè vitè so pl; èle ni sèt nin ~ si-ome; èsse bin-n-acouh'né.* [Anc. fr. *acuisiner*.] | **acouh'nédje**, assaisonnement.

**acoûki**, v. tr., accoucher : *c'èst l' doc.*



teûr qu'a-st-~ m' feume; — v. réfl., èle s'a-st-~ (syn. racrèhou) oûy dèl nul' d'ine djèrmale, elle a accouché cette nuit de deux jumeaux. | **aeôûkèdje**, **aeôûk'mint**, accouchement : èle ni s' rimèl' nin di si-~. | **aeôûkeû** (F), auj. **aeôûcheûr**, accoucheur. | **aeôûkeûse** (F), auj. **aeôûcheûse**, syn. *sèdje-dame*, accoucheuse, sage-femme. | **aeôûkèye**, s. f., accouchée (a remplacé *payîne*, t. archaïque).

**aeôûtrer**, accourter : èlle èst tofèr a s'~ come ine sole; èlle èst droidimint aeôûtrèye. | **aeôûtrèdje**, **aeôûtrémint** ou **-umint**, accoutrement. Voy. *afistoler*, *agad'ler*, *aguyeter*, *apôtri*, *aîtôter*.

**aeouvetèr**, **aeoufter**, couvrir soigneusement, envelopper, emmitoufler : avez-v' bin aeoufté l'èfant? Acouftez-v' bin è lét, qui v' n'âyise freû. Aléz' ~ lès cèlèris, i djâl'rè dèl nul'; s'~, se blottir. Voy. *acouvi*, qui est plus général, et *dicouvetèr*. | **-èdje**, s. m., action et manière de couvrir, couverture : fez on bon-~ di sèchès fouyes a vos porès, vos lès sèchèrez foû dhèyemint è plin-n-ivièr. [Anc. fr. *aeouvetèr*, *aeouvetèr*, couvrir.]

**aeouvi**, ou ord<sup>t</sup> **aeovièrt**, couvrir (avec soin), recouvrir : ~ on mèur po l' djâlèye; dj'a-st-aeovièrt li malåde come i fât. Voy. *aeouvetèr*, *couvi*.

**aeoyi** (F), empoigner. Voy. *rascouyt*, [Anc. fr. *aeueillier*, rassembler; attaquer.]

**àerawe**, **anerawe** (arch., G, F), s. f., femelle du saumon. [Du gaulois *ancoravus*, saumon.]

**aèrèhe**, accroître : vosse famille èst bin acrèhowe; vos v's-avez acrèhou d'on bè bin èl vos v's-acrèh'rez co; i sàye d'~ sès rim'nowes tot marchotant. Voy. *crèhe*, *racrèhe*. | **aèrèhèdje**, **aèrèh'mint**, accroissement : l'~ di s' fòrtune li fèt piède li tièsse.

**aèrèûre**, v. tr., 1. accroire, dans l'expr. *fé ~ (ine boûde, une bourde)*, syn. *fé créûre* : c'è-st-ine bone bièsse, on 'nn'i fèt-st-~ tant qu'on vouf; — 2. acheter à crédit : i fât qu' dj'acréûse, dji n'a pus nole çans'; è ç' botique la, vos n' sàrtz rin ~, lès djins sont trop d'mèfiyants. Syn. *atç'èter a pouf* (t. d'argot), *a l'oûy* (id.), *a crédit*, *al longue cròye*, *fé* (ou *mète*) *on croc*, *fé mète al haye* (faire inscrire sur l'ardoise).

**aèro**, accroc, déchirure (on dit ord<sup>t</sup> *cinq'*); accident fortuit : *pourvu qu'i n'aye nol ~!* | **aèroche**, voy. *acrotche*. | **aèroche-cœûrs**, accroche-cœurs. | **aèrok'ter**, voy. *acrotch'èter*.

**aèropi**, accroupir : *fé ~ in-èfant*; *on houyeû s'acropih* (ou *s'acrope*) *ossi dhèye-*

*mint qu'in-ôte di s'ach'r; lès houyeûs s'acropihèl* (ou *-pèl*) *po magni leûs tâtes; po louki ds colons, po s' ripwèzer* (la fig. 4

représente cette position de repos, traditionnelle chez les houilleurs); *roter a-cropou*, *ouvrer*, *rider acropou* (qqf. *-iou*, surtout d'enfants), *marcher*, *travailler*, *glisser en étant accroupi*; *c'è-st-on manèdje d'acropous*, *i s' tinèt a cabasse po l' djambe*, se dit plais<sup>t</sup> d'un couple de très petite taille. | **acropèdje**, **-ihèdje**, **-ih'mint**, m., action de s'accroupir, accroupissement. | **s'aèrop'ter**, s'accroupir (surtout enfants qui jouent):



Fig. 4 : houyeû acropou.

**acrotch'i**, accrocher : ~ *dès cades à mèur*; *dji m'a-st-~ a on clâ* (syn. *acrotch'èter*); *lès deûs tchèrètes s'ont-st-~ à tour-nant dèl rowe*; *deûs feumes qui s'acrotchèt è vinàve* (syn. *s'akémèt*); — t. de houill., ~ *lès bërlinnes po fé l' râme*; empl. absol., ~ est syn. de *fé l'acrotcheû*. | **acrotche**, **acrotche**, s. f., t. techn., crochet : *dès-~ di hâtes*, doubles crochets pour suspendre les échelles. | **acrotchèdje**, accrochage : l'~ *dès bërlinnes*; — chambre d'accrochage à chaque étage de la mine. | **acrotcheû**, t. de houill., accrocheur, ouvrier chargé d'accrocher les berlines dans la mine. | **acrotch'èter**, qqf. **aèrok'ter**, accrocher : ~ *dès cades à mèur*; *dj'a-st-acrotch'èté m' rôbe èl dj' m'a fèt on bè cinq'*. — Voy. *acro*.

**ae'sègnî**, v. tr., montrer (du doigt), indiquer : *i s' fèt toî costé ~ à deût*; *n'ac'sègnîz nin lès djins avou vosse deût*, *ci n'èst nin bè*; *ac'sègnîz-m' li pus coûte dès vòyes po-z-aler so Lidje*; — expliquer, enseigner : *dj'ac'sègne sès lètes a mi p'tite*; *li mèste-ouvl' ac'sègne l'ouvèdje ds-ouvl's*; ~ *on mèstî a s' fi*; *c'èst l'ouvèdje qu'ac'sègne*, c'est en forgeant qu'on devient forgeron. [Composé du préfixe *ac-* (lat. *ad+cum*) et de *sègnî*, signer.] | **ae'sègnance**, indication. | **ae'sègneûre**, action de montrer du doigt; seul<sup>t</sup> dans l'expr. *Diè wåde l'~*, Dieu garde de tout maléfice cette indication (que je fais avec le doigt) d'une plaie, d'un mal, d'un membre estropié.

**ae'seûre**, atteinte, souillure, petite tache ou petit trou (surtout dans un



tissu) : *mi cote a stu lontins mètowe èt s' n'a-t-èle nole ~ ; nos-avans bagué ir èt n' n'avans fèt nole ~ ds meûbes ; vos-avez fèt ine ~ a vosse cote.* | **ac'sûre, aseûre**, atteindre (d'un projectile), toucher, blesser : *dji l'ac'sûha d'on còp d' pîre ; on l'ast-ac'sû (ou ascû) wice qu'il a mâ, on l'a touché à l'endroit sensible ; i s'a fèt ~ a l'ourèdje ; — part.-adj., atteint : èlle è-st-ac'sûse (ou ascûse) di rômatisse.* Voy. *accidinter, kisûre, sûre.* [Anc. fr. *acon-suivre.*]

**acion**, etc., voy. *acion*.

**acteur, actrice**, acteur, actrice.

**actif, -ive, -iv'mint** ; on dit mieux *abèye, -mint*.

**acuzer**, accuser : *on l'acuse d'ine calin'rèye ; l'acuzé, -éye, l'accusé, -ée.* | **-acion, -achon, -ation**. | **-èdje**, m., action d'~. | **-eû** ou **-ateûr, -ateur**. — Voy. *amète*.

**acuziner**, traiter de cousin : *il acuzinèye tèt l' monde ; nos nos-acuzinans, (lui et moi), nous cousins.* Voy. *cuziner*.

**s'acwatehi** (R<sup>2</sup>, G, F), syn. *auj. inusité*, du suivant ; la finale a subi l'influence de *s'awatchi*. | **s'acwati**, se mettre à plat ventre, s'aplatir, se blottir : *i fèt si tél'mint p'tit qu'i fât s'~ come ine rinne po passer, syn. s'aplati ; li ichèt s'acwatih po ratinde li soris ; lès mohons s'acwatihèt vol'ti conte li ich'minèye ; — èle touma po l'fignèsse èt d'mora acwatèye al tère, aplatie, étendue à terre.* [Composé de \**cwati* « presser, enfoncer » ; anc. fr. *quatir*, fr. *catir*, lat. \**coactire*. Voy. *cwate, -è.*]

**acwèrd**, accord : *fé dès-acwèrds, faire des accordailles ; fé in-~ ; si mète d'~ ; nos-èstans d'~ ; on mâva ~ vât mis qu'on bon procès ; viker d' bon-~ ; n'avu nol ~ è s' manèdje ; li mâl ~, le désaccord, voy. *dèzacòrd.* | **acwèrder**, accorder : *~ dès plétieûs ; ~ dès tins a 'ne saqui qui v' deût, à un débiteur ; ~ s' fèye a on prétindant ; on n' vis-acwèdrè nin vosse dimande ; i n' s'acwède (= s'ètind) nin avou s' feume ; i s'acwèrdèt (= s'ètindèt) come ichin èt ichèt ; i sont acwèrdés (= mètous d'acwèrd).* | **acwèrdàbe** ou **-àve**, accordable : *vosse dimande n'èst nin ~ ; — conciliable : n-a dès plétieûs qui n' sont nin ~.* | **acwèrdances**, accordailles. | **acwèrdèdje**, m., action ou manière d'accorder (un piano). | **acwèrdeû**, accordeur (de pianos), syn. *racwèrdeû, racòrdeû.**

**acwèri, aqwèri**, acquérir ; toujours réfl., et ord<sup>e</sup> en parlant d'un mal : *s'~ dès mizères, on mâ, ine maladèye ; i s'acwèrt dès d'vises avou tof l' monde ; i s'acwèrrè 'ne lède afère so lès brès.* Voy. *acwir.* |

**acwèrèû, -eûse**, seul<sup>t</sup> dans : *~ di mizères*, celui, celle qui cherche noise à tout propos ; mais on dit *akèrèûr, aquèrèûr*, acquéreur (d'une maison).

**acwèster** (F), voy. *acoster*.

**acwintance**, acointance.

**acwir, aqwir**, seul<sup>t</sup> dans : *on mâ d'~*, un mal qu'on s'est attiré par sa faute ; *ni v' plindez nin, c'èst tos mâs d'~*, ne vous plaignez pas, vous l'avez voulu ; *aveûr di bone ~*, acquérir légitimement, *di mâle ~*, malhonnêtement : *dji n' vou nin dès çans' di mâle ~*, je ne veux pas de l'argent mal acquis. [Subst. verbal de *acwèri.*]

**acwiter, aqwiter, -èdje, -emint**, acquitter, -ement. On dit aussi, à la française, *akiter, -èdje, -emint*. Voy. *akil*.

**Adam** : *li pêchî d'~ èt Ève ; prindez l' palète dè père ~* (par ex. pour enlever un ver, une limace) ; *on mâl-ac'lèvé qui magne avou l' fortchète dè père ~.*

**adàrer**, v. intr., arriver d'un brusque élan : *il adàra sor mi come on pièrdou ; — (F), v. tr., donner ou fourrer brusquement : i m'a-t-adàré on papî.* — Voy. *dàrer, abrokî*.

**adawî**, attirer, allécher, aguicher : *nèl houétez nin, i v' dit d' tote sôr di bê po v's-~ ; d'tre toès mintes po-z-~ lès crapôdes* (syn. *andôûler*) ; — subtiliser, dérober adroitement : *i lt adawia si p'tit sint-crèspin ; il adawèye lès crapôdes di tos sès camarâdes.* [Répond probablement au namurois *adawî*, mettre en train (qn ou qch), anc. fr. *adaier*, harceler, agacer.] | **adawiant, adawant, -e**, attirant, alléchant, séduisant, -e : *il a in-~ pârlèr ; dès-adawiantès manîres.* | **adawieû, -se** (F), enjôleur, -euse.

**addicion** ou **adecion, -chon, -él, -er**, addition, -onnel, -onner.

**â-d'-dila, â-d'-divant, â-d'-dizeûr, â-d'-dizos**, voy. *dila, divant, dizeûr, dizos*.

**ad'djonde**, adjoindre : *i fâreût li ~ ine saqui ; li maçon a d'mandé qu'on li ad'djondahe on maneûve ; syn. ajouter, mète avou.* Voy. *djonde*.

**ad'djudant**, ou **ad'judant**, adjudant.

**ad'djudjî**, adjuger. | **ad'djudicacion, -chon**, adjudication. Voy. *djudjt*.

**ad'djurer** adjurer : *dji v's-ad'djeûre dè d'tre çou qu'ènn' èst.* Voy. *djurer*.

**âde** (arch.), ardre ; voy. *ârder*.

**â-dê**, voy. *dê*.

**adègnî** (G, F, D), traiter avec égard, bonneter : *~ lès hôts bonèts* (F) ; *il adègne* (D), il salue. [Anc. fr. *adaignier*, estimer digne ; voy. *dègne.*]

**Adèle** (ou *Dèdèle*), **Ad'lin, -ine, Ad'la-**



**yide** (ou *Layide*), Adèle, Adelin, -ine, Adélaïde. Voy. *Éli, Hâlin*.

**adeuri** (F), voy. *aduri*.

**â-d'foû**, au-dehors; voy. *d'foû*.

**ad'hinde**, v. tr. et intr., descendre (vers celui qui parle) : *ad'hindez m' paraplu, i va ploûre; ad'hindez chal, nos nos mêzeûr'rans*. Voy. *dihinde, rad'hinde*.

**adiè**, adieu; voy. *adiu*.

**adièce**, **adièce** (F, D), adresse, dextérité. | **adièref** (-ci F), ou ord<sup>t</sup> **adjèref**, v. tr., réussir, ajuster : *il adjèrèceye tot çou qu'il intrèprint; vos l'avez bin-n-~, vous l'avez attrapé juste, vous avez bien visé*. [Anc. fr. *adrecier, adercier, fr. adresser*.] | **adjèrèceye**, s. m., réussite (d'une entreprise).

**Adile** : *sinte ~*, sainte Odile : *on va-st-a sinte ~ po lès-ouy*, pour les maux d'yeux. Le prénom se dit auj. *Odile*, arch. *Odile*.

**â-dîner**, s. m., voy. *dîner*.

**âdios'**, voy. *âdiyos'*.

1. **adire**, v. tr., seulement dans *si lèyl ~*, se laisser fléchir ou séduire, consentir. [Anc. fr. *adire*, avertir, exhorter.]

2. **adire**, s., dans : *i-gn-a d' l'~*, il y a bien de la différence, il s'en faut de beaucoup (litt<sup>t</sup> : il y a de la [chose] à dire); *i-gn-a wère d'~*, peu s'en faut.

**adiu**, **adju**, adieu : *dire ~; fé sès-adjus*. La forme *adiè*, *adjè* est archaïque. Voy. *Diè*.

**âdiyos'**, qqf. **âdios'**, s. m. pl., politesses excessives, salamalescs. : *fé dès-~ a 'ne saqut; avou los sès-~ èle m'anôye*. [Altéré du grec *hagios*, premier mot des versets chantés à l'office du Vendredi Saint. De là aussi le fr. *agio* que le liég. a emprunté sous la forme altérée *an'ichou*; voy. ce mot et cf. *Etyrn.*, p. 1.]

**adjâhe** (Beaufays), f., voy. *agâ*.

**adjamblé**, **èdjamblé**, -êye, jambé, -ée : *mi p'tit èst si bin-n-~, a de si belles jambes; c'è-st-ine bèle feume, damadje qu'èlle èst si mâ adjambléye*, dommage qu'elle ait des jambes trop courtes, ou arquées, ou inégales. Voy. *djamblé* (F), *djambe*.

**adje**, s. m. ou f., âge : *on bê ~ ou ine bèle ~; èsse d'on cèrtin-n-~ ou d'ine cèrtinne ~; al fleur di l'~, èl fwèce di l'~; on n'èst mây foû d'~ po s' marier; avou l' tins nos-ârans d' l'~, avec le temps nous y arriverons, nous aurons l'expérience nécessaire; a mi-adje [myatch], à mon âge; d'où, par analogie, a *vosse y-adje* (à côté de *a voste adje*), a *'ne si-fête y-adje*, à un tel âge.*

**adjèni**, **adjèn'ni**, agenouiller : *fez ~ voste èfant; i s'adjène, s'adjèn'ni, s'adjè-*

*nèye* ou *s'adjèn'ni, s'adjèn'nèye*. | **adjè-nihèdje** (*adjènèdje* F), m., agenouillement, génuflexion.

**adjèref**, -èdje, voy. *adièref*.

**adjète** (G, H, F), -emint (F), adroit, agile, -ement. Voy. *adrèt'*. [Croisement de *adjèref* et de *adrèt'*.]

**adjèter**, jeter (vers celui qui parle) : *adjètez-m' çoula chal; il adjète dès pîres è m' corti; syn. ahiner*. Voy. *djèter*.

**adjèyant**, -e, s., géant, -e; t. arch., on dit auj. *on jèyant, li feume jèyante*. [*adjèyant* paraît bien correspondre au nam. *ôrdjouwan*, géant d'osier qui figurait Goliath dans un cortège à la fête de Namur; à Nivelles, ce géant s'appelle *l'Argayon, l'Agayon*; voy. *agayon*.]

**adji** (-ir F), agir : *~ insi, ci n'èst nin bin fé; voz-adjihèz mâ; i s'adjih dè bin fé*. | **adjihant**, -e, agissant, -e, efficace : *on r'mède adjihant*.

**Adjimont** [A- = â-] : *èn-~, rue Agimont*, à Liège.

**adjineer**, ou ord<sup>t</sup> **adjineener**, -ins'ner (néol. -ans'ner), agencer, ajuster : *in-ourèdje qu'èst mâ adjins'né ni tère nin*. | -èdje, -ement.

**s'adjistrer**, prendre gîte, s'implanter : *èle vint s'~ è nosse coulèye dès-èures ètres; èle s'adjistrèye amon los sès wèzins*. Voy. *djise*.

**adjourner**, ajourner : *~ on procès, on scoll po sès-ègzâmins, in-èfant po sès pâques*. | **adjournèmint**, ajournement.

**adjoute**, **ajoute**, s. f., partie ajoutée (codicille, intercalation, annexe, ajoutage) : *parafer 'ne ~*. | **ajouter**, ajouter. Voy. *ad'djonde; radjoute, -er*.

**adjudant** ou **ad'djudant**, adjudant.

**adjuster**, ajuster : *~ on ichèssis a 'ne fignèsse; ~ on vis' a 'ne sicrâwe; èle n'èst mây bin-n-adjustèye*, elle n'est jamais bien habillée, ses vêtements (même beaux) ne lui vont pas. | **adjustèdje**, **adjustèmint**, ajustage, ajustement. | **adjustèu**, ajusteur.

**ad'jwint**, s. m., adjoint : *l'~ à* (ou *dè*) *comissère, li comissère-~*.

**ad'lé**, adv. et prép., auprès : *i nèl quite mây, il èst tofér ~; i d'mèure a Grim'gnèye, ~ Lidje, à Grivegnée-lez-Liège*. On dit aussi : *vinez d'lé mi, dji so d'lé*, mais plus souvent : *vinéz ad'lé mi, dji so-st-ad'lé*. Voy. *amon*. [Composé de *a-de-lez*, lat. *latus*, côté.]

**admète**, ou mieux **an'mète**, admettre : *i n'an'mèt mây çou qu'on li dit, c'èst tofér lu qu'a rêzon; an'mètans qui v's-avez rêzon; il è-st-an'mètou a fé sès pâques*. |

**admission**, -ichon, ou mieux **an'm-**, admission. Voy. *mète*.



**a-d'mèy**, voy. *dimèy*.

**administrer**, -âcion ou -âchon, -ateûr, ou mieux **an'm-**, administrer, -ation, -ateur.

**admirer**, -âbe ou -âve, -âcion ou -âchon, -ateûr, ou mieux **an'm-**, admirer, -able, -ation, -ateur.

**s'ad'ner** ou mieux **s'an'ner**, s'adonner : *i s'an'nèye à djèù*; — *il è-st-an'né à pèkèl*. Voy. *ac'diner*.

**âd'neûs**, **ân'neûs**, -e, ou ord' **âgneûs**, -e, s., ardennais, -e (au sens propre on emploie le néol. *ârdinwès*); par ext., paysan, lourdaud : *i fêt l'~*, *mins il èst pus malin qu' vos*. Voy. *Ârdène*. [Le type régulier *âd'neûs* s'est altéré en *âgneûs* sous l'influence de *âgne*, âne.]

**Adole**, **Adolline** ou **Dolline**, Adolphe, -ine.

**adon** (q'qf. *anon*), alors : *on fêt çoula asteûre come ~*; *adon-pwis*, après quoi : *nos nos r'pwèzîs a milan vôte, adon-pwis nos r'ichèrîs d' pus bèle*. [Anc. fr. *adonc*.]

**adopter**, **adopecion** ou -chon, **adoptif**, -ive.

**adôrer**, -âbe ou -âve, -âcion ou -âchon, -ateûr, adorer, -able, -ation, -ateur : *êlle adôre sès-êjants, êle lès-inme a l'adbrâchon*.

**adosser** : *s'~ a in-âbe*; *~ on stâ al hôte pareûse dèl mohone*. | **adossemint**, adossement : *vosse meûr a trop pô d' hôteûr po l'~ dè stâ qu' vos volez fé*.

**adoûci**, adoucir : *li mâleûr ni l'a nin ~*; *lès ponnes n'adoûcihèt nin tos lès caractères*; *mète dè riz èl vète sope po l'~ ou po l' radoûci*; — t. techn., *diner on còp d' lème (ou d' rabot) po-z-~ lès rièsses*. Voy. *radoûci*. | **adoûcihant**, adoucissant : *ine drougue adoûcihante*; — s. m. : *li mâblète c'è-st-in-~*. | **adoûcihèdje**, m., t. techn., action d'adoucir les arêtes d'un objet. | **adoûcih'mint**, adoucissement (moral), soulagement : *dè r'vèy si fi, ci sèrè in-~ a sès ponnes*.

**adoûler** (F), aduler. Voy. *andoûler*.

**adram'**, adv., à point, convenablement : *çoula n' va nin ~* (F), l'affaire ne s'emmanche pas bien; *cès deûs saqwè la n' vont nin ~* (F), ces deux choses ne cadrent pas; *mète in-ovrèdje ~* (Seraing), mettre un travail en train. — On dit auj. **d'adram'**, comme il faut : *êle ni sèt rin fé d'~*; *ènn' aler d'~*; *èsse d'~*, être bien disposé (pour travailler, etc.). [Emprunté du lat. *ad rem*.] | 1. **adram'ter** (G, F), v. tr., ajuster, adapter.

2. **adram'ter**, **adrom'ter**, **adroum'ter**, v. intr., accourir, arriver au trot, en trotinant, à petits pas sautillants : *èl*

*vèyez-v' ~ so l' lèvéye?* — Voy. *dram'ter*.

**adrayeter**, v. intr., syn. de *adram'ter*<sup>2</sup>. Voy. *drayeter*.

**adresse**, adresse : *il èst d'ine ~ sins parèye*; *fé 'ne saqwè avou ~*; *i n'a nole ~ po rin fé*; *fé dès loûrs d'~*; *mète l'~ so 'ne lète*. | **adrèssi**, adresser : *~ 'ne lète a 'ne saquî*; *vât mis s'~ à bon Diu qu'a sès sints*. [Comp. *adièce*, *adièrci*.]

**adrèt'**, -e, adroit, -e : *èsse ~ a fé 'ne saqwè*; *in-adrèt' ovri* ou *in-ovri adrèt'*, *ine adrète costire* ou *ine costire adrète*. Voy. *adjète*, *mâladrèt'*. [Emprunté du fr. adroit, prononcé anciennement *adrvèl'*.] | **adrèt'mint**, adroitement : *i s'a sètchl ~ di spèheûr*, il s'est habilement tiré d'embaras.

**d'adreût**, loc. adv., de la bonne manière, convenablement : *i n' fêt rin d'~* (syn. *d'adram'*); — loc. adj. : *ine saqwè, in-ome, ine djint d'~*, convenable. Voy. *dreût*.

**Adiyin**, -inne, Adrien, -enne. On dit plutôt *Andriyin*, *Driyin*, -inne.

**adrom'ter**, **adroum'ter**, voy. *adram'ter*, *droum'ter*.

**â-d'-triviès**, au travers, à travers; voy. *triviès*.

**adule** : *scole d'~*, école d'adultes.

**adultère**, adultère.

**adurer** (F), v. tr., daigner (toujours avec négation) : *on n'a nin aduré ll pré-zinter on vère d'êwe* (F). [Anc. fr. *adurer*, endurer.]

**aduri** (et *adeuri* F), v. tr., durcir, endurcir (au physique) : *li tchinne s'adurîh è l'êwe*, le chêne durcit dans l'eau; *jàt qu' lès djônès djins s'adurîhèsse a tos lès tîns*; *vos v' tinez trop tchôd, adurîhez-ve*. | **adurîhèdje**, -ih'mint, durcissement; endurcissement (au physique); t. rare.

**aduzer**, v. tr., toucher (légèrement) : *n-a dès maladèyes qu'on hape tot s'aduzant onk l'ôte*; *c'è-st-in-infèrnâl èfant, i fêt qu'aduse tot*; *ni m'aduzez nin, savez!*; *il èst vite aduzé*, il est susceptible, il prend vite la mouche; syn. *touchez*. [Anc. fr. *adeser*, lat. *\*addensare*.] | **aduzâbe**, -âve, qui se laisse toucher, seul' avec la négation : *ine djonne fèye qui n'èst nin ~*, qui ne se laisse pas chiffonner; *dès djins qui n' sont nin ~* (= *qui sont vite aduzés, vite so leûs patîns*), des gens susceptibles. | **aduzèdje**, attouchement, frôlement : *dji n' supvète nin l'~ dès mohes*; *ine silofe qu'èst rahe a l'~*. | **aduzeûre**, f., trace d'attouchement : *on rik'noh l'~ di sès mâssis deûs so tos lès-ouh*; *vos-avez ine ~ di soris èl cvène dès lèpes*, petits boutons de fièvre au coin des lèvres, qui provien-



nant, d'après le vulgaire, du contact d'une souris, syn. *dès mâs d' soris*.

**à-d'avant**, voy. *divant*. | **ad'avant-z-ir**, avant-hier; syn. *divant-z-ir*.

**a-d'vêr**, **a-d'vêr**, voy. *divè*.

**advèrsère**, **advèrsité**, adversaire, adver-sité.

**advèrti** (*advèrti* F; néol. *avèrti*), avertir: *dji v's-advèrtih qu'on v' kidjâse*; *dj'a-st-~ s' père*. | **advèrtance**, f., avertissement; seult dans: *c'è-st-ine ~ de bon Diu*. | **advèrtih'mint** (néol. *av-*), avertissement: *dîner, riçûre in-~*.

**ad'vina**, m., devinette: *djouwer ds-ad'vinas*. | **ad'viner**, deviner: *dj'ad'vene dhèyemini lès-ad'vinas*. | **ad'vinédje**, s. m., action de deviner: *èle m'anôye avou tos sès-ad'vinédjes*, en parlant d'une personne qui a l'habitude de dire: *ad'vinez on pô qu' qu' dj'a rêcontré, kibin qu' dj'a payl çoula*, etc. [Anc. fr. *adeviner*, -ail.]

**ad'vinant**: a l'~, à l'avenant: *èle a toî a l'~*, ou ord' a l'am'nant. | **ad'vini**, advenir: *bon Diu sèt çou qu'enn' ad'vèrè*; *enn' ad'vèrè çou qu'i pôrè*; *on n' sâreût prèvetir toî çou qu'ennè pouî ad'vini*. Voy. *av'ni*.

**à-d'vins**, au dedans; voy. *divins*.

**ad-vitam-étèrnam**, éternellement; loc. lat. altérée souvent en *tèrvl-tèrdam'*, très longtemps, une éternité.

**advizer**, aviser, prévenir (qn): *on l'a-st-advizé a tins*; *si vos fez co l'afronté dj'adviz'rè vos parints*; *on sol advise bin on sâti*. Voy. *avizer*, *advèrti*.

**à-d'zeûr**, **à-d'zos**, voy. *dizeûr*, *dizos*.

**a-eûrer** (*aeûri* D), v. tr., nourrir à des heures régulières, régler (qn) pour les repas: *i fâi-st-~ lès-èfanis*; *a-eûrez vos djins, siûs qwè v' n'ârez mây fêt*, vous n'aurez jamais fini; *èle n'a-eûrèye nin si-ome*; *èsse bin a-eûré*, être bien réglé dans ses repas; *èsse mâ a-eûré*. | **a-eûrédje**, m., action de ~. Voy. *dizeûri*, *eûre*.

**afâbe**, affable: *avu dès-afâbès manîres ou dès manîres afâbès*.

**afahant** (1622; t. disparu; cf. *Etym.*, p. 2), cupide, insatiable.

**d'a-façon**, convenablement; voy. *façon*.

**afaire**, **afaiti**, voy. *afère*, *afèti*.

**afamer**, affamer: *~ on payis*; — *on stoumac' afamé n'ôt gote*; *gueûye afamèye ni qwîri nin l' sâce*; *avu 'ne mène d'afamé*. | **afamá**, adj. et s., goulu. | **afamédje**, m., action d'~. | **afameû**, affameur. | **afamèyemint** (F), goulument, comme un affamé.

**afaré** (H), effaré. Comparez *rafaré*.

**afe**, f., aphte: *avu ine ~ so l' linwe*; *li p'tite a lès-afes* (d'où qqf. au sing. *ine zafe*).

**afèbli** ou **afèbli**, **-ih'mint**, affaiblir, -issement (physique); voy. *aflâwi*.

**afère**, s. f., affaire: *c'è-st-ine ~!*; *vos-avez la ine lède ~ so lès rins*; *c'è-st-ine lède ~ por lu*; *fé dès bonès-afères, dès mâlès-~*; *èsse divins dès mâlès-~*; *il ont dès-~ èssonle*, ils ont affaire ensemble, des discussions; *c'èst mès-~ èt nin lès vosses*; *quène ~ a Lidje!* quelle affaire!; *ine-ome d'~, in-ajani d'~*; *fé dès-~ po dès rins*, faire des cancons, des embarras, pour des riens; *c'è-st-~ de djâzer*, c'est une façon de parler; — s. m., en parlant d'un objet: *on bê ~*; *dès bès-~*; *èle a mèlou sès bès-~* (syn. *moussemins, camatches*); *èle a tot-plin dès bès-~ è s' manédje*; *qué léd ~ qui c'èst çoula!* | **aféré**, **-èye**, affairé, -ée.

**afèrmi**, affermir: *s'~ so sès djambes*; t. rare, voy. *rafèrmi*.

**afèti**, accoutumer: *afètihez vos-èfanis a-z-ouwer*; *on s'afètih* (ou *-lèye* F) *vite a n' rin fé*; *èle è-st-afètièye de beûre si p'tite gote l'al-nu'*. Voy. *difèti*, *fèti*. [Anc. fr. *afaitier*, lat. \**affactare*, arranger.]

**afiche** (arch. *-itche*), affiche: *li coleû* (ou *plakeû*) *d'afiches*, syn. *l'aficheûr*. | **aficher**, afficher: *ine djonne fèye qui s'afiche*; *i sont-st-afichés* (= *i sont èl gayoûle*), leurs bans de mariage sont affichés. | **afichédje**, affichage: *l'~ dès bans al mèzon-d'-vèye*. | **aficheûr**, voy. *afiche*, *aflitche*.

**afidé**, **-èye** (F), s., affidé, -ée.

**afilant**, -e, adj., bien affilé: *ine ustèye afilante*; *on cougnèt ~*; aigu, pointu: *toumer so 'ne pîre afilante*. | **afilèr**, v. tr., affiler; syn. *rafiler*. | **afilèye**: d'ine ~, d'affilée, d'une seule traite.

**âfilèt**, ord' **anfilèt** (*â*-Jupille); m., t. techn., rêne attachée à la londje du cheval et servant à le guider. Voy. *atèlèye*, n° 36 des fig. 32-33.

**afilouter** (F), voy. *anfilouter*.

**afin**: ~ *dî*, afin de (rare; on dit plutôt *po*, pour): *pârlez bin, afin del rapâfter*; ~ *qui*, afin que (rare; on dit plutôt *po qui*): *dji v' di çoula afin qu' vos l' sèpèse*. Mais on dit très bien *afis'* (ou *âfis'*) *qui*, afin que; c.-à-d. *aft-ç' qui, âs fis ç' qui*; litt. « afin ou aux fins ce que ».

**afistoler**, ajuster, atinter, parer (syn. *agad'ler*, *aftoter*): *afistolez on pô l'èfani*; *èle s'afistole* (ou *-èye*)-*ine gote po-z-aler al fièsse*; *èle è-st-afistolèye come ine sole*. Voy. *acoûtrer*, *rafistoler*. | **afistolédje**, m., action d'~, ajustement.

**aflâwi**, affaiblir (physiquement): *li guère nos-a-st-~ turtos*; *li fve aflâwih lès mâlâdes*; *èle èst fwért aflâwèye di sès*



*couches*. | **aflâwihêdje**, **aflâwih'mint**, affaiblissement (physique) : *l'~ dè cwèr, dèl wvès, dèl vuwe*. — Syn. *afèbli* ou *afèbli, -ih'mint*; voy. *flâwe*.

**afleûri** (F), **afiori** (F), v. tr., t. techn., affleurer, mettre de niveau. | **-ihêdje**, **-ih'mint** (F), m., action et manière d'affleurer.

**affliesion**, **aflikchon**, affliction. | **afli-djant**, -e, affligeant, -e : *ine aflidjante novèle*; *ine saqwè d'~*. | **afliidji**, affliger, frapper douloureusement 1. le corps : *li bon Diu m'a-st-~ d'ine mâle djambe, d'ine maladèye qui n' mi lèt nôle eûre di bin, di rômatisses*, etc.; — 2. l'âme : *s'~ dèl mwèrt di s' mame* (F); rare; on dit mieux *si chagriner*. | **afliidji**, -èye, part.-adj., affligé au physique : *il è-st-~ d'ine mâle djambe*; *èlle è-st-aflidjèye d'on mâva sin*; — subst., précédé de *pôve*, pauvre : *on pôve aflidji*, *ine pôve aflidjèye*, un ou une infirme, estropié, -ée.

**afliete**, dans l'expr. ironique : *èsse ritche d'on toné d'aflitche et d'on trawé huflèt* (= n'être pas riche). — C'est un des noms du capitule de la bardane (F; Odeur, Jupille, Trembleur), altéré de *afitche* = anc. fr. *afiche*, *afique*, objet de parure (agrafe, etc.) qui s'attachait au corsage, etc. — Voy. *plake-madame*.

**aflower** (F), affluer : *lès-ètrindjirs aflouwèt a Spâ* (F).

1. **afoler**, v. tr., affoler : *èle ni qwirt qu'a-z-~ lès valèts*; *ine mère s'afole po on rin*. | **afol'mint**, affolement : *èlle èsteût d'vins in-~ sins parèy*.

2. **afoler**, v. tr., 1. (F) fouler : *èle s'a-t-afolé on gnér* (F), elle s'est foulé un nerf. Dans ce sens, on dit *fouler*, *stoker*, *strouki*, *twèrtchi*. — 2. blesser (le pied, la main, avec un objet pointu, clou, écharde, etc.) : *dji m'a-st-afolé l' pi avou 'ne ponte di m' solé*; *dj'a 'ne hèle dizos l'ongue, vola m' deût tot afolé*. | **afolêdje** (F), m., foulure. | **afoleûre**, f., blessure qui estropie : *à cou nôle ~*, se dit pour consoler celui qui tombe sur le derrière; — spécialt, blessure faite au pied, à la main, par un objet pointu : *médî, riwèri 'ne ~*. Voy. *foler*, *fouler*. [Anc. fr. *afoler*, -ement, -eure.]

**afoncer**, -êdje, -emint, -eûre, voy. *êfoncer*.

**afondrer** (F), v. tr., effondrer (une terre); *s'~* (D), s'effondrer, s'engloutir; — v. intr., enfoncer : *li barque va ~* (Voy. di Tch., v. 17). Voy. *êfondrer*.

**afondri**, voy. *aprofondi*.

**aforant**, -e (F), s., étranger, survenant. [Altéré de l'anc. fr. *aforain*, étranger.]

**aforer**, mettre en perce : *dj'afore* (ou *-èye*) *on toné*. | **aforêdje**, m., action de ~. Voy. *abroki*, *forer*.

**afranki** (F), néol. *afranchi*, v. tr., affranchir. | **afrankihêdje**, **-ih'mint** (F), affranchissement. Voy. *difranki*, *franc*.

**afreûs**, -e, affreux; extrêmement désagréable : *il è-st-~*, il est insupportable; *c'è-st-ine afreûse djint*, très laide ou hargneuse; — énorme, prodigieux, inouï : *i-n-a in-~ monde so l' fôre*; *i-n-a dès frût' ciste annèye qui c'è-st-~*; — ardent, passionné (pour) : *il è-st-~ après l' pèkèt*, *après lès çans'*. | **afreûs'mint**, affreusement, horriblement : *i fêt-st-~ ichôd*; — énormément : *i-n-aveût-st-~ dès djins a l'ètérmint*. Voy. *abôminâbe*.

**africoter** (F), v. tr., affrioler; *s'~*, se pimper. Voy. *fricot*.

**afront**, affront : *on li a fêt ~*; *riçûre in-~*; *dj'a toti cist-~ so l' cœur*. | **afronter**, 1. affronter : *dj'afronite* (ou *-èye*) *on dandji*; — 2. (F) séduire (une fille); *ine afronlèye* (H), une fille délaissée par son séducteur; sens auj. inusité. | **afronté**, -èye, effronté, -ée : *on p'tit afronté*; *èsse ~ come on padje*. | **afrontêyemint**, effrontement : *vos d'vizez tro-z-~*. | **afront'èye** (F), effronterie.

**afroyi**, enfrayer, étrener et mettre en train (un objet neuf), assouplir : *dj'afroye dès solés, dès wants*; *li machine n'trè nin bin lès prumis djoûs, i fât qu'èle seûye afroyèye*. | **afroyêdje**, m., action de ~. Voy. *froyt* et comp. *abwèssener*.

**afûler**, affubler [lat. *affibulare*], envelopper la tête, le corps de quelque vêtement : *èle s'afûle* (ou *-èye*) *è s' cote*, elle ramène sa jupe par-dessus sa tête; *afûlez-v' come i fât, li bihe hagne*; *~ l'èfant è s' lél*; *~ 'ne saqui d'on sè-yè d'èwe*, verser un seau sur la tête de qn, coiffer qn d'un seau d'eau; — recouvrir (un semis, des plantes) d'une couche de paille, etc. : *afûlez vos cèlèris, i va djaler*. Voy. *difûler*, *rafûler*. | **afûlêdje**, m., action de ~, affublement. | **afûleûre**, f., affublement, vêtement qui garantit du froid la tête et le corps : *l'~ èst trop iène*, *l'èfant ironne po-d'zos*, le vêtement est trop fin, l'enfant



Fig. 5 : afûleûre.



tremble dessous; *ine bone grosse cha-brake, c'est l' mēyeuse dès-afuleûres*; — (arch., fig. 5) mante de femme, faille; — fig., *li nūvaye c'est l' mēyeuse dès-afuleûres po l' grin*.

**afut**, affût : *aler a l'~, èsse a l'~; ~ d' canon*.

**afwèrei**, renforcer, fortifier (anc. fr. *aforcier*); seul<sup>t</sup> dans le souhait archaïque : *Diè v's-afwèce, Dieu vous garde (F)*. Voy. *fwèrci*.

**agá**, m., schiste houiller, pierre de houille : *rin n' vint so l'~; on n' batih nin so l'~*. | Avec l'article agglutiné, **lagá** (Cointe); *ine tère qui n'est qu'on ~; so on fond d'~ lès fravls v'nèt bin; dj'a-st-atch'le 'ne tchèrète di hoye, c'est tot ~; on tape lès lagás èvòye*. [Le liég. *agá* répond à *agáhe* Flémalle, *agóche* Namur, *adjáhe* Beaufays, *èdjáhe* Ferrières, etc. C'est l'anc. fr. *agaise*, *argaise*, d'origine inconnue.]

**agacer** (-i F, H), agacer : *èlle agacéye tot l' monde; lès mohes agacèt, i va ploûre*. | **agaçant**, -e : *ine agaçante crapòde*. | **agacement**, agacement, picotement, élanacement : *dji sin dès-~ às deûts; in-~ d' dints*. | **agacerèye**, agacerie : *avou sès-~, èle displèt tot costé*.

**agad'ler**, accoutrer, attifer : *èle s' agad'lèye come ine sote* (syn. *afistoler, attitoler*). | **agad'lédje**, m., **agad'leûre**, f., accoutrement. [Dérivé de *gadèles* (Vielsalm, Lierneux), t. arch., vêtements.]

**agadroner** (G, F), parer, attifer. [Mis pour *\*agodroner*, dérivé du fr. *godron*.]

**agali**, -èye (F), adj., élégant, mignon, gentil. | **agall** (D), v. tr., polir; *s' ~ (G)*, se parer. [Anc. fr. *egalir*, rendre égal.]

**agate**, f., 1. (F) agate, pierre précieuse; — 2. *on mâte d' ~ ou ine ~*, t. de jeu d'enfants, une bille de verre à stries colorées : *ine ~ vât cinq mâyes*.

**Agate** [A- = á-], Agathe : *aler a Sintè-~, aller à S<sup>te</sup>-Agathe, hospice des folles à Liège; on l' monrè-st-a Sintè ~; d'où : c'è-st-ine Sintè-~, c'est une folle*. Voy. *Lolá*.

**agayon**, s. m., ustensile, engin, objet quelconque, affaire embrouillée, personne singulière : *on pèhéu avou tos sès-agáyons; ramassez tos lès-~ d' l'èfant* (syn. *camatches*); *on drole d'~, objet ou personne étrange; dji k'noh bin l'~, je connais bien l'apòtre; qu'ave la po in-~? quel objet singulier avez-vous là? [Ce mot vient sans doute de l'Ouest (*argayon*, à Charleroi, = individu singulier). Voy. *adjèyant*.]*

**agayoûler** (F), empaumer. Voy. *gayoûle*.

**aglidjant** (D), laborieux, actif. | **s'aglidji** (D), s'évertuer. Voy. *agridjant*.

**aglotiner**, affriander, rendre friand : *n'aglotinez nin lès-èfants, vos l'zi rindez on mava chervice; èle s'aglotinèye vol'ti, elle se bourre volontiers de friandises, de douceurs*. Voy. *glot*.

**agloupter**, v. intr., descendre par saccades sur le derrière; *lès-èfants s' lèyèt vol'ti ~ al valèye dès montèyes; il agloupta sor mi al valèye dèl hurèye*. Voy. *cloup, gloupler*.

**agnagna** : *jé ~*, t. enf., syn. *jé migname*, manger. Voy. *amagna*.

**agne**, m. ou f., âne : *on p'tit ~, ine pitite ~; l'~ brèt, i (ou èle) fèt hi-han; li hènihon d' l'~, le bratment de l'âne; l'amour fèt danser les-ânes, l'amour civilise les gens les plus grossiers; on n' sâreût jé beûre ine ~ qui n'a nin seû; c'est l'~ d'a sint Nicolèy (ou dè bon Diu), i n'a nin mēyeû qui ç' valèt la, ce garçon-là a un cœur d'or; il a stu noûri à lècè d'~, c'è-st-on mak'té, un têtù; lès-~ di Moût-gnèye, sobriquet des habitants de Montegnée lez Liège; coq-a-l'~, coq-à-l'âne; pas-d'~, tussilage; dès-orèyes d'~, la grande consoude. | **agn'rèye**, ânerie : *dire dès-~*. | **agnèsse** (F), ânesse.*

**Agnès', Agnèss'**, Agnès; syn. *Nanèsse*. **agneûs**, -e, voy. *ad'neûs*.

**Agnèuè**, **Agneû** [A- = á-], Ayeneux (village).

**agnus'** [ãzys'], f., agnus Dei, petit médaillon de piété : *mètez ine ~ è hatrè d' vosse pitit po l' prézèrver d' tos lès mäs*. — La fig. 6 représente l'agnus Dei proprement dit, tout en cire, sous verre, béni

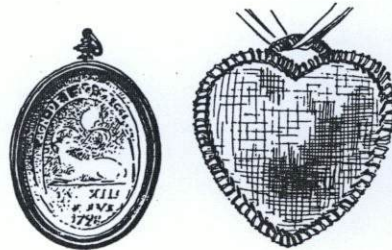


Fig. 6 et 7 : *agnus'*.

à Rome par le pape; la fig. 7 représente le type le plus répandu : c'est une pochette contenant un petit disque de cire ou un fragment de cierge pascal.

**ágolá**, s. m., 1. (*angolá* F) angora, t. arch.; — 2. fig., région pubienne : *èle deût-st-avu in-~ d' si l'ives* (en parlant d'une grosse commère).



**agolina** (Jupille, Verviers; -á F), s. m., gouffre; fig., grand gosier. | **agoliner** (Esneux), **égoliner** (Verviers), engouffrer (l'eau courante), engloutir. [Anc. fr. *engouler*, engloutir, avaler; dérivé du latin *gula*, gueule.]

**agoter**, tomber goutte à goutte (vers celui qui parle) : *l'éve di vosse paraplu agote è m' hanète*; — descendre en glissant : *lèyjt-v' ~ djus dè cina*. Voy. *goter*.

**Agrafá** [A- = á-] : *li lve ~*, le livre d'Agrippa (sur les sciences occultes, 1531), le grimoire des sorciers; *i s'èlind avou l' didle, il a l' lve ~*, il a commerce avec le diable, il a le livre d'Agrippa. *Mi grand-mère dihéve po nos fé sogne* (disait pour nous faire peur) : *Dji m' va loukl è lve ~, nos veürans bin si v's-avez dit 'ne boude*.

**agrafe**, -er (néol.), voy. *agrape*.

**agrandi**, agrandir : *il agrandih si mohone; mi fi s'a-st-~, mon fils a accru ses biens; i s'agrandih tos lès djoús, il prospère, il s'enrichit tous les jours*; voy. *ragrandi*. | **agrandihédje**, -ih'mint, agrandissement.

**agrape**, agrafe (de vêtement); fermoir (de livre); crampon de fer qui relie deux pierres; point de suture : *disfé 'ne ~; keüse lès-ouyèts èt lès-~ d'ine taye; on lve di mèsse avou deús-~ d'ardjint; i fàrè mète ine ~ è sou, i s' d'isètte; i s'a fïndou l' front so ne pire, on li a mèlou deús-~*. | **agraper** (F), agrafier : *agrapez-m' mi manté* (F). | **agrap'ter**, 1. agrafier; — 2. accrocher, agripper : *ine ronhe m'a-st-agrap'té tot passant, ou dji m'a-st-~ a 'ne ronhe, une ronce m'a accroché; s'~ ès jèbes dè talus po griper*. Voy. *agrafer, digrap'ter*.

**agrawi**, **agraw'ter**, agripper : *li ichèt agrawe (ou agraw'téye) lès bokèts d' ichâr joû d' l'achète; èle ni qwirt qu'a-z-~ vos p'itès-édants*. | **agrawe** : *fé ~ so tot, faire main basse sur tout; c'è-st-ine ~, c'est une personne cupide*. Voy. *agriper, grawe, pistagrawe*.

**agrè** ou **agrès**, m., énergie, courage, goût ou attention (de faire qch) : *in-ome plin d'~; il a bécóp d'~ po tot; c'è-st-on nawe, qui n'a nol ~, qui n'a d' l'~ po rin fé; i n'a nin tant, seûl'mint l'~ di m' d'tre bondjou; àyiz dè mons l'~ d'édit vosse mère*. [Dérivé de *agrèst* (Pepinster), assaillir; comp. l'anc. fr. *engres*, attaque, vivacité, empressement.]

**agrémint**, agrément : *trouver d' l'~; si marier conte l'~ d' sès parints; èlle a mèlou tos sès-~ (syn. òrnémints : bijoux)*. | **agrèyi** (néol. -er), v. tr. et intr., agréer :

*çoula n' m'agrèye nin; qui l' bon Diu vòye ~ nos pàters!* A celui qui vous dit : *fez-li mès complumints*, on répond : *agrèyiz (ou -ez) di s' pàrt*, agréez les siens. | **agrèyàbe**, -àve, agréable : *on tins ~; ine ~ mohone; ine djint ~ ou ine ~ djint*. | **agrèyàb'mint**, -àblèmint, -àblumint, -àv'mint, agréablement : *èsse lodji ~*.

**agridjant**, -e (F), entreprenant, actif : *c'è-st-in-ome ~, i rëyüssihè* (F). | **agridji** (C, F), empoigner (F); *s'~*, se colleter (F), s'évertuer (C). Voy. *aglidjant*, forme adoucie. [*agridji* est sans doute altéré de \**acridji* et parait venir du moy. h. all. *kriegen*, faire effort. Comparez *gridjète*.]

**agriper** (F), agripper. Voy. *agriper*.

1. **agriper**, v. tr., agripper : *~ lès çans' d'ine saqui; ~ on cadàve foû d'è Moûse*; syn. *agrawi*. | **agripá**, cupide.

2. **agriper**, v. intr., grimper (vers celui qui parle) : *agripez chal, al copète dèl huréye*. Voy. *griper*.

**aguëce**, f., 1. agace, pie [anc. h. all. *agaza*] : *dja-st-oyou ine ~ à main, c'èst sène di mwért; lès-~ ichaw'tèt, mâva sène, les pies jacassent, mauvais signe; ds-~, à l'île des Aguesses, ancien l.-d. de Liège; èle rote come ine ~ so dès tchèts cindes, elle marche en sautillant, comme une précieuse; sès dj'vès sont tot fèssits (ou èlle a 'ne lièsse) come on nid d'~, elle a les cheveux embroussaillés; ine nèare ~, fig., une femme aux cheveux très noirs, à la peau bistrée; ploumer l'~ (Huy), faire une besogne nulle ou illusoire, occuper une sinécure; *cràwéye ~*, pie-grièche (*cràwéye ~ F, moudréu d'~ H, moudrihéu d'~ F*); *hiè d'~, cardamine des prés, d'où, par anal., t. de houill., pholélite, silicate hydraté d'alumine (taches blanches qui sillonnent les terrains dans les dérangements, étreintes, failles, rejets, etc.)*; — 2. t. technol. de divers métiers (charp., houill., chaudr., etc.), petite pièce de bois servant à caler, à maintenir immobile, etc.; — 3. cor au pied : *li tins va candji, dj'a mâ mès-~; i plourè, mès-~ ichanièt, il pleuvra, mes cors me font mal; lès streûts solés n'acwèrèt qu' dè-~; ricôper, ràyt sès-~, couper, extirper ses cors*; — 4. joubarbe (= propr<sup>t</sup> plante d'aguëce) ainsi appelée parce qu'on applique sur le cor la feuille dépouillée de sa membrane. Appelée aussi *mère di famille* parce qu'elle se multiplie par rejets. [Pour le sens 2, voy. *Houill. liég.* Au sens 3, *aguëce* est mis pour (œil de) *aguëce*; l'expr. pleine survit à Stavelot, Malmedy à d'agacè; à Wanne, Vielsalm,*



Bovigny à d'aguèce, etc. Comparez le fr. *agassin* mis pour \*œil *agassin*, l'all. *Hühnerauge* et le fr. *œil-de-perdrix*. Par une abréviation analogue, la cardamine des prés s'appelle *aguèce* à Plainevaux (au lieu du liég. *hite d'aguèce*.)

**aguéri**, aguerrir, syn. *aduri* : *aguérihez vos-éfants al frudeûr*.

**aguêts**, aguets : *esse âs-~, si mète âs-~*; syn. *a l'awète*.

**aguiète**, f., aiguillette, ferret en forme d'aiguille terminant un lacet : *l'~ di m' solé è-st-évôye, dj'a mâtdhèye dèl lèct.* | **aguiyeter**, accoutrer : *aguiyetez-v' on pô mis ; vos-êstèz bin mâ aguiyéte*. Voy. *acôûtrer*.

**agustin**, augustin, moine de l'ordre de S<sup>t</sup> Augustin : *a l'èglise dès-~*; *li rowe dès-~*, à Liège. | Dans le n. pr. de pers., *d-* est archaïque; on dit auj. *Augustin*, ou ord<sup>t</sup> *Gustin*, *-ine* (arch. *-ène*).

**aha** ou **a-ha** ! interj. : *a-ha ! vo-v'-chal ! ah ! ah ! vous voici !* Voy. *a 2*.

**ahafter** (F), voy. *ahaveter*.

**ahâgnî**, voy. *ahâyi*.

**s'ahand'ler**, se lier, entrer en relations, s'acquiescer : *li vas-s' co ~ avou cila ? Dispôy qu'èlle è-st-ahand'lèye avou cisse feume la, èle ni fèt pus rin d' bon è s' manêdje* (Cointe). Voy. *hand'ler*.

**ahans** (F), **ah'rans** (Cointe), s. m. pl., semis de légumes qu'on fait au printemps, jeunes légumes printaniers encore en terre : *av' sémé vos p'iits-~ ? Vola l' solo, lès-~ vont boûre foû. Ine pitiite plève après l' solo fèt sâde lès-~. Vola lès-~ surdous ; pourvu qu' lès bîhes ni lès rostihèsse nin !* On entend surtout par là les petits légumes : carottes, oignons, panais, petits pois ; on les sème également en juillet, mais on dit alors : *dj'a fèt on deûzinme sémé d' rêcènes, d'ognons, etc.* (Cointe). Pour les primeurs (légumes qui commencent à paraître au marché), on dit *lès-avints*. | **ahanîre** (Jupille), **ah'nîre** (F), s. f., enclos, voisin de la maison, où l'on cultive les *ahans*. Voy. *ahèner*.

**ahardi**, **ehardi**, enhardir : *i s'a-st-~ a d'mander l'intrèye (po hanter)*. [Anc. fr. *ahardir*.]

**aharnahî**, **eharnahî**, empêtrer (au fig., dans une mauvaise affaire ou compagnie) : *i s'a stu ~ d'vins 'ne drole di famîle ; il è-st-~ d'vins 'ne mâle kipagnèye ; i s'aharnahèye d'ine trop grande mohone, il s'embarrasse d'une trop grande maison*. [Anc. fr. *aharneschier*, enharnacher ; voy. *hèrna*.]

**ahaveter**, **ahafter** (F), accrocher (son tablier aux ronces, etc.). Voy. *havèt*. | **-êdje**, m., **-êûre**, f., accroc, déchirure (F).

**ahâyi**, **ahâgnî** (*ahayî* Verviers), v. intr., agréer, plaire : *c'è-st-in-ome qui m'ahâye bin, qui n' m'ahâye nin po 'ne çans' ; rin n' li ahâye, i fèt lès hègnes so tot ; mâ(le) m'ahâye, valèt ! ça va mal, mon garçon ! D'où : dj'a mâle m'ahâye por (ou sor) lu, j'ai mauvaise impression pour lui, j'ai idée que cela tournera mal pour lui*. | **ahâyance**, f., attrait, agrément (t. rare). | **ahâyant**, *-e*, attrayant, agréable : *ine ahâyante crapôde, qui r'vint bin*; syn. *avinant*. [De l'all. *hagen*, *behagen*, plaire.]

**ahazârdèr** (F), hasarder, risquer.

**ahè**, f., t. de meun., anille : *novèle ~, anille anglaise ; vèye ~ ou ~ dès vîs molins* (fig. 8 et 9; voy. aussi *moûni*), anille des anciens moulins, pièce de fer

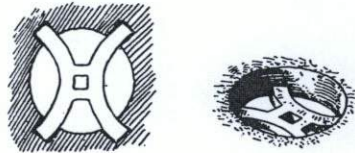


Fig. 8 et 9 : *ahè* dès vîs molins.

à trois ou ord<sup>t</sup> quatre branches, qui se plaçait sous la meule courante; dans l'œillard ou *coroné* de la meule; *li trô d'~* (l'œil de l'anille) recevait *li spinète* (le papillon), extrémité supérieure du *pi d'fièr* (arbre vertical ou fer de meule). [Latin *axis*, all. *achse*.] | **ahon**, m., t. de meun., entaille qu'on ménageait en trois ou quatre endroits de la partie inférieure du *cœûr* (cœur) de la meule courante pour recevoir l'extrémité des branches de l'ancienne anille.

**âhe**, l. s. f., aise : *si mète a si-~ ; i vike a si-~ ; dji so mâl a mi-~ ; prinde sès-âhes ; avu totes sès-âhes ; alez tot-a vos-âhes, allez tout à votre aise ; voy. mâlâhe, mêzâhe*; — 2. adj., aise, seul<sup>t</sup> dans *binâhe*; voy. ce mot. [Latin *adjacens*, situé à côté, annexe; voy. *ahèsse*.]

**Ahe** [A- = â], Aix-la-Chapelle, all. Aachen; t. arch.; auj. *Aix (êks')*, comme en français.

**ahèce**, *-i*, etc., voy. *ahèsse*.

**ahélé**, **ah'lé**, s. m., alèze (d'enfant), braie, petit lange qu'on met à l'enfant au maillot pour préserver de souillure les autres langes (syn. *dra d'cou*) : *candjz l'~, il èst dâboré. Li vèye teûle c'èst çou qu' n-a d' mèyeû po fé dès-ah'lés, èlle èst pus douce èt s' vûdz mis (= èlle èst pus-âhèye a bouwer). On n'ouârlèye nin lès-~, on l'zès wafèye (= surfilèye),*



*l'ouàrlèt sèrèùt trop deùr à p'tit cou d' l'èfant* (Cointe). Voy. *djèrnèye* et la fig. v<sup>o</sup> *fahe*. [Prob<sup>t</sup> du latin *axillaris*, adj. de *axilla*, aisselle; comparez *ahelète*.]

**ahelète**, **ah'lète** (à- Jupille), f., t. arch. et rural, tablette (ou étagère) clouée au

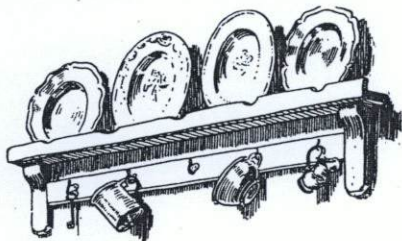


Fig. 10 : ah'lète.

mur pour y ranger la vaisselle ou des bibelots; fig. 10. [Litt<sup>t</sup> *aisselle*, diminutif du fr. *ais*, planche, lat. *assis*.]

**ahelète**, **ah'lète**, f., faisceau (de paille, de bois, etc.) qu'on peut emporter sous l'aisselle: *ine ~ di foàre, di trimblinne*, etc., une troussée de foin, de trèfle; *ènn' aveût a ah'lètes*, il y en avait à brassées, à foison. [Litt<sup>t</sup> *aisselée*; comp. *ahelè*.]

**ahemince**, **ah'mince** (F), f., aisance, terrain communal; — (Trembleur) utilité, facilité. [Anc. fr. *aisemence*; voy. *àhe*, *ahèsse*.]

**ahèner** (*ahiner* F; Trembleur), v. tr., 1. herser (un champ) avec la herse, voy. *ipe*; — 2. en parlant d'un jardin, recouvrir un semis avec de la terre fine ou de la cendrée fine qu'on lance à la main, ou encore briser les petites mottes de terre au râteau ou à la houe: *ahènez vos ramonasses di fènès cindes, ca lès foyes sont plintes di plocons. On-z-ahène lès rēcènes qu'on vint dè sèmer, po qui l' mateùr dimeùre è tère. Li tère èst hole, i n'a nin dèss groumiotes, i n'arè nin mèzàhe di l'~*. Voy. *rahèner*. | **ahènèdje**, m., 1. hersage (d'un champ); — 2. action d'ahèner un jardin: *vola tos lès sèmés fèts, jans pòr l'~*. *Po lès fènès s'minces, come li pourpié, on n' fèl nol ~, on s' contintè dè ramouyi*. | **ah'nire** (F), voy. *ahans*. [*ahèner* est le même mot que le fr. *ahaner*, faire un effort pénible.]

**ahèrer**, v. tr., pousser, avancer, introduire (vers celui qui parle): *n'ahère nin l'nez d'vins mèss-afères; ahère çoula chal; poqwè vint-i s'~ d'vins nos-ôtes? on n' l'a nin houki; èlle ahère ses-èjants èl mohone po qu'on-z-i louke*; syn. *abouter*. Voy. *hèrer*.

**ahèrtchi**, qqf. **ahiertchi**, v. tr., traîner (vers celui qui parle), amener avec effort: *po-z-~ 'ne lchèrete chal, i fàrè bin deùs dj'vàs; èle ahètte tojèr si niyèye d'èfants a s' cou*. Voy. *hèrtchi*.

**ahèsse**, **ahèce**, f., aisance: *vôye d'~*, chemin d'aisance (voy. *ahemince*); — commodité, chose commode ou utile, ustensile: *ine mohone qu'a totes sès-~; in-abatou a costé d'ine couhène, c'è-st-ine fameuse ~; c'è-st-ine bèle mohone, mins 'le n'a nolè ~; — fig., femme galante: on veût bin a sès-èrs qui c'è-st-ine ~*. | **ahèssabe**, -àve, adj., commode, utile, pratique (d'un objet): *on meûbe, ine mohone qu'è-st-~; mál~*, incommode, peu pratique. | **ahèssant**, -e, serviable (envers un client): *dji n'irè pus è ç'bolique la, lès djins sont trop pô ahèssants*. | **ahèssi**, **ahèci**, v. tr., servir, accommoder ou pourvoir (qn de qch): *~ sès pratiques*, servir ses clients; *s'~*, se pourvoir du nécessaire; *on deût s'~ come on poui*, on doit s'accommoder de ce qu'on a; *dji so mâ ~ (= dji n'a nin mèss-ahèsses)*; *çoula m'ahèss'rè bin*, ou mieux *dji sèrè bin ~ avou çoula*; au sens grivois: *~ 'ne feume*; — par analogie, *~ on vôleùr*, rosser un voleur, lui donner son compte; *~ on pourcé*, tuer un porc; *i s'a fèt ~ (= ac'sûre, blèssi, mâ arindji) al fosse, il a d'moré treùs meùs djus*. [Le lat. *adjacens* « annexe » a donné le fr. *aise*, liég. *àhe*; de même le pluriel *adjacentia* a donné le fr. *aisance*, liég. *\*ahince*, devenu *ahèce* sous l'influence du verbe *ahèci*. Voy. *àyehé* et cf. *Etym.*, p. 19.]

**ahèt**, voy. *lahèt*.

**ahèur** (F), f., aisance, facilité, ampleur: *dji vou qu' mèss solès àyèsse di l'~* (F). Voy. *àhe*.

**ahètchi**, tirer à soi. Voy. *assètchi*, *hètchi*.

**ahèure**, faire tomber en secouant (vers celui qui parle): *ahoyez lès pomes di m' costé*; — v. intr., tomber vers: *lès pomes ahoyèt djus dèss-àbes; lès cindes ahoyèt foù dè feù; il ahoya djus d' l'àbe a mèss pids*. Voy. *heùre*.

**ahèye** (*ahî*, f. -èye Verviers), adj., aisé, facile: *ine ~ usièye, dèss-ahèyès-ustièyes*; *in-~ ovrèdje*; *c'è-st-on bon-ovri*, *~ a k'mander*; *avu ~*, avoir de la facilité; *vos-àrtiz* (ou *vos l'àrtiz*) *bin-n-~* ou *tro-z-~*; *vos-avez ~ viker*, vous vivez aisément; *nos-àrans pus-~ l'an qui vint*; *i n' fèt nin ~ roter, il a toumé dèl warglèce*. | **ahèyemint** (arch. *ahimint*), aisément: *i scrèye ~*. | **ahèyisté** (F), facilité. Voy. *àhe*, *màl'àhèye*. [*ahèye* est propr<sup>t</sup> la forme



du fém. qui, en liégeois, a supplanté le masc. *âhi*, anc. fr. *aisié*.]

**ahiertchi**, voy. *ahiertchi*.

**ahiner**, jeter (vers celui qui parle) : *ahinez-m' quéquès cêlthes, l'ome, s'i v' plêt !* syn. *adjêter*. Voy. *hiner*.

**ahiver** (F; Jupille), cultiver : *dj'ahivêye* (une terre, un champ); ~ l' *ière* po l' *èblaver* (Jupille : cf. BD 1911, p. 90). [Anc. fr. *aiver* « niveler » (lat. *adaquare*), qui a pris le sens spécial de « préparer (la terre) pour la culture ». L'aspirée sert à combler l'hiatus (comp. *tahan taon*). Au même radical se rattache le verviétois *d'ziwer* « dénicher (des oiseaux) », propr<sup>t</sup> détruire, extirper.]

**ahontî**, honnir, humilier, mortifier : *dji l'a-st-~ d'avant tot l' monde*; — *èle ni s'ahontêye po rin*, elle n'a de honte pour rien. Voy. *amâhontî*, *hontî*. [Anc. fr. *ahonter*, -ir.]

**ahop'ler**, amonceler : *il ahop'lêye sès çans' èl pièce di lès fé djôn'ler*; *li bihe a-st-ahop'lé l' nivaye conte li hurêye*. Voy. *hopé*, *hop'ler*, *rahop'ler*.

**ahorer**, égorger : *il ahore* (ou *ahorêye*) *lès bouf' a l'abatwér*; *i s'ont batou so l' pavêye èt i s'ont-st-ahoré a côps d' coûtê*. | **ahorâhe**, f., action d'égorger : *c'è-st-ouy qu'on fêl l'~ dès bouf' a l'abatwér*, *c'è-st-ouy djoû d'~*; tuerie (au couteau), massacre : *il ont sêchtî leû coûtê èt ç'a siu 'ne ~ sins parêye*. | **ahorêdje**, m., action d'égorger (un animal). | **ahor'mint** (D), m., assassinat. | **ahoreû**, celui qui égorge les bœufs, etc., à l'abattoir, syn. *louweû*; comp. *abateû*. | **ahoreûre**, f., trou pratiqué dans la gorge de l'animal (porc, bœuf, etc.) pour le faire saigner : *li song' abolêve foû d' l'~*. — Voy. *horer*.

**ahôt**, voy. *la-hôt*.

**ahote**, s. f., halte, arrêt, repos : *ahote ! halte ! cri poussé pour faire arrêter*; *fé ~*, s'arrêter, prendre du repos, suspendre le travail, la marche, etc.; *soner ~*, sonner le repos dans une usine. [Prob<sup>t</sup> d'une onomatopée \**ho'*, halte.]

**ahouki**, appeler : *i passe so l' pavêye, ahoukiz-l' chal, nos it alans fé s' manêye*. Voy. *houki*.

**ahou'r'ler** (F; Sprimont), assommer. [Propr<sup>t</sup> frapper sur la hure, briser la hure ou tête. (Comparez l'anc. fr. *afronter*, frapper au front, briser la tête). Voy. *heûre* 2, et cf. *Etym.* p. 146, où il convient d'ajouter *ahou'r'ler* à la liste des dérivés de « hure ».]

**ahouter**, abriter (contre les intempéries) : *ahoutez vos-ustêyes*; *vochal on lavasse, ahoutans-nos*; *dji m'ahoute* (ou

*-êye*) *dizos in-âbe*; syn. *si mète a houte*, litt<sup>t</sup> « se mettre à hutte ». Voy. *houte*.

1. **ahouwer**, protéger : *i fât s'~ de dandjt l' mis qu'on pouit*; *s'~ d'ine djini qui v's-ennè vout*; — t. de houill., ~ *'ne îeye po lès-êwes*, protéger une taille contre un coup d'eau (en faisant des sondages); *in-ovrêdje bin-n-ahouwé*; ~ *on père*, c'est l' *bwêht d'vins lès régues*; *in-ovrt qui s'ahowe bin*. Voy. *houwer* 1. | **ahouwa**, m., t. de houill., moyen d'*ahouwer*; seulement dans *leût d'~*, *poli d'~*, toit incliné, plancher disposé au-dessus des ouvriers pour les garantir contre la chute de l'eau, etc. | **ahouw'mint**, m., t. de houill., boisage à faire pour protéger les ouvriers dans une taille : *i-n-a brâmint d' l'~ chal, i flêre li mwért !*; *quand lès mâhires sont bones, i n'a nol ~*.

2. **ahouwer**, invectiver : *il ahowe tot l' monde*; *i m'ahouwa come on tchin*. Voy. *houwer* 2.

**ahouzer**, déborder en bouillant (vers celui qui parle) : *vola l' lécê qu'ahouze foû dèl pêlète*. Voy. *houzer*.

**ahover**, balayer (vers celui qui parle) : *li wêzène aheûve tojêr sès crasses è m' corote*; *ahovez lès poufrins so m' palète*, *ahovez-m' çoula chal*. | **ahoveter**, **ahoftet**, brosser, épousseter (vers celui qui parle) : *vos n' duvriz nin ~ vos poussires di m' cosié*. Voy. *hover*; *hoveter*.

**ah'rans**, voy. *ahans*.

**ahufler**, arriver en sifflant : *lès bales ahufllî a nos-orêyes*. Voy. *hufler*, *azûner*.

**ahûzer**, ou ord<sup>t</sup> **ahûz'ler**, v. intr., souffler, venter (vers celui qui parle) : *li vini ahûzèle chal po lès crêveûres come è plinte campagne*; — fig., arriver précipitamment : *l'êfant ahûz'la èl mohonê come on piêrdou*. Voy. *hûzer*.

**ai-**, voy. *ê-*. | **ain-**, voy. *in-*.

**ajance**, **ajant**, agence, agent.

**ajiter**, -*âcion* ou -*âchon*, agiter, -ation (au moral).

**ajoute**, voy. *ad'joute*.

1. **ake**, **ac'**, s. m., qqf. f., acte, action : *in-~ di notêre*; *ine pièce an treûs-akes*; *fé si-~ di contricion*; *vos-avez fêl la on léd ~* (syn. *ine lède keûre*; voy. *accion*).

2. **ake** : *boton d'~*, bouton de nacre; voy. *nake*.

**akêdue**, **aquêdue**, aqueduc.

**akêmer**, **akinmer**, **acâmer**, prendre aux cheveux, par la *kême*, *kinme* ou *câme* (chevelure); d'où : injurier; *s'~*, se tignonner, d'où : s'injurier : *èle s'ont-st-akinmé so l' pavêye* (se dit seul<sup>t</sup> des femmes) | **akêmêdje**, m., **akëmanje**, f., (t. d'argot), crépage de chignons, attrapade. Voy. *atêlâhe*, *çâme*.



**akéréûr, aquéréûr**, voy. *acwèrêû*.  
**akeûhi** (F), apaiser, calmer, rendre coi : *dj'akeûhih* ou *-hèye*, *nos-akeûhans* (F).  
 Voy. *keû*, *apâh'ier*. [Anc. fr. *acoisier*.]  
**akeûy**, accueil : *fé bon-~*; *i n' fêt nol ~*  
*a sès prôpes-êfants*; *on nos-a fêt d' l'~*  
 (syn. *dèl fièsse*).

**akis'**, interj., voy. *kich'*.

**akit, aquit, acquit** : *diner ~*; *dj'a l'~ è*  
*m' poche*. | **akiter, -èdje, -emint**, voy.  
*acwiter*.

**al**, à la : *aler al fièsse*, voy. a 1. | a la  
 empr. du fr., dans des expr. ord<sup>t</sup> ironi-  
 ques : *a la môde*, *a la douce*, etc.

**alant, -e**, adj., leste, alerte : *c'è-st-ine*  
*alanie kimère*; — s. m., *c'èst tos-alants*  
*èi tos v'nants*, on ne voit que des allants  
 et des venants.

**alârdji**, élargir : *on-z-alârdjih mi rôbe*,  
*ou nosse rowe*, notre rue. | **alârdjih'mint**,  
 élargissement. Voy. *èlârdji*, *ralârdji*.

**alarme**, néol., alarme. | **alârmèr**,  
 alarmer : *i s'alârmèye po rin*; *ni v's-alâr-*  
*mez nin*; *èlle èst tot-alârmèye di çou qui s' fi*  
*n' rinteûre nin*.

**albasse** ou **albâte**, f., albâtre : *ine*  
*bouwèye qu'èst blanke come di l'~* ou  
*come ine ~*; *dès vâses d'~*.

**Albert, Bèbèrt**, Albert.

**albom'**, s. m., qqf. f., album.

**alcool, -ique, -izer**, alcool, -ique, -iser.

**alcôve**, néol., voy. *foûme èclôse*.

**Aldigône, Gône**, arch., Aldegonde. La  
 rue Sainte-Aldegonde, à Liège, se dit  
*rowe Sintè-Aldègonde*.

**âlê** (Esneux), voy. *âlon*.

**Alësis**, Alexis.

**alêdje**, m., action d'aller, allure :  
*l'~ èst nné*, le branle est donné; *mète*  
*èn-~*, mettre en train.

**Alègzande, Zande**, Alexandre.

**aléluyâ**, m., alléluia.

**Alemagne, Al'magne**, Allemagne : *li*  
*peûre d'~* (esp. de poire), *c'è-st-eune dès*  
*mèyeûses a cûre*. | **Al'mand, -e** : *ine carèle*  
*d'Al'mand*; *dânsèr l'al'mand* (F), esp.  
 de danse ancienne, vive et gaie.

1. **alène**, f., alène : *~ di cwèpî*.

2. **alène**, f., haleine : *beûre d'ine ~* ou  
*a 'ne ~*, boire d'un trait; *coûl'rèce d'~*,  
 asthme; *coûrt d'~*, asthmatique; *ine*  
*mâle ~*, 1. une haleine fétide; 2. per-  
 sonne de mauvais augure, qui vous porte  
 guignon pour toute la journée si vous la  
 rencontrez le matin : *dji n' m'èware nin*  
*d'avu tant d' guignon oûy*, *dj'a rèscontré*  
*'ne mâle ~ à matin*; *sègniz-v' à matin*, *qui*  
*vos n' rèscontrèse dès mâlès-alènes avâ*  
*lès vôyes*.

**aler**, aller : *aler foû*, 1. sortir; 2. aller

à la selle; *ènn'aler*, s'en aller : *dj'è*  
 (ou *dj'ènnè*) *va*, ou *dji m'è(nnè) va*, je  
 m'en vais (mais le pronom réfl. est omis  
 à toutes les autres personnes); *dji (m')*  
*va è lét*; *nos-alans dwèrmi*; *dj'ènn'trè*, je  
 m'en irai; *dj'ènn'a 'nn'alé*, je m'en suis  
 allé, je suis parti (mais *dj'a stu* = je  
 suis allé); *lès vîs 'nnè vont* ou *'nn'alèt*,  
 les vieux s'en vont; *qui dj' vasse* ou *vâye*,  
 que j'aïlle; *qu'i vonse* ou *qu'il alèsse*,  
 qu'ils aillent; *va pus lon*, éloigne-toi;  
*va-z-è*, va-t'en; *va-z-i*, vas-y; *va-s' ti fé*  
*pinde!* *va-s' coûr arêdje!* *va-z-â diâlè!*  
 va-t'en au diable; *alans-è* ou *djans-è*,  
 allons-nous en; *alans-i* ou *djans-i*, allons-  
 y; *alans-r'-z-è* ou *djans-r'-z-è*, retournons  
 (voy. *raler*); *ènn'alans-n'?* (ou *-ans-gn'*),  
 è *djans-n'?* (ou *-ans-gn'*), partons-nous ?;  
*n'è djans-n' nin co?* ne partons-nous pas  
 encore (comp. è *r'djans-n'?* retournons-  
 nous ?); *alans* (ou *alans'*) *porminer*, *djans*  
 (ou *djans'*) *porminer*, allons nous pro-  
 mener; l'impér. *djans* s'emploie aussi en  
 interjection (voy. *djo*): *alons djans!* *djans*  
*don djans!* *djans, è-vôye!* *djans don hay*,  
*abèye!*; *djans, djans, fez tot bêl'mint*,  
 allons, voyons, faites tout doucement.  
*Alez!* *vos d'vriç èsse hontèûs!*; *dj'ènn' àrè*  
*sogne*, *alez!* *Lâ!* *alez, vos!* *di vice vinez-v'?*  
 Comment! c'est vous! d'où venez-vous ?  
*aléz' às vièrs*, il a ploû, allez au diable.  
 Cet impératif se prononce *alè* quand il se  
 traduit par le fr. « allons », pour encoura-  
 ger, pour mettre en train : *alè!* *èstans-gn'?*;  
*alè!* *prindez vos lîves*; on  
 dit aussi dans ce sens : *alons, hay!*  
 (allons, vite!) ou encore *djans* ou *djo*; —  
*ènn'aler hâr èt ho!*, s'en aller ça et là;  
*ènn'~ k'twèrt*, biaiser, ne pas marcher  
 droit; *ènn'~ so s'panse* ou *so s'cou*,  
 culbuter; *ènn'~ so Rêkèm* ou *so bêrdoye*,  
 marcher à la ruine; *li feû va 'nn'~*,  
 le feu va s'éteindre; *lèyi 'nn'~*, laisser  
 aller, lâcher; *si lèyi 'nn'~*, se laisser  
 aller, se décourager; *ènn'~ po d'zeûr èt*  
*po d'zos*, aller par haut et par bas, vomir  
 et aller à la selle; *~ so l' min d'ine saqui*,  
 enchérir sur qn (dans une vente publi-  
 que); *i n' va qu'avou dès vârius*, il ne  
 fréquente que des vauriens; *mi fèye va*  
*so dth ans*, ma fille va avoir dix ans;  
*fé ~ (qn)*, taquiner, tourmenter (qn);  
*dji va*, t. de jeu, je joue, je tiens la  
 main; — *ènn'~ tot morant lès vôyes*,  
 aller dépérissant, dépérir (se dit d'un  
 phtisique); *ci n'èst nin vrèy*, *ènn' alève-t-i*  
*todi*, ce n'est pas vrai, disait-il conti-  
 nuellement; — *çoula va co*, cela va  
 passablement; *çoula va todi pès*, cela va  
 de mal en pis; *po bin ~*; *i fâretû dès solo*,



pour bien faire, il faudrait du soleil; *çoula v' va come pondou*, cela vous sied à merveille; *n'a rin qui va, tot-a-fêt va l' cou-z-à hôt*, tout va sens dessus dessous; *i va-l-esse doze eûres*, il va être midi; *kimint v' va-t-i ?* comment allez-vous ?; *kimint va-t-i qui v's-êstèz la ?* comment se fait-il que vous soyez là ?; *qu'i vasse !* soit !; *qu'i vasse* (ou *vasse-l-i*) come *i s' vòye, dj'ènn'irè*, qu'il arrive n'importe quoi, je m'en irai. — Voy. *raler*.

**Aleür**, Alleur (village).

**alèye**, s. f., action d'aller : *ci n'est qu'ine ~ èt 'ne vinowe*; — allée, avenue; corridor, vestibule; par ext., petite cour de côté (syn. *hayèye*, arch.).

**alfabèt** (arch. -èt'), alphabet.

**Alonse, Fonse, -ine, Alphonse, -ine.**

**algaråde**, algarade, dispute : *dj'a-st-avou 'ne jamète ~ avou lu*.

**àlibiè** (F), s. m., personne ou chose vieille et grotesque. [Prob<sup>t</sup> emprunté de l'ardennais *hàdibièr*; cf. *Etym.*, p. 132.]

**d'alieür**, d'ailleurs.

**aligner** (-i F), aligner : *dj'alègne* ou *dj'alignéye*; *li rowe* (la rue) *èst novèl'mint alignèye*. | **alignèdje**, m., action d'~. | **align'mint**, alignement : *a l'~, è l'~*; *fè l'~*; *ine mohone qu'èst foû d' l'~*. | **alignèù** : *in-~ d' røyès*, un écrivain.

**Alignilite** : *sinte ~!* (exclamation de surprise).

**aliyaneè**, alliance.

**alizer, -èdje**, aléser, -age; voy. *drèle*.

**al-nut'**, s. f., soir, soirée; voy. *nut'*.

**alon**, alun : *mète di l'~ è brouwèt po blanki l' façade*.

**àlon** (àlé Esneux, Sprimont; fig. 11), m., échalas, spécial<sup>t</sup> perche à haricots : *dès-*

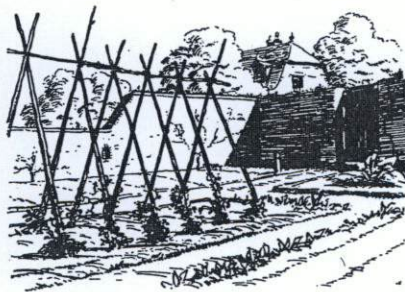


Fig. 11 : àlons.

*àlons d' fèves*; *lès-àlons chervèt po lès mange-louï*, lès stèches po lès houùbions; *ine pice-às-àlons*, perche (destinée) aux échalas; *on fa d'pice-às-~ ou d'àlons*, un

faisceau d'échalas; *fèves* ou *mange-louï às-àlons*, haricots à perches. [Dérivé du moyen h. all. *ahsel* (all. mod. *achsel*, épaule). L'échalas est considéré comme une épaule sur laquelle s'appuie la plante grimpante; cf. *Etym.*, p. 4.]

**alondji** (F), allonger; voy. *ralongui*.

**alòrs** (-òrs' F), alors; t. rare, voy. *adon*.

**aloumer**, v. tr., allumer : *~ l' feu* (voy. *èsprinde*); — v. intr., éclairer, faire



Fig. 12 : *bwète d'aloumètes*.



Fig. 13 : *pot às-aloumètes*.

des éclairs : *sègniz-v', il alome*. Voy. *loumer*. | **aloumàhe**, f. : *a l'~ dès lampes*, au moment d'allumer les lampes, à la tombée du soir; voy. *èsprindàhe*. | **aloumèdje**, m., action d'allumer. | **aloumète**, auj. ord<sup>t</sup> **alumète**, allumette chimique; *bwète d'~* (fig. 12), boîte ronde en bois, dans laquelle on vendait naguère les allumettes phosphoriques; *pot às-~* (fig. 13), en faïence épaisse, qui se plaçait sur les tables des cafés; pour enflammer l'allumette, on en frottait la tête sur la paroi striée du pot. Voy. *brocale, brocall*, t. arch., qui se disent encore par plaisanterie. | **aloumeù** (ou *èsprindèù*) d' lampes, allumeur de réverbères. | **aloumîre**, f., éclair : *on còp d'~ ou ine ~*; *i fèt dès-~ di icholeür*; *li lècl' ioune quand i vint dès còps d'~*. Certains disent que *lès còps d'~ fèt distinde lès poyons d'vins lès-òús*, les éclairs font « éteindrè » les poussins dans les œufs. Anciennement on récitait cette prière pendant l'orage : *binamé sint Dônât, patron dèl tontrè èt dès-aloumîres, prézèrvez nosse pitit bin èt lès cotièdjes di nos vwèzins* (Cointe).

**alourder**, seul<sup>t</sup> dans le prov. arch. : *às pwètes qui houïte, li diàle l'aloude*, celui qui écoute aux portes, le diable l'abuse, le leurre. | **alourdi**, alourdir : *ci tins la m'alourdih*; *s'~ avou l'adje*; *dj'a l' tièsse tot-àlourdèye*. | **alourdih'mint**, alourdissement : *dji r'ssin on fameús ~*. | **alourdiriner** (F), leurrer, enjôler : *èle s'a lèyt ~ di ç' bè djodjo la*. [Dérivé de *alourder*, anc. fr. *alourder*, tromper, abuser, séduire; propr<sup>t</sup> rendre lourd. Voy. *ama-douler, amilourder*.]



**alouwer**, (alower Verviers), dépenser (voy. *dèpanser*) : *il alowe totes sès çans' a mâlvâ*, il gaspille tout son argent; ~ sès *ponnes po n' rin gangnl*; — employer, consommer : *è l'ivièr on-z-alowe bécôp d'ôle èt d' hoye; fête di bon, li mâva s'alowe*; — user, détériorer par l'usage : *mès solés sont-st-alouwés*. [Répond au fr. *allouer* (lat. *allocare*), attribuer; anc<sup>t</sup> employer.] | **alouwant**, -e, adj., dépen-sant, -e. | **alouwêdje**, m., action de ~. | **alouweû**, -eûse ou -erêsse, dépensier, -ière : *gros gangneû, gros alouweû*, celui qui gagne beaucoup dépense en proportion; *ine alouw'rêsse di çans'*. — Voy. *louwer*.

1. **âlouwète** (alôye Verviers), alouette : *fijidiu, fijidiu, fijidiu, dit l'~ tot s'enû-lant; mây pus, mây pus, mây pus, di-st-èle tot rid'hindant*.

2. **âlouwète**, lulette : *il a l'~ dihindowe èt l' magot d'têlé*, se dit par ironie, de celui qui est souvent indisposé. [Assimilé au précédent, par confusion de « la lulette » avec « l'alouette ».]

**aloyî**, lier, épaissir (sauce, potage). Voy. *loyl*. | **aloyant**, -e, adj., lié, épaissi (en parlant d'un potage, d'une sauce) : *sins cromptîres, li sope n'est nin aloyante; mète del farène po rinde li sâce pus-aloyante*.

**altêracion**, -chon, altération.

**altêsse**, s. f., altesse. | **altêsse**, s. f., prune de Monsieur (esp. de prune) : *dès preunes d'~ ou dès-altêsses*.

**altrak**, voy. *antrak*.

**alumète**, voy. *aloumète*.

**alûre**, allure : *il a 'ne drole d'~, cila*; *on sins-~, un lourdaud; i k'noh lès-alûres del mohone*, il connaît les êtres de la maison; *ine bâcèle a l'~ (F, v<sup>o</sup> lûr)*, une fille dévergondée.

**al-vèsprêye**, s. f., voy. *vèsprêye*.

**alwès'**, aloès : *dès cwêdes d'~; di l'~ po prudji*.

**alwêye** (F), **aw'lêye** (F), s. f., aiguillée; voy. *awêye*.

**alwêyô**, aloyau, t. de boucherie. Voy. *boûf'*.

**Alzace**, -eyin, -eyinne, Alsace, -cien, -cienne.

**Ama**, Amay (village).

**amâ** ou mieux **amâ**, l. ~ *di*, loc. prép., à moins de : ~ *d'ine astâdje l'ouvrêdje sêrê fêt d'min*; 2. prép., avant (au sens temporel) : ~ *pô d' djoûs, ~ pô d' tîns, vòs-ârez d' mès novêles*; ~ *di* ou *qui*, loc. prép. ou conj., avant de ou que : ~ *dè djouwer, i fât ouwer*; ~ *qu' vos 'nn' alêse, dji sêrê rim'pou*. On dit aussi : *mâ pô d' tîns*,

*mâ qui...* [Altéré de *a mons*, à moins; cf. *Etym.*, p. 4.]

**amadou**, néol., voy. *boleû*.

**Amadou** : « en chair et en os comme saint ~ », locution empruntée du français.

**amadoûler**, attirer comme fait une *madoûle*, enjôleuse : *cisse crapôde la amadoûlêye vosse djônê*. | Dér. -**êdje**, -**eû**, -**eûse**. — Voy. *adawî*, *amidoûler*, *andoûler*, *madoûler*. [amadoûler provient du croisement de *amadouer* et de *andoûler*; — le syn. *amidoûler* a subi de plus l'influence de *ami* (*ami douz*) et, par croisement avec *aloûrder*, a donné *amiloûrder*. Voy. *madoûle*, qui est tiré de *amadoûler*, comme *midoûle* de *amidoûler*, et *mihoûde* de *amiloûrder*.]

**amadouwer**, néol., amadouer; voy. *adawî*.

**amagna**, m., t. enf., bouche; dans l'enfantine : *li djârdin âs p'titès biêsses, lès deûs veûlîres, li tonê al goître, l'amagna, l'avalâ, èt l' trompète qui vint fou por la!* (= les cheveux, les yeux, le nez, etc.). |

**amagnî**, m., le manger : *fê l'~; rinaker so l'~; si porminer po fê d'hinde l'~; on drole d'~; on hêll ~; in-~ d' biêsses; çî n'est nin lès bèlès mins qui fêt m'ni l'~ so l' tâte; lès pauv's-amagnîs qu'on ârê-st-avu è tîns d' guêre!; diner l'~ âs-ôuhês; in-~ d'ôuhê*, l. pâtee ou graine pour oiseau; 2. mangeoire d'oiseau. — Voy. *abeûre*, *agnagna*, *magnî*.

**amâhontî**, humilier (qn) en le traitant de *mâ-hontêûs* (impudent) : *tot l' monde l'a-st-~; èle fêt dès-èclameûres, amâhontêye si galant èt rapoûle tot l' vinêve so s' pavêye*. — Voy. *ahontî*.

**amain**, voy. *amin*.

**amaker**, stupéfier, frapper de stupeur; surtout au p. p. : *dji so tot amaké di çou qu' vos m' dihez*. — Voy. *maker*.

**amande**, l. amande, fruit de l'aman-dier : *ôle d'amandes douces*; — 2. toute graine contenue dans un noyau : *ni magnîz nin lès-amandes dès preunes*; — 3. amygdale : *il a mâ lès-amandes dè hatrê, il a lès-amandes inflêyes*, il a une amygdalite.

**amas**, m., **amasse**, f., **amas**, masse, tas; t. rare, on dit ord<sup>t</sup> *masse*, *hopé*. | **amasser** (de l'argent), voy. *ramasser*.

**amateûr** : ~ *di colons*, amateur de pigeons; *èlle a tot-plin dès-amateûrs* (syn. *galants*, *amoureux*), elle a beaucoup de prétendants.

**s'amati**, devenir moite : *lès bleûvès pîres s'amatihêt, i va ploûre*. Voy. *maf'*, *ramati*.



**â-matin**, s. m., matinée; voy. *matin*.  
**âmaye**, génisse d'un an, jeune vache (comp. *djinihe*, veau femelle) : *ine djouglète amoureuse* (ou *dispièrtéye*) *come ine* ~; fig., *c'è-st-ine* ~, c'est une fille peu sérieuse. [Du lat. *animalia*, fr. *aumaille*.]

**amazône** ou ord<sup>t</sup> **damazône**, amazone : *èlle èsteût moussèye come ine* ~. [amazône + dame = *damazône*.]

**ambalaje** [äch'], néol., voy. *èbalèdje*.

**ambaras**, -asser, -assant, -e, néol., voy. *èbarasser*, *imbaras*.

**ambarcadère**, embarcadère. | **ambarker**, -èdje ou -emint, embarquer, -ement. On dit aussi *èbarcadère*, *èbarker*, etc.

**ambassade**, ambassadeur.

**ambe**, s. m. ou f., ambre : *on bout d'~*, par corruption *bout d'lampe*, *bout d'anke*.

**ambèli**, *èbèli*, v. tr. et intr., embellir : *~ 'ne tchambe*; *èlle ambèlih* (ou *èbèlih*) *tos lès djoûs*. | -ih'mint, -issement. — Voy. *abèli*, *rabèli*.

**ambèrificoter**, qqf. **ambèrlicoter** (ou *èbèr-*), emberlucoquer, emberlificoter, enjôler : *si lèyt* ~; *~ lès crapôdes*. | -èdje, m., action de ~.

**ambêter**, -ant, -e, -emint, embêter, etc.

**ambicieux**, -e, -emint, ambitieux, -se, -sement. | **ambicion**, -cioner, ou -choner, ambition, -onner.

**Amblève**, Amblève (rivière).

**d'amblève**, d'emblée.

**ambôchwér**, t. de cord. et d'arm., embauchoir.

**ambômer**, -èdje, -emint, -eû, ou *èbômèr*, etc., embaumer, empailler, -ement, -eur.

**amboucher**, *èboucher*, emboucher; *mâl-ambouché* ou mieux *mâl-èbouché*, mal embouché. | **amboucheûre**, -chûre (*èboucheûre* F), embouchure (d'instrument à vent).

**ambrasse**, embrasse (de rideau).

**Ambrôse** (F), Ambroise.

**ambroulier**, -èdje, néol., embrouiller (au fig.), -ement. Voy. *broulier*.

**ambusker**, *èbusker*, embusquer. | -cåde, embuscade.

**ambwèter**, *èbwèter*, emboîter. | -èdje, -emint, -age, -ement.

**ame** (Verviers), voy. *bouname*, *ome*.

**âme**, âme : *lès pauvès-âmes de purgawère*; *li djoû dès-âmes*, le jour des morts; *sofri come ine ~ dånèye*, *come ine ~ è ponne*; *li bon Diu âye si-~!*; *ènn'aler*, *onk po l'~ di s' père*, *onk po l'~ di s' mère*, se disperser, en parlant d'enfants qui ont perdu leurs parents; *l'~ de bo'l'dji èst d'morèye è pan*, se dit quand on trouve, en coupant le pain, un grand vide dans la mie; *rinde l'~*; *avu l'~ colèye è cwér*; *on*

*manèdje sins feume*, c'est come on cwér *sins-~*; *i s' râte l'~ foû de cwér* (a *gueûyi*, a *tosser*); *i m' sètch'reût l'~ foû de cwér* (d'un enfant qui tête trop fort, d'un quémendeur insatiable); *dji m' sansouwèye cwér èt ~*; *spater l'~*, écrabouiller (une personne, un animal); *èsse ossi neûr qui l'~ d'on djwif*; *awè, so mi-~!* (voy. *èr 3*); — cœur : *dji m' kimagne l'~*; *n'avu ni coûr ni ~*; *rote chal si l'as d' l'~!* (formule de provocation); *dj'ènn'a disqu'a l'~*; *i m'a touché a l'~*; *çoula m' golève* (ou *m' gréûve*) *è l'~ dispôy lontins*; *i n'a rin d' bon è l'~*; *fât-èsse calin è l'~ po fé 'ne keûre parèye!*; *sins-âme!* (syn. *sins-oneûr*); *ine bone ~*; *ine pauve vèye ~*, une pauvre vieille.

**Amécoûr** [-z-], Amercoeur, l.-d. de Liège. [Le nom français résulte d'un contresens; *coûr* = cour, domaine; *Amé* représenté un nom d'homme. La plus ancienne mention est : *in curte Amerina* (en 1053).]

**amèder**, -eû, arch., châtrer, -eur; voy. *côper*, *ham'ler*, *mâlier*. [Proprié « amender »; cf. *Etyim.*, p. 8.]

**amégri**, amaigrir : *li guère a-st-~ tot l' monde*; *ine tère qui s'amégrih*; *i n' fât nin r'noncî on cinsi trop timpè po n' nin qu'il âye li tins d'~ l' cinse*. | **amégrih'mint**, -ihèdje, amaigrissement. — Voy. *mégri*, *ramégri*.

**amelète**, **am'lète** (F), omelette.

**âmèn**, s. f., amen : *~ po lès bèguènes*, *âvé po lès curés* (rime enfantine); *vos d'hez ~ a totes sès mèses*, vous êtes toujours de son avis; *l'ès todi la po dire ~*, tu es toujours là pour dire ton mot.

**amér**, -ère, amer, -ère : *~ come gale*, comme du fiel. | s. m., amier : 1. espèce de liqueur : *di l'~ à france*, *à pèkèl*, *di l'~ di djèye*; *lès-amérs sont bons po li stoumac*; — 2. vésicule du fiel : *on nète lès stofes avou l'~ di boûf*; *vômi d' l'~*, avoir des vomissements bilieux; *èle rêche di l'~* (se dit d'une femme hargneuse); *dji l' tripèl'rè l'~ foû dèl panse!* | **amér'mint**, amèrement : *nos-avans ~ po viker*, nous avons à peine pour végéter.

**Amérique**, -ikin ou -icain.

**amète**, imputer : *çou qu'i fèt d' mâ, i l'amèt' a in-ôte*; — inculper, accuser : *i m'amèt' di toi*; *i m'a amètou dèl carète*; *a-dj' amètou ine saqui?*; *l'amètou*, l'inculpé. Voy. *acuzer*. [Anc. fr. *ametre*, lat. *admittere*.] | **amètèdje**, m., imputation; accusation.

**ameûbler**, 1. ameubler : *s'~ po l' fièsse*; *il ameûbèle* (ou *-blèye*) *si fèye po l' marier*; fig., *vo-l-la bin ameûblèye avou in-ome*



parèy ! — 2. meubler : ~ *ine mohone, ine ichambe, on càrl.* | **ameûblèmint, -blumint**, ameublement : l'~ *di s' mohone li a costé foû ichîr.*

**ameûr**, f., sève de la terre (syn. *sève*, mais *sève* désigne une qualité naturelle et, pour ainsi dire, générale, tandis que l'*ameûr* est une qualité particulière, qu'on peut artificiellement, au moyen d'engrais, donner ou augmenter) : *ine tère qu'èst crasse ridohe d'~; ci co'hé la mâque d'~, lès d'vères n'i polèt ni (d') sus ni (d') djus; lès hâyes èt lès rēcènes di plope, di sawou, di neûr bwès houmèt (ou sètchèt) tote l'~ foû dès téres*; — sève d'un végétal : *on houïon qu'a d' l'~ a dès foyes foncées èt dès fletûrs qu'odèt fwért; vos fravis mâquêt d'~, lès foyes racrolèt*; — (D) fig., énergie, courage. [ Du lat. *humorem*, fr. *humeur*. — Voy. *oumeûr*. ]

1. **ami**, t. empr. du fr., dans quelques expr. : *n'a nin a dire mon bèl ~ (= il faut vous exécuter); c'è-si-on léd mon-n-~, c'est un vilain personnage; lès bons comptes fèt lès bons-amis.* | **amice** (arch.), ami, -ie : *il èstît grands-amices èssonle, mins i n' si loukèt pus; fém. granlès-amices.* | **amicâl**, -e, amical, -e. — Voy. *amistâve, amitié, amiyâbe, camarâde.*

2. **ami** ou **a-mi** (arch.), prép., emmi : *~ ireûs djoûs, de trois jours l'un, au bout de trois jours; ~ on tins, au bout d'un temps, de temps en temps.*

**amidon** : *dè blanc ~, dè bleû ~, dè djène ~; mète (li bouwéye) è l'~; reû come è l'~*, raide comme un linge empesé; *marièdje a l'~*, union libre; *ine pratique a l'~*, un client de peu d'importance ou qui paie mal. | Dér. (rares) : **-er, -èdje**; *dj'amidone* ou *-onéye*. | -1 (F), fabricant d'amidon.

**amidoûler**, enjôler comme fait une *midoûle* (douceuse) : *il a bin l' toûr d'~ lès crapôdes.* Voy. *amadoûler*. | Dér. **-èdje, -eû, -eûse.**

**amiloûrder** (Verviers), enjôler. Voy. *amadoûler*.

**amin**, s. f., t. de jeu de cartes : *avu l'~, avoir la priorité, le droit de jouer le premier; c'èst mi qu'a l'~; avu 'ne lède ~, avoir un laid jeu pour débûter*; — fig., *c'èst lèy qu'a l'~ è s' manèdje.* [Empr. du fr. « il a la main » : c'est à lui de donner les cartes.]

**aminde**, amende : *èsse (mèiou) a l'~; c'èst l' balou qui pàye l'~.* | **aminder**, 1. amender, améliorer : *dji nèl sâreû ~, je n'y puis rien*; — 2. mettre à l'amende (un ouvrier dans une usine) : *vos sèrez amindé*, syn. *cwârer*. | **amind'**-

**mint, -inn'mint**, amendement. Voy. *amèder, raminder*.

**aminer**, amener : *qu'èst-ce qui v's-amonne chal?; i s'amina vès nos-autes; dj'amonrè (ou dj'amin'rè) vosse hoye dimin.* | **aminèdje**, amenage. | **amineû**, celui qui amène. — Voy. *miner*.

**amirâl**, amiral.

**amistâve**, aimable, affable : *èsse ~ avou toî l' monde; ~ come ine pwète di prithon; mâl ~, peu aimable.* [Dér. du lat. *\*amicitas*, anc. fr. *amistié.*] | **amitié, -tchè**, amitié : *lès p'tits cadôs intri'nèt l'~; i n'a note ~ po pèrone; i v' pwète bécôp d' l'~.* | **amitiéûs, -teheûs, -e**, affectueux : *dès-èfants fwért ~ po leûs parints; ine crapôde qu'è-st-amitiéuse.* | **-emint**, adv., -ement : *rèsonde, riçûre fwért ~.* | **amiyâbe** : *a l'~, à l'amiable.*

**am'nant, am'ni**, voy. *av'nant*.

**amoli**, amollir; voy. *atinri, ramoli.* | **-ihant, -e**, émollient, -e.

**amôlier**, mouiller pour délayer : *vos-avez trop-amôlié vosse pässe èt v's-avez (fèt) sinle Marèye èt mé, vous avez trop délayé votre pâte dans la maie; voy. amouyi.* | **amôlièdje**, m., action de ~.

**amon** (èmon Huy, Verviers), prép., chez : *chèrvi ~ lès djins, être en service chez des particuliers; ~ Pière, chez Pierre; ~ nos-ôtes on vike bin; ~ vos-ôtes, chez vous. Mais on dit ad'lé mi, ti, lu, lèy, vos, zèls ou zèles, chez moi, etc., ou encore è m' mohone, etc.* [amon est contracté de *\*a-mohon* = lat. *ad mansionem*. Voy. *mon, mohon.*]

**âmoni**, voy. *âmonne*.

**amoniaque, amognaque** (ârm- F), amoniaque : *dè bon ~, dès wapeûrs d'~.* **amonicion, -ucion, -chon**, munition, ravitaillement : *pan d' ~, pain de munition; on botique a l'~; aler a l'~; dj'a d' l'~ po quinze djoûs.*

1. **âmonne** (-ône Verviers), aumône, charité : *fé, diner, dimander l'~; èsse so l'~ dès pôves, être inscrit au bureau de bienfaisance.* | **âmoni**, aumônier : *l'~ dèl prithon; l'~ (= li houytre di l'~), nom d'un charbonnage de Liège: prinde si hoye a l'~.*

2. **âmonne** (-ône Verviers), mère sauvage : *c'èst lès ronhes qui pwèrèt lès-âmonnes; dès neûrès-~, mères noires; dèl confiteûre d'~ po lès-èfants qu'ont mâ leû gorje; dès roichès-~, syn. framwèses, des framboises.* | **âmoni** : *neûr ~, mûrier sauvage; rodje ~, syn. framwèzt, framboisier.* [Ce n'est guère qu'à Liège-Verviers et dans les environs que la mère sauvage porte le même nom que la fram-



boise; par ex., elle s'appelle *meûre* (pour *meûre*) à Jalhay, Glons, Bergilers, Amay, etc. D'autre part, la framboise se dit *ambre* à Bagimont; *ambe* (âp') à Laforêt, Couvin, Rance; et, avec un suffixe diminutif, *ampon-ne*, *-ône*, *-oune* de Virton-Rochehaut à St-Hubert-Hompré. De là, le liég. *âmonne*, par rapprochement arbitraire avec *âmonne* l. Tout le groupe se rattache au germ. *hampären* (« des framboises », en dial. all. de Luxembourg), moyen h. all. *himper*, all. mod. *Himbeere*.]

**amont** : *enn'aler d'~*, marcher vers la partie supérieure de la Meuse; *i d'meûre d'~* ou *èn-~*; *lès viyèdjes d'èn-~*, les villages situés en amont. | **amonter**, v. tr. et intr., monter (vers celui qui parle) : *amontez-m' li sèyè*; *amontez chal, ad'lé nos-ôtes*; *vola l'êve qu'amonte*.

**amoûr**, f., amour : *fé 'ne saqwè po l'~ di Diu*, sans goût, à contre-cœur; *freûtès mins, ichôtès-amoûrs*; *lès lonkès-amoûrs ni valèt rin*; *l'~ fêl danser lès-âgnes*; *l'~ si tape so on ichèrdon ossi bin qu' so 'ne rôse*; *lès bériques èt lès blancs dj'vès c'èst dès quitances d'~*; *l'~*, c'est come *li rômarin, ça r'prind*; *avu l' mâ d'~*, mal aux dents; *on r'mède conte l'~*, une laide femme; *fé l'~ (a ou avou...)*, faire la cour, faire l'amour; *si narène fêt l'~ a s' minton*, se dit d'une figure en casse-noisettes; *bèle come lès-amoûrs*; *m'amoûr*, t. d'affection (comp. *mamé*; voy. *mamoûr*); *ine ~ d'èfant*; *èle n'a nole amoûr-prôpe*; — *pome d'~*, 1. espèce de petite pomme très rouge; 2. tomate; — *po l'amour, p' l'amou* (arch. G), pour la raison, à cause (litt' pour l'amour). | **amourette**, amourette : 1. amour passager : *ine ~ d'èfant*; — 2. t. d'oiseleur : *prinde a l'~*, prendre à la glu un oiseau à l'époque des amours, en l'appelant au moyen d'un *houkeû* ou chanterelle; d'où : *ine ~*, un oiseau mâle (surtout le pinson) capturé de la sorte; — 3. brize moyenne; — 4. clou à tête ronde pour la semelle et le talon : *dès solés a-z-amourettes*, c.-à-d. *dès gros solés gârnis d'~*. | **amoureux**, -e, amoureux, -euse : *èlle è-st-amoureuxse come ine pouce, come ine âmeye*; — s. m., : *èlle a tot-plin dès-amoureuxs, syn. dès-amaleûrs, dès galants*. | **amoureux'mint**, amouusement. — Voy. *anmouracher*.

**amoussi**, entrer, pénétrer (chez celui qui parle) : *amoussiz 'ne gole chal*; *li ichèt amoussa foû* (sortit vers nous) *po l' lâr-mtre dèl cève*. Voy. *moussi*.

**amouyi**, mouiller légèrement, humecter : *i fâreût 'ne pitite plève po-z-~ l'tère*; *i n'a nin ploû assez, i n'a qui l'crosse dèl*

*tère qu'è-st-amouyèye*; — spécialt, humecter en vue d'un but : *dj'amouyèye dèl pàsse, dèl farène, dè mwèrti, di l'ârzèye, dès draps*. Voy. *amôlier, mouyi*. | **amouyèdje**, m., action d'humecter.

**ampalier**, etc., voy. *épalier*.

**ampèreûr** (arch. imp-), empereur.

**ampiler** (*épiler* F), empiler. | **-édje**, -ement.

**ampîre**, empire : *dji nêl f'reû nin po 'n-~*.

**amplacemint**, **èplacemint**, emplacement : *on bê ~*; *l'~ dèl fôre, d'ine mohone*.

**amplète**, emplette : *fé ine ~*.

**amplwè**, emploi. | **amplwèyè**, **ampwèyè**, -ayé, s. m., employé. Voy. *èployi*.

**ampocher** (*èpotchi* F), empocher.

**amprèsemint**, empressement.

**amprôye** (F), voy. *lamprôye*.

**âmusse** (*âmousse* F), aumusse.

**amûzer**, amuser : *~ li k'pagnèye avou dès râvions, dès galguizoutes*; *s'~ come on p'tit bon Diu*; — retarder dans une besogne : *i m'a v'nou ~ deûs-èûres chal*; — abuser, tromper : *'ne djonne fêye po l' planter la*. | **amûzant**, -e : *ine amûzante istwère*; *il è-st-~ come li plève*. | **amûs'mint**, amusement. | **amûzète**, f., 1. amusette, enfantillage; — 2. celui, celle qui s'amuse trop volontiers. | **amûzeû**, amuseur, syn. *conteû d' colibèt'*; celui qui fait perdre du temps; conteur de fleurettes, enjôleur.

**amwèce**, f., 1. appât (pour prendre surtout le poisson) : *mète ine ~ (syn. bètchèye)*; *ine bâcèle, c'èst 'ne bone ~ divins on câbarèt*; — 2. amorce d'arme à feu : *broûler ine ~*; *fé fritch so l'~*, rater son coup; — 3. ébauche : *dji n'a co fêt qu' l'~*. | **amwèref**, 1. appâter : *~ dès pèhons, dès soris*; *dj'amwèce dès lès'*, *ine plèce po pèti*; — 2. amorcer, garnir (un fusil) d'une amorce; — 3. ébaucher, entamer (un travail). | **amwèceêdje**, m., action de ~. | **amwèceêû**, m., t. techn., amorçoir, outil servant à amorcer un trou.

**amwèrti**, amortir (un coup).

**amwindri**, amoindrir.

1. **an**, s. m., an, année : *ine fêye so l'an*; *tos l's-ans*; *in-an à long*, un an durant; *vint-ans vi*, âgé de vingt ans; *i-n-a dès-ans èt dès razans qu'on n' vis-âye pus vèyou*; *bon-an-mâl an, dji gangne o'tani*; *dji m'è moque come di l'an carante*; *Noyé èt Dj'han si partèt l'an*; — *li djot d' novèl an* ou *dèl novèle an* (fém.), *on done dès novèl-an* (étrennes); *à novèl an* ou mieux *al novèle an, lès djoûs crèhèt l' pas*



d'in-èfant; mais toujours au masc. on bé novèl-an, de belles étrennes. Voy. annêye.

2. an, prép., en (dans des locutions empr. du fr.) : an minme tins; l'afère an quèstion; si mète an régue; priyî an grâce; di pére an fi; trèti d'hôt-an bas; intrer dès marchandêyes an frôde; an-n-avant (ou èn-avant); dès fleûrs anvif (= artificielles); etc. — Voy. è 1.

3. an, adv., en (dans les loc. empr. du fr.) : dji m'an fou, dji m'an moque. — Voy. è 3.

ananas', f., ou frêve ananas', esp. de fraise dégénérée, blanchâtre et fade. [Emprunté du fr. fraise ananas.]

an-cas, an-tout-cas, s. m., en-cas, ombrelle.

anchin, etc., voy. ancyin.

anehwè, anchois.

ancolûre : l'~ dèl Ichimthe èst trop jwète, èle bâyerè.

ancrawe (G, F), f., voy. âcrawe.

ancerer, ancrer, consolider (un mur)

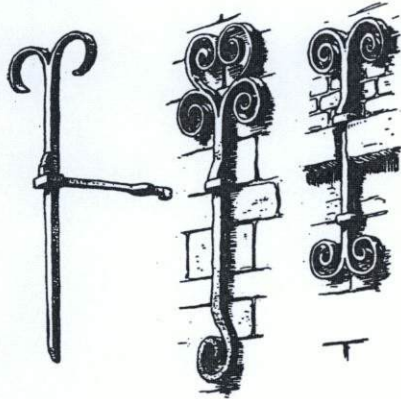


Fig. 14 : ancrêdjes.

au moyen d'ancres : li mohone n'a nin bin

stu ancrêye, lès meûrs si tapèt à lādje. | ancrêdje, ancrage; voy. fig. 14, spécimens liégeois en fer forgé, XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle. Voy. anke, ènâncrer.

ancrîyer, encrîer;

voy. intche, scriftôr.

ancrîyô, voy. anke.

anewègnûre, en-

coignure (meuble) :

ine basse ~, ine hô-

te ~.

ancyin ou ord<sup>t</sup> an-

chin, -inne, ancien, -enne : l'~ borguimêsse, l'anchinne dame di scole; ine vèye anchinne vòye, un très vieux chemin; ine vèye anchinne mohone dè tins passé. | -inn'mint, -ennement. | -inn'té, -enneté.

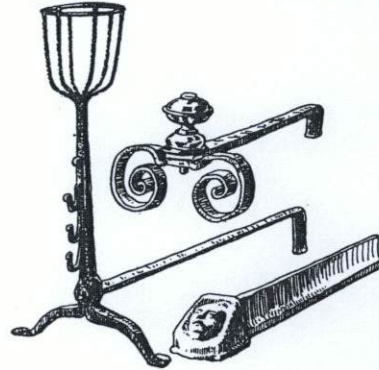


Fig. 15 : andjs.

andj (arch.), landier, et par ext. chenet; voy. croke-è-cindes et fig. 15 (spécimens liégeois des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles; les deux premiers en fer forgé, le troisième en fonte). [Du gaulois andéros, anc. fr. andier.]

an'dive, endive : di l'~ qu'est bèle èt djène come on fi d'ôr; loyl dès-an'dives po lès fé djèni; il èst ichôd (chaud, amoureux) come ine ~; ine ichôde ~, une femme amoureuse. Voy. salåde.

andje, ange; 1. m., l'~ gardyin; c'è-st-on p'tit andje di pus à cîr (d'un enfant mort); in-andje, on p'tit ~, petit papillon de mai; — 2. f., ine djône ~ p'qut dim'ni on vî diâte; bènèye ~! souhait ironique à celui qui éternue; èsse âs-andjes, au comble de la joie; rire âs-andjes, se dit de l'enfant qui rit en dormant ou d'une personne qui sourit



Fig. 16 : pèce a l'andje.



sans qu'on sache pourquoi; *djâzer come ine ~*, parler à la perfection; *i fât 'ne pacyince d'~ avou lu; oûy d'~*, myosotis; *dès-andjes*, des aigrettes de pissenlit que le vent emporte; *pèce* (ou *corone*) a l'~, écu français de six livres, marqué d'un ange ou génie, pièce rare frappée en 1793 (fig.16); par anal., pièce française de 5 francs gravée par Dupré et représentant trois personnages symboliques.

**andoûler**, amadouer, enjôler : *il andoûle* (ou *-lêye*) *totes lès crapôdes*. | Dér. -*édje*, -*eû*, -*eûse*. — Voy. *adawi*, *amadoûler*. [Altération de *adoûler* (F), aduler, lat. *adulari*.]

**Andri**, André; *Sint-Andri*, bon ba'lli, *jez-m' vèyi è m' dwèrmant l' ci qu' dj'âre è m' vikant èt qu'il âye divins sès mins s'ganne-pin*, formulette que dit la jeune fille en se couchant la veille de St André (30 nov.); elle fait tourner son bas autour de sa tête, puis le jette à terre derrière elle; si elle rêve pendant la nuit, elle verra son futur mari.

**Andriyin**, -inne, voy. *Adriyin*.

**andrwèt**, s. m., endroit (localité) : *on bê ~*; comp. *idreût*.

**Ane**, Anne : ~ *Marêye*, ~ *Djôzêf*; (voy. *Mayane*); *sinte ~ a Diu* ! jurement de femme; ~, *ti bot gote ! ~, dji ra m' vî dé*, devinettes burlesques; *êlle è-st-è l'ârmâ sinte ~* (F; Spots, n° 1393), c'est une vieille fille. | **Anète**, Annette. Voy. *An'na*. **s'aneûri**, s'obscurcir : *li djoû (li cir, li tiins) s'aneûrih*. Voy. *èneûri*, *neûri*.

**anfilèt**, voy. *âfilèt*.

**anfilouter** (af- F), filouter (qch à qn). | -*édje*, m., action de ~.

**anfin** (arch. *infin*), adv., enfin.

**anfitèyâte** (ou **anfi**, t. d'argot), amphithéâtre.

**angler**, angler (un mur). Voy. *anglêye*, *angue*.

**anglès**, -*èse*, anglais, -e : *êsse triké* (ou *moussi*) *come in-Anglès*; *êlle a sès-~*, menstrues; *jiler a l'anglêse*; *si trossi a l'anglêse*, *avou on trosse-côte a l'anglêse*, espèce de pince-jupes (arch.); *danser l'anglêse* (ancienne danse); — *clé anglêse*, *mohe anglêse*, t. techn., clef, mèche anglaise. | **Anglètère**, **Inglètère**, Angleterre.

**Angleûr**, Angleur (village).

**anglêye**, s. f., angle, coin : *pire d'~*, pierre angulaire; *awêl a l'~* (*dèl rowe, dè meûr*), guetter au coin (de la rue, du mur); *hanter a l'~* (*di l'ouh*); *ni d'morez nin a l'~* (à la porte entrebâillée), *vos hap'rez freûd*. — Voy. *angue*, *angler*.

**ango** ou **angol** : *peûre d'~*, poire d'angoisse, esp. de poire d'hiver, d'un goût très acerbe. [Altéré de *angohe*. Voy. *angwêsse*.]

**angonêye** (F), agonie; voy. *langonêye*.

**angora**, chat angora; voy. *âgold*.

**angrènaje** [-*äch*], engrenage.

**angue**, m., angle (en général); voy. *anglêye*.

**angueûler**, -*âde*, engueuler, -ade.

**angwêsse**, angoisse : *êsse è l'~*, *divins lès-~*; voy. *transe*. [Emprunté du français. L'ancien liégeois disait *angohe*.]

**animâteche** (F), brandebourg. [Prob<sup>t</sup> de *Danemarck*; comp. l'anc. fr. *anemarche*, bois de *Danemarck*.]

**anise**, f., anis, plante aromatique, et surtout sa graine, employée en confiserie : *dèl couke a l'~*; — *dès-anises* (= *dès bonbons a l'~*), dragées de baptême, bonbons multicolores : *dès roichès-~*, *dès vêtès-~*, *dès blankès-~*; *aler magni ou qwèri dès-~*, aller au repas de baptême; on dit à ce propos que *l'èfant a tchl dès-~*. De là les expressions proverbiales : *i ichêye co dès-~*, il est encore trop jeune pour se mêler de cela; *c'èst lu qui tchêye dès-~ èt dès bordons d' djuzêye*, c'est lui l'homme important, qui se mêle de tout. Voy. *anzète*.

**anivèrsère**, anniversaire.

**Anizèrpète** : *c'è-st-ine sinte ~* (ou *Mérlipopète*), qui n'a ni cou ni vinte ni têtes, n. pr. de fantaisie, pour désigner une femme très maigre.

**anzète**, anisette; voy. *anise*.

**Anjèle**, -ine, -ique, Angèle, Angéline, Angélique. | **anjèlique**, s. f., angélique (plante) : *on bordon d'~*. | **anjèlus'**, angélus : *l'~ qui sone*, l'angélus sonne.

**anke**, f., ancre : l. t. de bat., fig. 17. L'ancre du bateau comprend A. l'as-

si (jas); B. le brès' (tige ou verge); C-D. les deux pa-tes ou palètes (pattes); E. l'onè dè neûrin ou onè po r'lè-ver (anneau pour relever l'ancre); F. l'onè dèl tchin-ne (organeau). L'*ancryô* (petite ancre) n'a qu'une patte: il se porte à la main et se fixe rapidement en terre quand on veut arrê-ter le bateau

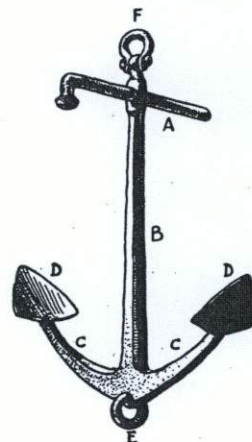


Fig. 17 : anke.



sur une faible distance; — 2. t. de maçon: *mête lès-ankes a 'ne mohone*, pour consolider les murs. — Voy. *ancrer*, -*édje*.

**ankêsser**, -*emint*, -*eür*, encaisser, etc. Voy. *èkêssi*.

**ankête**, **anquète** (*inkête* F), enquête.

**anmêrder**, -*emint*, emmerder, -*ement*.

**an'mête**, **an'ministrer**, **an'mirer**, etc., voy. *admête*, etc.

**s'annouracher**, s'amouracher.

**An'na**, Anna; voy. *Ane*.

**an'nâles**, s. f. pl., annales.

**s'an'ner**, voy. *ad'ner*.

**ân'neûs**, voy. *âd'neûs*.

**annêye** [*ânèy*], année: *l'~ qui vint* ou *a l'~*, l'an prochain; *mêsse d'~*, messe anniversaire; *nos-êstans dèl minme ~*; *dj'a oûy mès-annêyes*, c'est aujourd'hui l'anniversaire de ma naissance; *elle èst d'vins sès mâlès-annêyes*, elle est à l'âge critique; *çoula s' frè l'~ bizète*, quand plourê dès bèrwètes, aux calendes grecques; *~ di plocons*, ~ di hoûbion, voy. *plocon*; *èsse dèl bone ~*; *ine bone ~!* souhait du 1<sup>er</sup> janvier; *i-n-a dès-annêyes èt dès razannêyes qu'on n' vis-âye pus vèyou*; *i-n-a d' çoula dès cinls d'annêyes*, il y a de cela des siècles. Voy. *an*.

**an'noter**, -*édje*, -*âcion*, -*chon*, annoter, -*ation*.

**an'nuler**, -*âcion*, -*chon*, annuler, -*ation*.

**an'oblî**, 1. anoblir; — 2. ennoblir. | **-ih'mint**, -*issement*. — Voy. *ran'oblî*.

**anon**, voy. *adon*.

**anonce**, annonce. | **anonef**, annoncer: *dj'anonce* (ou -*cêye*), *nos-anonçans*.

**anoyî**, ennuyer: *va-z-è, iî m'anôyes*; *s'~ s'ennuyer*, s'attrister. | **anoyant**, -*e*, ennuyeux, -*se*: *in-~ iîns*; *ine saqwè d'~*; *ine anoyante cak'irêsse*. | **anôyemint**, ennui, chagrin. | **anoyeûs**, -*e*, triste: *ine saqwè d'~*; *dji so ~ a mori*; *dji so ~ di v's-avu fêt ratinde*. | **anoyeûs'mint**, tristement.

**anroler**, -*emint*, -*eû* (*inr*-F), enrôler, -*ement*, -*eur*. Voy. *ègadji*, *ricrûter*.

**Ans'**, Ans lez Liège: *i ravise lès djins d'~*, *i n'a qu' po s'panse*; *chaque po s'panse, come a ~*.

**anse**, anse: *~ di sèyé, di pot, di banstè*; — t. de houill., mesure de longueur représentée par le poing plus le pouce tendu (= un demi-pied ou cinq pouces, soit à peu près 0 m. 15); fig. 18.

**ansègnemint**, enseignement.

**Ansêl**(F), Anselme.



Fig. 18 : anse.

**ansène**, f., fumier (engrais): *dèl longue ~*, du f. qui contient beaucoup de litière non décomposée; *dèl coûtè ~*, du f. gras, bien fermenté; *stârer d' l'~*; *li ci qu'inme lès biêsses inme l'~*, rien ne dégoûte celui qui aime. | **ansini**, m., fumier (tas élevé près de la ferme): *èsse fir come on coq' so si-~*. | **ansiner**, v. tr., fumer (la terre): *dj'ansène* (ou *dj'ansinêye*) *mès ichamps*; *on corti qu'èst très bin ansiné*. | **ansinêdje**, fumage (de la terre). [Emprunté de l'anc. fr. *ensainer* (graisser), dérivé du lat. *\*sagimen* ou *\*saginum*. Voy. *sayin*.]

**antâblèmint**, entablement.

**s'antand** (empr. du fr. *s'entend*), bien entendu: *vosse frè, li pus vi ~*, *vinrè d'min*. Voy. *èiinde*.

**anteche**, s. f., anche.

**an'tehous**, s. m. pl., façons, cérémonies, salamalecs: *fè dès-~*. — Voy. le syn. *âdiyos'*.

**ant'eri** (empr. du fr. *antiéchrist*), seul<sup>t</sup> dans: *léd come in-~*; *qué léd ~!* en parlant d'une personne très laide.

**antêr-majique** (qqf. *lan-*), f., qqf. m., lanterne magique; d'où, au fig., objet singulier: *qu'èst-ce çoula po 'ne ~?*

**antêye** (G, F), f., espèce de birloir, tourniquet ou petit verrou de bois tournant autour d'un axe et servant à tenir

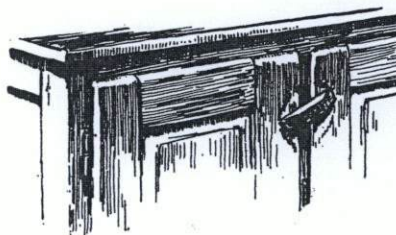


Fig. 19 : antêye.

fermée une porte d'armoire, une croisée, etc.; t. arch., ord<sup>t</sup> remplacé par *bizwèye*, *clabot* (Trembleur), *clitchète* ou *plwèye* (Liège); fig. 19. [Du latin *anaticula* (petite oie), qui a donné aussi le fr. *anille*.]

**anticaye**, **antricaye** (*ârticaye* Jupille), f., antiquaille; objet suranné: *wèstèz loies vos-~*. Voy. *ârtifaye*.

**antiné** (F), m., agneau de plus d'un an. | **ant'neûse** (Sprimont), f., brebis d'un an, antenoise. [Dérivé du latin *annotinus*, de l'année précédente.]

**antipodes**, néol., voy. *zîvèrcôf*.

**antique**: *di l'ôle ~*, espèce d'huile servant de pommade. | **antiquité**. — Voy. *anticaye*.



**antomèye** (litt. « anatomie »), f., squelette : *il è-st-ossi léd qu' l' ~ dèl mwérl*; — personne décharnée : *ine longue èt sêche ~ qui n'è finih pus*.

**Antône**, Antoine : *sint-z-~ èt s' pourcé*, deux inséparables; *on prèye sint-z-~ po r'trouver çou qu'on-z-a pièrdou*; *lès djoûs crèhèt-st-al sint-z-~* (17 janvier) *ossi long qui li r'pas d'on mône*. — Diminutif *Tône*. — *Antône* est arch. et survit encore dans *Sint-z-Antône*, église et paroisse de Liège. Le prénom se dit plutôt *Antwinne*, *Twinne*.

**antouder**, -èdje (èl- F), entourer, -age.

**an-tout-cas**, s. m., voy. *an-cas*.

**antrak**, **altrak**, f., anthrax (tumeur).

**antr'ake**, f., entr'acte : *ine longue ~*.

**antrèchat**, **antrichat** (*intrichat* F), m., entrechat : *èle fêt trop' d'~*, elle fait trop de manières.

**antrécôte** (*intricwesse* F), entrecôte.

**antréfêtes** : *so cès-~* (arch. *so l'intrifête*), sur ces entrefaites.

**antrémès** (*intrimè* F), m., entremets.

**s'antrémète**, **s'intrémète** (*s'intrimète* F), s'entremettre. Voy. *intrémise*.

**antrépôt**, **intrépôt** (*intripôt* F), m., entrepôt. | **antrépôzer**, **intrépôzer**, entreposer (des marchandises).

**antrèprinde** (néol.), **intrè-**, **intri-**, entreprendre; voy. *ètrèpris*, *intrèprise*. | **antrèprenant**, **intrè-**, -e, entreprenant, -e. | **antrèpreneur**, **intrè-** (*intriprindèa* F), entrepreneur.

**antrésol** (*intrisol* F), m., entresol.

**antrétyin**, **intrityin**, -tehin, m., entre-tien : *dès frés d'~*; *dj'a-st-avou in-~ avou lu*.

**antrèvuwe**, **intrèvuwe**, s. f., entrevue.

**antricaye**, voy. *anticaye*.

**antrichat**, voy. *antrèchat*.

**anturlûre** (F), s. f., drôlesse.

**Antwènète**, Antoinette; dimin. *Twènète*, *Tonète*, *Nènète*. | **Antwinne**, voy. *Antône*.

**s'anuti**, s'anuiter : *i s'anutih vol'it*; *ni v' lèylz nin anuti*; — *nos-èstans anutis*, *nos pôrans bin roier reû*.

**anvêlope**, enveloppe (de lettre). Voy. *èwalper*.

**Anvèrs'**, Anvers : *dès mosses d'~*; *ine pope d'~*, fille vermeille et souriante qui a l'air niais et prétentieux.

**anvîrons** (*invurons* F), s. m. pl., environs.

**anviyeûs**, -e, voy. *inviyeûs*.

**anvwè**, envoi.

**anwèye** (*awèye* G, *inwèye* D), anguille : *dihâss! ine ~*; *èsse coriant come ine ~*; *i v' ride èl min come ine ~*.

**apâh'ter**, **apâf'ter**, apaiser, consoler, calmer : *èle apâf'tèye si-èfant qui pleûre*. Voy. *rapâh'ter*. [Anc. fr. *apaiserer*.]

**apâlier**, **apâyeler**, équilibrer (une balance); — ajuster, assortir : *ine cope bin apâlièye*. Voy. *apéri*. | -èdje, m., action de ~. [La forme première *apâyeler* est un composé de l'anc. liég. *payeleir* (jauger); voy. *payèle*.]

**apanaje** (-âch'; -èdje H, F), m., suite nombreuse : *èle è-st-arivèye avou toi si-~*; étalage de toilette : *èle a fêt si-intrèye an grant-~*; embarras : *il èst d'vins on bèl ~*; désordre, mélange confus : *quél ~ as-s' co fêt la?* [Du fr. *apanage*.]

**aparance** (ou -ince F), apparence : *i-n-a ~ di plève*; *i n' si fât nin fiylt às-~*; *lès-~ sont trompâves*. | **aparant**, -e, apparent, -e. | **aparanmint**, apparement : *~ qui vos m' loukiz po 'n-ènocint!* — Voy. *aparète*.

**aparçûre**, **apèr-**, **apor-**, apercevoir : *dj'aparçu*, *nos-aparçûvans*; *dj'a-st-aparçu* ou *-çûvou* (qqf. -çu).

**aparète**, apparaître : *dj'aparèt'*; *on spère a-st-aparètou* (arch. *aparou*). Voy. *aparance*, *aparucion*.

**aparèy**, appareil.

**aparfondi**, -dri (arch.), voy. *aprofondi*.

**aparinter**, apparenter : *nos nos-aporintans*, nous sommes parents, nous nous traitons de parents; *èsse bin aparinté*. | **aparintèdje**, apparentage : *l' ~ di cès djins la ni m' rivint nin po deûs çans'*.

**apariteûr**, appariteur.

**apartèmint**, -umint, appartement. Voy. *cârtl*.

**apartini**, appartenir : *i v's-aporintî bin dè k'djâzer lès-ôtes!*; *i fât rinde çou qui n' vis-aporintî nin*; *li mohone m'aporintèrè pus târd*. Voy. *at'ni*, *tini*. | **aparténance**, -tinance (syn. *at'nance*), f., 1. appartenance, dépendance : *ine mohone avou totes sès-~*; — 2. parenté : *il a 'ne bèle ~*. | **aparténant**, -tinant (syn. *at'nant*), s. m., parent, allié : *c'è-st-onk di sès-~*.

**aparucion**, apparition; voy. *aparète*.

1. **apas**, s. m. pl., appas (d'une femme). Comp. *apât*.

2. **apas**, s. m., 1 (H, F), palier : *~ d' montèye*, repos d'escalier. On dit dans ce cas : *pas d' gré*; mais on connaît l'expr. figurée : *mète dès peûs so l's-apas*, amorcer, sonder qn pour le faire jaser; — 2. (H) enjambée, espace d'un pas. — Voy. *pas*.

**apât**, s. m., appât (pour poissons ou oiseaux).

**apatrafter**, accourir au galop (comme un cheval qui fait *patatraf*) : *il apatrafteye après nos-ôtes*. — Voy. *atrafter*, *patrafter*.



**apatroner, -èdje** (F), ajuster, -ement. [Propr<sup>t</sup> arranger d'après un patron ou modèle.]

**apâyeler**, voy. *apâlier*.

**apèl**, m., appel : *réponde, mâquer a l'~*; *li côur d'~*; — cri d'oiseau : *l'~ di l'âlouwète, dèl bèguène*. | **apèle**, f., appeau, sifflet d'oiseleur (fig. 20, 21) : *l'ouhè a*

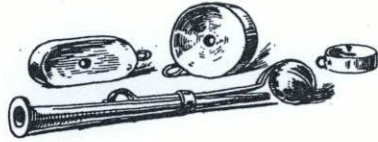


Fig. 20 : apèles.



Fig. 21 : djeù d'apèles.

*l'oumé so m' còp d'~*; *on djeù d'apèles*, une série de sifflets différents, que l'oiseleur porte à son cou (fig. 21) et qui comprend généralement : 1. *l'~ à lign'roué*, de forme ronde ou allongée, largeur 18 mm.; 2. *l'~ a l'âlouwète*, sifflet à tube; 3. *l'~ a bèguinète*, rond, diamètre 13 mm.; 4 et 5. une ou deux *~ a grosse bèguène*, rond, diamètre 10 mm.; — appelant, oiseau en cage dont le cri appelle les oiseaux que l'oiseleur veut prendre : *c'è-st-ine fameûse ~*; syn. *houkéú*. | **apèler**, t. d'oiseleur, appeler les oiseaux, frouer : *on tindeù, in-ouhè qu'apèle bin*; — t. gén., empr. du fr., destiner : *li bon Diu v's-apèle a s' chèrvice*; *li ci qu'è-st-apèlé às-oneûrs deût subi lès hastous*. — Voy. *houki*.

**apèrçûre**, voy. *aparçûre*.

**apèri**, apparier : *~ dès ichâsses, dès tchand'lés*; — accoupler : *~ dès robètes, dès colons*; *dj'apèrèye, nos apèrians*. Voy. *dipèri, rapèri*. | **apèrièdje**, m., appariement; — accouplement (de pigeons, etc). **apèter**, frapper durement (vers celui

qui parle; se dit de la grêle, etc.) : *quand i hûze, li vint apète chal so l' hôteûr d'on bé vt còp*. Voy. *pèter*.

**apètiyant, -e**, appétissant, -e : *~ come dès dj'vès d'vins 'ne sope*; *ine ~ crapòde, doréye, sope*; *mâl~*, dégoûtant. | **apétit**, appétit : *dj'a in-~ a hagné on clâ è deûs*; *l'~ vint tot magnani*; *sinti done ~*.

**apeût'ler**, tomber (vers celui qui parle), comme des peûs (pois) : *lès gruzès apeût'lèt so li f'gnèsse*; — sortir, jaillir successivement, en parlant de graines qui poussent : *c'è-st-on crèhant lins, lès s'minces apeût'lèt (= aspitél) foû d' ière avou l' bon solo*.

**apèzanti**, appesantir, alourdir : *i s'apèzanti avou l'adje*; *ni v' lèytz nin insi ~ a m' brès'*; *l'èfant kéûve ine maladèye, i s' lét trop' ~*. Voy. *pèzanti*.

**api** ou **apl**, m., rucher : *mohe d'~*, abeille; *ût ichèteûres* (huit ruches), *çoula fèt dèdja on 'bé ~* (syn. *on bé aplé*). [Latin *apiarium*, fr. dial. *apier*.]

**s'apiceter, s'apister**, percher (se dit d'un oiseau) : *l'ouhè s'apistéye po dèl nu'*; *veûs-s' cès-ouhès apistés so l' cohèle?* — Voy. *pice*.

**apicé**, pincer, saisir vivement ou adroitement : *~ 'ne saqu' po l' bûzé*, par la gorge, *po cou po tièsse*, par la peau du dos; *èle vis-apice çoula come ine pouce è s' tchâsse*, elle vous a des répliques fines et justes; *i m'a-st-~ po l' manche* (il m'a dupé), *mins djèl rârè*; — appréhender, arrêter : *on l'a ~*; *ti l' vas fé ~*. Voy. *picé*.

**apicoter**, arriver à petits pas rapides : *loukiz li p'tit qu'apicoléye vès nos-ôtes*. Voy. *picoter*.

**apihé**, dégouliner, ruisseler (vers celui qui parle) : *l'èwe apihe po lès crèveûres dè leût*. Voy. *pihé*.

**apinde**, v. tr., pendre (vers celui qui parle) : *ine cope d'ouhès a-st-apindou s' ni à coronis' di nosse mohone*; — intr., *lès claw'sons dè wèzin apindèt so nosse corti*. | **apindices**, s. f. pl., dépendances (d'une maison) : *li mohone èst co solide, mins lès-~ ni l'nèt pus*. — Voy. *pinde*.

**s'apinser**, s'aviser, s'imaginer, penser : *ni s'apinse-t-i nin qu' dji m' frè mori por lu!* Chaque si gos', *s'apinse li trôye qui magnève on ston*. *I s'apinsève inte di lu-minme* : *C'èst todi o'tant d' fèt*, il se disait en lui-même : *C'est toujours autant de fait*. — Voy. *pinser*.

**apiter**, v. tr., lancer ou pousser avec le pied (vers celui qui parle) : *apitez-m' mi iahé*; *apitez-mèl chal*. — Voy. *piter*.

**apitwèyer** (apiti F), apitoyer : *dji n' l'a polou ~*; *apitwèyez-v' sor zèls, vola çou qu' vos 'nn'ârez!*



**aplakl**, coller : *dès briques qui tot cûhanî s'aplakèt-si-èssonne, c'è-si-ine goumaje; i s'a aplakl avou 'ne fameûse labaye.* | s. m., concubin : *manèdje d'aplaklîs, manèdje sins mwèrtî* (sans mortier = mal cimenté, peu solide); *ine aplakèye*, une concubine. | **aplakant**, -e, collant, importun : *ine crapôde tro-z-aplakante.* | **aplakèdje**, collage, concubinage. — Voy. *plaki*.

**aplani**, aplanir : *~ ine vôte, on croupêt, ine carète.* | **aplanihèdje**, -ih'mint, niellement : *l'~ d'ine drève, d'ine hurêye.*

**aplati**, aplatir : *dj'aplatih on ma'l'as, on cossin, del pässe; li bale vina s'~ conte li meûr; s'~ come ine rinne, come ine wafe, come ine boûkète; s'~ d'vant 'ne saqui; n-a m' boûse qui s'aplatih.* | **aplatihèdje**, -ih'mint, aplatissement.

**aplé**, s. m., rucher, abri des ruches; voy. *api*. [Latin *applicum*.]

**appliquer**, appliquer : *s'~ a bin fé.* | **aplicacion**, -chon, application. | **applique**, f., applique, objet ou ornement appliqué contre un autre : *mète dès-~ so on meûbe.*

**aplôdi**, applaudir, syn. *caker dès mins.* | **aplôdihèdje**, -ih'mint, applaudissement.

**aploki**, sauter brusquement ou tomber (vers celui qui parle), arriver à l'improviste : *il a-si-~ chal come on boulêt.* | **aplok'ter** : *ine pouce vint d'~ sor mi*, une puce vient de sauter sur moi. — Voy. *plok'ter* et comp. *aplok'ter*.

**aplomb**, **aplou**, s. m., équilibre stable (d'un mur, etc.), surtout dans l'expr. *d'~* : *on meûr qui n'est nin d'~; mêtez-v' d'~; esse bin d'~ so sès djambes; i n'est mây d'~*, il est toujours indisposé; — t. de houill., fil à plomb : *lèyl d'hinde in-~ è beûr* (= *ploumer l' beûr*), pour vérifier la verticale du puits; dans le langage courant, on dit *fi d'~*; — assurance imperturbable : *in-ome qu'a d' l'~*.

**aplouki**, v. intr., plonger ou tomber comme d'aplomb (vers celui qui parle) : *il ariva sor mi reût-a-bale, come aplouke li lontre.* Voy. *plouki*.

**aplouk'ter**, venir à petits sauts (en faisant *plouk*) : *il a ploû, lès crapôds aplouk'tèt tot-avâ l' djârdin.* Comp. *aplok'ter*.

**aploûre**, tomber dru comme la pluie, affluer, arriver en masse : *l'ârdjint aplouît è cisse mohone la; lès paytzans aplouêt al fôre a Lidje.* Voy. *ploûre*.

**apocalipe**, apocalypse : *li dj'vâ d' l'~*, *ine bièsse di l'~*, un animal fantastique.

**Apoline**, Apolline. | **Apolône** (arch.) : *sinie ~ riwèrih lès mäs d' dinis.* *Marèye Polône* (arch.), Marie Apolline.

**aponde**, poindre (vers celui qui parle) : *on veût-si-~ li djoû, ou l'èreûr, lès d'vères, lès-apwèrts, ou ine saqui à toûrnant del vôte.* L'infinifit seul est usité; le reste se confond avec le suivant. Voy. *ponde* (poindre).

1. **apontî**, v. intr., pointer (vers celui qui parle), sortir en pointe, poindre : *on veût lès d'vères ~ fou d' ière.* *Vola lès s'minces èt lès-apwèrts qu'apontèt; mi crapôde aponte à toûrnant de pazé; li djoû apontie, apontia, apontéve qwand dj'a m'nou, apont'rè tot-rade.* Voy. *aponde, ponte*.

2. **apontî**, v. tr., mettre à point, apprêter : *apontîz-v', nos 'nn'irans; dj'apontéve, nos-apontiens l' îave; èle n'est mây apontéve a tins; apontî d' viker, apontî d' mori* (prov.), à peine a-t-on acquis de quoi vivre, la mort arrive. On conjugue parfois *apontih, -ihans, -ihéz*, comme si l'infin. était -i. | **apontihèdje**, -tehèdje, qqf. -ihèdje, apprêt, préparatif : *i fèt leûs-~ po s' marier.* | **apontieû**, apprêteur, ouvrier qui apprête (le travail pour un autre). — Voy. *apôtri, ap'rè', dispointî*. [Anc. fr. *apointier*, mettre à point.]

**apoplizèye**, apoplexie.

**aporçûre**, voy. *aparçûre*.

**apört** (*apwèrt* F), apport (d'argent) : *riprinde si-~, Voy. apwèrt.*

**aporvûzioner**, **aprovûzioner**, -ûjoner, -emint, approvisionner, -ement.

**apostât** (F), apostat.

**apostrofe**, -er, apostrophe, -er.

**apotehi**, sauter (vers celui qui parle) : *li tchin apotcha sor mi.* | 1. **apotch'ter**, v. intr., dimin. du précédent : *l'èfant apotch'ta sor mi*, l'enfant vint vers moi en sautillant. Voy. *potchi, assâ'ter*.

2. **apotch'ter**, v. tr., t. de houill., amorcer (le coin de fer), entamer (un trou, en pratiquant dans la roche une petite poche qui sert d'amorce au trou de mine ou de sonde). Voy. *potche*. | **apotch'teûse**, s. f., petite mèche servant à *apotch'ter*.

**apôte**, apôtre : *lès doze apôtes; fig., fé l' bon-~; on drole d'~.* Dans ce sens figuré, *apwèsse* (F) est archaïque.

**apoticâre**, apothicaire, pharmacien : *ine bolèye, dès drogoues, dès jèbes, on compte d'~; fé di s' cwèr on botike d'~; fé 'ne hègne come ine èssègne d'~; vât mis d'aler à boldji qu'a l'~; l'~ n'ode nin sès drogoues.* | **apotikêre**, au fig. : *on drole d'~* (syn. *apôte*). | **apoticâr'rèye** (F), **apotikêrèye** (D), apothicairerie.

**apotiker**, ajuster, agencer : *so 'ne munite, i v's-apotikêye çoula a l'idèye;*



*i jât de tins po-z-~ on diccionère; vosse capote est mâ apotikéye. | apotikédje, ajustement, agencement. [Litt' \*aboutiker : arranger, parer des objets pour les étaler en vente, d'où : ajuster soigneusement. Voy. botike et cf. *Etym.*, p. 13.]*

**apôtri**, -eye, accouré, -ée : *elle est tofêr apôtrêye come ine sote. | apôtrihédje, apôtrîmint, apôtrumint*, accoutrement : *qué drole d'~ as-s' ichâssi la ?; fig. : èsse divins on bê ~, être dans de vilains draps. [Altéré de aponit 2.]*

**apougnî**, empoigner : *dj'apogne, nos-apougnans; dji l'apougn'rè po l' bûzé; dji l'a-st-apougnî po cou po tièsse (par la peau du dos) èt dji v' l'a foute al valêye dès grés. Voy. pougnî. | apougnâhe, f., empoignade, rixe : i-n-a-st-avu 'ne fameûse ~ oûy so l' rowe. | apougneûre, f., poignée (d'un objet) : l'~ d'on fiér a ligué; — poigne : il a 'ne fameûse ~.*

**apousseler, apoûs'ler**, arriver en tourbillon de poussière, accourir tumultueusement : *il apoûs'lêye come li vini; l'ome apoûs'la come on sâvadje; lès-éfants apoûs'lêt foû d' li scole; — fig., pousser (de terre) avec rapidité (syn. abrotchî) : mès-ah'rans vont-st-~ foû d' ière. — Voy. pousseler.*

**apôvri**, appauvrir : *i s'apôvrih. | apôvrihédje, appauvrissement : l'~ d'ine famille, d'on payis. | apôvrih'mint, appauvrissement : l'~ d'on manêdje; elle est mwète d'in-~ d' song'.*

**apôye**, f., t. de houill., appui, étau provisoire. | **apoyî** (ou ord<sup>t</sup> *rapoyî*), v. tr., t. de houill., étayer provisoirement (le toit, etc.). Voy. *aspoÿl*.

**apôzite** : a l'~ (posté) tout près, aux aguets; *si mète a l'~; il èst toti a l'~. [Anc. fr. a l'aposite = en face.]*

**apréel** (apréhî F), apprécier : *dj'aprécêye, nos-apréciâns vosie ouvrêdje. | apréciyâbe* ou -âve, appréciable.

**aprépe** : a l'~ de bon tins (Jupille. Seraing), à l'approche du bon temps. | **aprépi** ou -î (qqf. -pré-), approcher : *i s'aprépe (ou -pîh ou -pêye). Voy. aprocher. [Latin appropriare, approcher.]*

**après**, I. adv., après : *tot-dreût ~; on djoû ~; li dtmègne d'~, le dimanche suivant; c'è-st-on p'tit valêt, v's-ârez de boneûr ~ (formulette du petit mendiant le 1<sup>er</sup> janvier; Spots 1388); — loc. adv., par après, i s'a r'pintou; — loc. conj., après qui : li djoû après qu' dj'eûri r'çû vosse lête, le lendemain du jour où... | II. prép., après còp, i s'a r'pintou; ~ l' plêve li bê tins; ~ tot v's-avez twért; ~ lu n'a pus nouk; ~ oûy c'èst d'min, rien*

*ne presse, demain c'est encore un jour; èle si couûrî sote ~ lu, elle court comme une folle après lui; l'èfant mouûrî ~ s' mère; i ière ~ s' papa; il è-st-afreûs ~ l' pèkèt; ratinde, cori ~ 'ne saquî; on d'mande après vos, on vous demande; ~ qui qwèrez-ve ? qui cherchez-vous ?; brêre ~ 'ne saquî (1. crier après qn pour l'appeler, syn. houki ~ 'ne saquî; 2. crier contre qn, èle brêt-st-après mi ou sor mi tote li djoûrnêye); i gn'a nin pus' a dire ~ mi (contre moi) qu'~ ti; taper de bon ~ de mâva; lès feumes ont co cînt toûrs ~ l' diâle, de plus que le diable; ~ chal, par ici; ~ la, de ce côté-là; dj'a stu ~ mon Linâ, du côté de chez Léonard; — loc. prép., d'~ vos, d'après vous; si dj' boûde c'èst d'~ vos, si je ne dis pas vrai, c'est sur votre autorité.*

**après-d'min, après-n'min**, après-demain : *c'è-st-~ nosse fièsse; li cåse èst r'mètowe a ~, ou po ~; l'ôte ~, dans trois jours (comp. l'ôte divant-z-ir, il y a trois jours).*

**après-dîner** ou **après-l'-dîner** (après-nône Verviers), m. ou f., après-dîner, après-midi : *l'~, nos-trans al fièsse; tos (ou totes) lès-~ dji fé m' prondjîre; èle ni fêt rin d' tos (ou d' totes) sès-~.*

**apréster, appréter** : *~ on lét, ine tchambe po r'çûre on malâde; i s'apréstêye a 'nn' aler; syn. aponit. | apréstâhe, f., apprêt, préparation : fé l'~ del fièsse. | apréstêdje, m., action d'apprêter : l'~ del mohone èst fini, lès novès mariés n'ont pus qu'a i intrer. | aprêt, m., aprête, f. (après' F), apprêt, ord<sup>t</sup> pl. : fé dès granitès-aprètes po l' fièsse; totes lès-aprètes sont fêtes, i n'ont pus qu'a m'ni; — (Jupille) lès-âbes ont 'ne bèle aprête (apparence, promesse) ciste annêye.*

**apreume**, adv., seulement : 1. seulement maintenant : *il arive ~; vo-v-la ~ ?; c'è-st-~ oûy qu'i fêt tchîr viker! — 2. seulement alors, alors surtout : c'è-st-~ qui dj'ârè bon! c'è-st-~ adon qu' dj'ava sogne; — 3. surtout : c'èst bin mi ~ qu'a dès prouves; — 4. à peine : dji so ~ rimètou d'ine sôr qu'i m'arive l'ôte. Voy. preume. [Anc. fr. a primes, tout premièrement, d'abord.]*

**aprinde**, v. tr. et intr., apprendre : *dj'aprinde a lère; nos-aprindans on mêtî; il aprinde s' lèçon; ~ li pondeû, li costîre, le métier de peintre, de couturière; il aprinde bin è scole; on v's-aprindrè vos pâtêrs (syn. çou qu' c'èst de viker), on vous apprendra à vivre; ~ ine saquî, enseigner qn; vos n' èsprindrez nin, il en sait autant que vous; tot-rade vos-*



**aprinde** *vosse père a fé dès-êfants!* se dit à un jeune prétentieux; — *esse bin-n-apis*, f. -ise, être bien appris, -e; *on mâlapris*, un malappris. | **aprintice** (qqf. -dice), s. m. et f., apprenti, -ie. | **aprintihédje**, apprentissage : *êlle a stu lontins a l'~ divant d'esse dame costtre.* — Voy. *prinde*.

**aprivèzer**, -édje, apprivoiser, -ement. **apriyèster** (F), v. tr., faire prêtre; s'~. Voy. *priyèsse*.

**aprobâcion**, -chon, approbation : *di-mander l'~ dès parints*, syn. *consini'mint*. Voy. *aprover*.

**aproche**, approche : *lunète d'~*; a l'~ *di l'iviér* (voy. *aprepe*). | **aprocher**, v. tr. et intr., approcher : *~ l' tâte dèl fignèsse*. *Aprochez!* *dji v' sipèye li cabus!* | **aprochâbe** ou -âve, abordable : *cist-ome la n'êst nin ~*. | **aprochant**, approchant : *c'ê-st-~ d' çoula*; *c'ê-st-ine sitofo ~*; a l'~, à l'avenant.

**aprofondi** (arch. *aparfondi*, -dri), approfondir : *dj'aprofondih on pus'*, *on horé*. On dit aussi *afondri on pus'*, approfondir un puits. Voy. *profond*, *raprofondi*. | **-ihédje**, -ih'mint, approfondissement : *~ d'on pus'*, *d'ine cève*.

**apropriyî**, approprier : *dj'apropriyèye on batumint po-z-î d'morer*. | **apropriyédje**, appropriation : *l'~ d'ine mohone*. Voy. *prôpe*, *rapropriyî*.

**aprover**, approuver : *dj'aproève li mariédje di m' fi*; *nos-aprovans l' ci qu'a rézon*. | **aproveû** (F), approbateur : *li critique trouève todî dès-aproveûs* (F). Voy. *aprobâcion*, *prover*.

**aprovûzioner**, voy. *aporvûzioner*. **s'ap'tihî**, s'apetisser, se pencher pour regarder à terre : *i s'ap'tihèye iél'mint po louki sès sèmés qu'on direût qu'i lès voult bâhi*; — fig., se courber, s'humilier : *i s'ap'tiha a-z-aler piler ad'lé s' feume*; *kimint pout-on insi s'~ d'vant 'ne feume?* syn. *s'abaht*, *si rap'tihî*. | **s'ap'titi**, s'apetisser, diminuer de taille (en vieillissant) : *i s'ap'titih* (ou *i s' rap'titih*) *avou l'adje*. Voy. *pitiî*, *rap'titi*.

**apwért**, bourgeon à fruit : *lès-âbes ont dès bès-apwérts*, *sont plins d'~*; *si v' cassez lès-~*, *vos n'ârez nou frût'*; *on veût aponde lès-~*. Voy. *apórt*. | **apwèrter**, apporter : *i n' ll apwète nin d' l'éve*, il ne le vaut pas; *bin v'nou qui (qu') apwète*, celui qui apporte est bien venu. | **apwértédje**, m., action d'apporter, transport; on dit plutôt *transport*. Voy. *pwèrier*.

**apwèsse**, voy. *apôte*. **apwi**, appui (de fenêtre). Voy. *assis*.

HAUST, Dict. liégeois.

**apwint'mint**, appointment. **aquèduc**, aquéreur, aquit, voy. *akèduc*, etc.

**aqwir**, **aqwiter**, etc., voy. *acwir*, etc.

**a-qwiya**, -â, à quia.

**arabe** [-âp'], adj. et s., avare : *on vi ~, ine vèye ~*; *il èst si ~!*; *c'êst dès-arapès djins qui touw'rit on piou po-z-avu l' pé*. Voy. *avère*, *rapia*, et comp. grec. | **arabèsse** (F), arabesque.

**aranjer**, -emint, voy. *arindjî*.

**aranteche**, voy. *aronde*.

**araper**, syn. atténué de *arèdji*, enrager (comp. *arawer*), empl. dans des imprécations : *fât-st-~!*; *diâle m'arape!*; *ty!* *qui dj'arape!*; *qu'i n'arape-t-i!*; *i fêt ichôd qu'arape*, il fait extrêmement chaud; *ci sèrèût qu'arape bin toumé*; *c'êst qu'arape damadje*, c'est vraiment dommage. — D'où, formé par analogie, l'adv. *carap'mint* ou *carap'dimint* (ca- = qu'a-), syn. de *arèdjèyemint*, extrêmement, excessivement : *i fêt ~ ichôd*. | **arapé**, atténuatif de *arèdji*; *c'ê-st-in-~ farceûr*. Voy. *arèdji*.

**arâv'ler**, râtelier à l'aide du râve ou râble : *~ l' fôr*, ramener la braise à la gueule du four; *i fâ-st-~ lès bruzus*, *li fôr èst ichôd assez*; — fig., *c'ê-st-in-ome qu'arâv'lèye lès cwârts come i voult*, il remue les écus à la pelle. Voy. *râve*.

**arawer**, syn. atténué de *arèdji*, enrager (comp. *araper*), empl. dans des imprécations : *fât-st-~!*; *diâle m'arawe!*; *là!* *qu' dj'arawe!*; *qu'arawe li sol ichin!*; *l'arawé m' cowe!* ah! le pendard!

**arâyî**, élargir à l'excès, écarter, écarquiller : *~ sès djambes*; *Matias l'arâyî*, Mathias le bancal; *roter tot arâyî*, ou *tot-z-arâyant lès djambes*, marcher les jambes écartées, syn. *roter a râte-cou*; *dès-oây tot arâyîs*, des yeux très ouverts, rouges, larmoyants, éraillés; *ine sitofo qu'èst tote arâyèye*; *mi cote èst tote arâyèye*, *tote dizonguèye*, ma robe est toute éraillée, toute saccagée. Voy. *râyî*. | **arâyédje**, écartement : *l'~ dès djambes d'in-êfant vint*, *di-st-on*, *di çou qu'i n'a nin bin stu fahî*.

**ârbalète**, arbalète : *tirer a l'~*. | **ârbalèstri** (D), **ârbastri** (Visé), **âbastri** (F), arbalétrier.

**ârbite**, **ârbitrère**, arbitre, -aire.

**are** : *tirer a l'~*. Voy. *ér*, *boutant*.

**ârea** : *fi d'~*, fil d'archal; par ext., tout fil métallique, si bien que le vrai fil d'archal s'appelle *fi d'ârea d' keûve*.

**arcåde**, **ârcåde**, arcade : *âs dih-ût-arcâdes*, l.-d. à Angleur.

**âraçjou**, acajou : *ine rôbe di sôye êt*



dès meûbes d'~, c'esteût l' grande môde quand on s' mariève, i-n-a trinte ans.

**areandje**, f., archange.

**arche** : ine mohone qui ravise l'~ di Noyé, c.-à-d. tote rimplèye di biesses (ichins, ichèts, oùhès, etc.). On disait naguère âtche di Noyé.

**ârchêvêque**, archevêque.

**archi-**, préfixe, dans *archi-bièsse*, *archinaw*, *archi-pouâri*, etc., triple bête, triple paresseux, etc.

**ârchiduc**, **ârchiduchêsse**.

**ârchitêke**, architecte.

**ârchives**, -isse, archives, -iste.

**ârdanmint**, ardemment. | **ârdant**, -e, ardent, -e : on feû qu'è-st-~; li solo est tro-z-~, i nos rostih; ine ichapèle ârdante; in-~ vizêdje, qui broûle di five; dès-ârdantès ichifes; on coq qu'è-st-~; in ome qu'è-st-~ come on coq. Voy. *ârder*, -êur.

**Ardeûne** [A- = â-], Ardenne : è l'~; *vint d'~*, vent du S-E; *djambon d'~*; dès *ichâpinnes d'~* (t. plais. = dès *crompires pêtyes*); *tye! sint Mat d'~!* (jurement); *va-s' ti fé pinde è bwès d'~!* va-t'en au diable!; *l'ès co onk qui r'vint d'~*, li sés piçt lès praiques (attraper tes clients) Voy. *ârdinwès*.

**ârder** (arch. *dde*), v. intr., ardre, brûler : *li solo ârdêye*; *fé ~ l' feû*; *li feû ârdêye* (ou ord<sup>t</sup> *fé blamer l' feû*; *li feû brazih*). Voy. *ârdant*. | **ârdeûr**, ardeur : l'~ de feû, *dè solo*, *di l'osté*; *êsse divins sès-ârdeûrs*.

**ârdinwès**, ardennais. Voy. *âd'neûs*.

**ârdispène** (ou *âb'dispène D*), aubépine (syn. *blanke sipène*, *pêlchalt*, *pan d' bon Diu*) : à *Ci quwème totes lès-ârdispènes sont florêyes*. On dit ord<sup>t</sup> *lès spènes (di hâye)* : l'aubépine. [*ârdispène* est altéré de *âbe di spène*, arbre d'épine.]

**ârdjête** [A- = â-] : èn-~ (arch.), à Argenteau (village). L'endroit où se trouve la ferme du château s'appelle encore *èn-âdj'tê* [*êch'tê*].

**ârdjint**, argent : 1. (métal) *dè bon-~*; *ine ichinne d'~*; *ôr di cou*, ~ d' *filou*, or et argent de pacotille; *riglati*, *ritûre come di l'~*; *on rond-d'ôr d'~*, une alliance en argent; *dè viv-~*, du vif argent, du mercure; — 2. (numéraire) *lêver d' l'~*; *fonde l'~ come divins 'ne pèle*; *arêgne qui pind*, ~ qui vint; *c'est l'~ qui fêt rîre*; *qui a d' l'~*, on l' fêt *fièsse*, *èt qui 'nn'a nin i n'est qu'ine bièsse*; *li tins c'est d' l'~*. | **ârdjintène** (F), argentine (plante). | **ârdjinter**, argenter : *dj'ârdjintêye*. | **ârdjintêde**, m., argentation. | **ârdjint'rière**, argenterie. | **ârdjinteûre**, argenture.

**ârdwêse**, f., ardoise (à écrire) : *c'è-st-on buveû d' pèkèt*, *qu'èst todî so l'~*, c'est un

buveur de genièvre, à qui le cabaretier est toujours obligé de faire crédit; *ine sitoje coleûr ~*. Voy. *hâye*.

**arêdja**, m., objet, affaire (t. de dénigrement) : *bodjtz los vos-arêdjas*; *qu'èst-ce po in-~ don*, *çoula?* | **arêdjant**, -e, adj., enrageant, -e : *c'è-st-ine saqwè d'arêdjant*. Voy. *assotihant*. | **arêdje**, f., l. rage : *avu l' mâ d'~* (syn. *mâ d' Sint Houbêrt*); *prinde li grand bleû mâ d'~*; *dji crêve d'~*; *on dj'vâ qui va a l'~*, comme s'il prenait le mors aux dents; *over a l'~*, travailler d'arrache-pied; *d'~*, loc. adv., extrêmement : *vos-êstèz d'~ bin mètou* (syn. *qu'arêdje*, voy. *arêdji*); — 2. bruit, tapage : *fé ine ~ di los lès diâdes*; *li ont miné l'~ tote nul'*; — 3. affaire ou objet étrange : *ine lêde arêdje*; *qu'èst-ce po ine ~ don*, *çoula?* | **arêdjeyemint** (D), adv., à la façon d'un enragé, avec rage; extrêmement, excessivement. Syn. plus ordinaires *qu'arêdj'mint*, *qu'arap'(di)mini* (ou *car-*), *qu'arêdje*, *qu'arape* : *çoula li va qu'arêdj'mint bin*. | **arêdji**, I. l. v. intr., enragé : *~ de mâ d' sint Houbêrt*; *~ d' fin èt d' seû*, *di mâ d' dintis*; *~ è s' pè*, ou *inte câr èt ichâr*, ou *d'vins sès clicotes*; *il arêdje de bouërder*; *va-s' coûr arêdje!* ou *va-s' ti fé ~!* va au diable!; *fé ~ 'ne saqui*; *fât-st-~!* excl. de surprise souvent ironique (voy. *araper*, *araver*, *aroubi*, *assoti*); *beûre èt magnî qu'arêdje*, extrêmement (voy. *arêdje*); — 2. v. tr., traiter avec rage, saccager : *diâle m'arêdje!* *lès poyes ont-st-~ tot m' djârdin* (comp. *assoti*). | II. part.-adj., l. enragé : *on ichin ~*; — 2. extrême, fameux : *in-~ magneû*; *i m'a rindou in-~ chèveice*; — subst., enragé, forcené : *fé come in-~*; *c'è-st-on vèrilâbe ~ a l'ouvêdje*; *avu on mâ*, *ine seû d'~*. [Anc. fr. *aragier*, *aragier*.]

**arêgne**, araignée : *lès neûrès-arêgnes magnèt lès p'tits sèmés*; *l'~ a lonkès pates* s'appelle *cayel'rêsse*, *mèz'reû*, *cuzin*, *claw'ti*, etc. (fr. *fauchoux*); *on mèl' so 'ne cwaheûre ine teûle d'~* (voy. *arincrin*); *cist-êfant n' vik'rè nin*, *il a 'ne panse d'~*, il a le carreau, le ventre enflé; *dji m' va mori!* *ine ~ so m' norêt!*; *~ à matin*, *chagrin*, *~al nul'*, *dispute*. Quand une araignée descend du plafond, on dit : *~ qui pind*, *amouër* (ou *ârdjint*) *qui vint*.

**arèni** (èrèni D; Trembleur), rouiller : *li crouwin arèni li fiér*; *li couît è-st-~*; *li stoûve est tote arènye*; *dj'a l' gozî tot ~*, j'ai le gosier tout éraillé; — intr. : *lèyl ~ sès-ustêyes*. | **arènihêdje**, m., action de rouiller; rouille. | **arèniheûre**, f., rouille, rouillure. [ *arèni*, *èrèni* est altéré de



*aruni* (Awenne), *èruni* (Namur), dérivé de *rune* (rouille), qui se dit à Erezée, Odeigne, etc., et qui est une forme féminine de l'anc. fr. *ruyn*, latin *rōbtiginem*. Voy. *dirèni* et cf. *Etym.*, p. 207.]

**âres** (*ères* F), s. f. pl., arrhes. Voy. *dènt*.

**arès'** (F), arrêt : *mète ~ so lès bins d'on dèté* (F); *ichin d'~* (F), chien d'arrêt; *i n'a nol ~* (D), il ne s'arrête pas, *i n'a nin pus d'~ qui l'êwe qui coutri so l' molin* (D); voy. *arèt*. [Anc. fr. *arest*, *aresté*.] | **arèsta**, m., obstacle : *mète dès-~ èl vôte*; *trouver dès-~ po tot*. (Ne pas confondre avec *dimorer a rêsta*, rester à quia.) | **arèstacion**, -chon, arrestation : *mète èn-~* ou *an-n-~*. Comparez *arètacion*. | **arèsté**, **arété**, part.-adj., entêté : *il èst si ~ ! on n'èl pout k'dûre*; *èlle è-st-arèstéye sor lu*, *i n' l' fât nol ôte*. | **arèster**, **arêter**, v. tr., arrêter : *dj'arèstéye* (ou *dj'arête*) *l'ôrlodje*, *on dj'vâ*, *on voleûr*; ~ *sès costèures*, t. de couturière; — refl. ou intr., *travayî sins s'~* ou *sins-~*. | **arèt**, m., arrêt : *ichin d'~*; *mète ~ so lès bins d'onk qui deût*; *mète on scolî às-arêts*. | **arètacion**, -chon, rétention (d'urine). | **arété**, s. m., arrêté (du roi, du ministre). | **arété**, -er, voy. ci-dessus.

**arèûdi** ou **èrèûdi**, v. tr., roidir, raidir; t. rare : *li djaléye arèûdih on mouyî drap* (F).

**arèyant**, **ariyant**, -e, ou -âve (arch.), adj., salissant, -e, qui se salit aisément : *ine saquè d'~*; *ine sitofe tro-z-arèyante*. | **arèyl**, **ariyl** (arch.), v. tr., salir : *vos-alez ~ vosse mousseûre*; *li plève arèyèye vite on tchapé*, ou *lès fleûrs de corti*. | -**èdje**, m., action de ~. | -**eûre** (H), f., tache, souillure. [Anc. fr. *areer* (disposer, arranger), pris dans un sens péjoratif. Du lat. \**arrédare*, comme le fr. *arroi*.]

**arèzer**, -**èdje**, -**emint**, t. techn., araser, -ement.

**ârgoter** (néol. *èrgoter*), v. intr., ergoter, chicaner : *il ârgotéye so tot*. | **ârgoté** (F), malin, rusé; expert. | **ârgotédje**, m., chicane : *divant tos sès-~, dji pièd' li tièsse*. | **ârgoteû**, -**eûse**, ergoteur, -euse, chicanier, -ière : *ti l' frès prinde avou in-~ parèy*. [Du lat. *ergo*, comme le fr. *ergoter*, anc. fr. *argoter*.]

**ârgouwer**, gourmander, rudoyer en paroles : *li mèsse ni fêt qui d' m'~*; *èlle ârgouwéye sès-èfants de matin al nu'*. | **ârgouwant**, -e, rude (en paroles) : *li mèsse èst tro-z-~*. | **ârgouwédje**, m., apostrophe méchante : *èlle fêt sâver toi l' monde avou tos sès-~*. [Anc. fr. *arguer*, gourmander; latin *argutare*.]

**ârgumint**, argument. | **ârgumèn'ter** (F), argumenter.

**ariâsse** (F), grandeur, orgueil (?). [Se rattache sans doute au fr. familier *aria* (tracas).]

**arierin**, **arierè**, voy. *arincrin*.

**arider**, v. intr., glisser (vers celui qui parle) : *aride on pô disqu'a chal*; *fez-m' ~ lès fahènes djus del huréye*. Voy. *rider*.

**arière-ban**, arrière-ban; voy. *ban*. | **arière-fès**, **arière-gos'**, **arière-pinséye**, **arière-sèzon**, voy. *ari-fa*, *ari-gos'*, *artrè-pinséye*, *artrè-sèzon*. | **arièrer** (*artrèr* H, F), v. tr., arriérer : *ni v' lèyîz mây ~* (ou mieux *èn-èrt* « en arrière ») *po vos pâyemints*. | **ariéré**, arriéré : *il a marié 'ne feume qu'èst si ariéréye ! èlle creût co às macrales*; — s. m. pl., *payî sès-ariérés* (*artrés* F); voy. *èrt*.

**ariète** (F), f., ariette.

**ari-fa** (F), **artrè-fa**, néol. **arière-fès**, arrière-faix; syn. *wâde*. | **ari-gos'** (F), néol. **arière-gos'**, arrière-goût : *dè café qu'a l' ~ di r'cûi*; *on pan qui lét on drole d'~*.

**ariguète** : *cori* (ou *rôler*) *l'~*, courir le guilledou. [Expr. peu usitée, venue prob<sup>t</sup> de l'Ouest; voy. le montois *lariguette* dans le *Dict.* de Sigart.]

**arinerin**, **arierin**, **arinerè**, **arierè**, m., toile d'araignée; syn. *teûle d'arègne*, qui se dit surtout de celle qui est à l'extérieur, dans le jardin; *arincrin*, etc., se dit surtout de celle qui est dans la maison. Quand on voit des toiles d'araignée dans une chambre, on dit plais<sup>t</sup> à la jeune fille qui aurait dû les ôter : *i-n-a dès galants d'pins lès cwènes*. [Du lat. *araneae cripiis*, crin (= fil) d'araignée.]

**arindjî**, arranger : *il arindje çoula come dès cèlîhes so on baston (= a s' manîre)*; *dji v' l'a-st-~ come l'èfant d'ine bone mohone*, houspillé comme il faut; *s'~ a l'amiyève*; *s'~ come ichin èt tchèt*; *arindje-tu ! fais à ta guise*; *èsse mâ ~*, 1. être mal accoutré; 2. être blessé; *il a bin stu mâ ~*, mis en capilotade. | **arindj'mint**, arrangement : *on mâva ~ vât mts qu'on bon procès*. — On dit parfois *aranjer*, -*emint* : *i s'aranjèt bin*; *ine mohone bin-n-aranjéye*. — Voy. *rindjî*, *dirindjî*.

**arinnâbe** ou -**âve**, abordable, affable : *in-ome qui n'èst nin ~*; *i n'èst nin ~ oûy*, *i s'a co lèvé l' cou d'avant*. Voy. *arinnî*.

1. **arinne**, f., t. arch. de houillerie, « araine » : canal ou galerie par où les eaux de la mine s'écoulent vers le jour : *èwe d'~*; *oûy d'~*, « œil d'araine », orifice du canal débouchant au jour. Voy. *ar'ni*.



[La forme primitive *eraine* dérive de l'anc. fr. *erre* (chemin, voie), latin *iter*; cf. *Etym.*, p. 15.]

2. **arinne**, f., **arinnédje**, m., apostrophe, interpellation : *ine arinne vât 'ne réponse*, une question mérite une réponse. Voy. *arinnâbe*. | **arinni** (*aringni* W), aborder (qn en lui adressant la parole), interpellé : *êlle arinne* (ou *-eye*) *lot l' monde avâ lès vôyes*; *i brogne*, *ca i n' m'a nin co ~ oûy*. [Anc. fr. *araisnier*, latin *\*arratio-nare*.]

**arinter** (F), v. tr., arrenter.

**ariole** (F), voy. *riole*.

**âripe** (G, F), f., arroche. [Lat. *atriplex*.]

**arife-pinsêye** (F), **arife-sêzon** (F), néol. **arière-pinsêye**, **arière-sêzon**, arrière-pensée, arrière-saison.

**aritchi**, enrichir : *qui pâye sès dèles s'aritchich*. | **aritchihédje**, **-ih'mint**, enrichissement. Voy. *ritche*.

**âritmétique** (arch. *ârikm-*, *âr'm-*), arithmétique.

**ariver**, arriver : *i li a-st-arivé mâleûr*; *qui çoula v's-arive co èt v' sèrez dôpiné!*; *arive qui plante!* *i n'è mourrè qu' lès pus malâdes*; *qu'enn' arive çou qui s' vôte!* | **arivédje**, arrivage : *~ di pêhons d' mér*. | **arivêye**, arrivée : *dj'èstêû a l' ~ dè baté*.

**ariyi**, **-ant**, **-âve**, voy. *arèyani*.

**ârmâ**, m., armoire [lat. *armarium*] : *on bê ~*, une belle armoire (fig. 22,

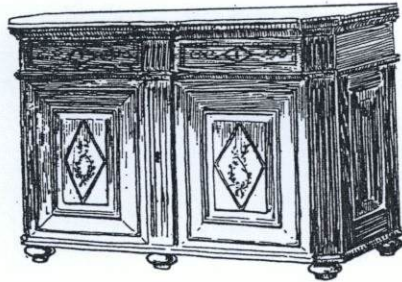


Fig. 22 : årrmâ.

armoire liégeoise, XVIII<sup>e</sup> siècle); *avu dè pan è l' ~*, avoir quelque fortune; *ci n'est nin lès bèlès mins* (ou *mantres*) *qui mètèi l' pan è l' ~*; *qwand on danse divant l' ~*, *l' amoûr ènnè va vite*; *êlle è-st-è l' ~ sinte Ane* (F), voy. *Ane*.

**årmanac**, almanach : *l' ~ di Matî Lansbêr* (fig. 23), l'a. de Mathieu Lansberg, ou almanach liégeois, paraissant à Liège depuis 1635; *l' ~ dè bîèrdjis*

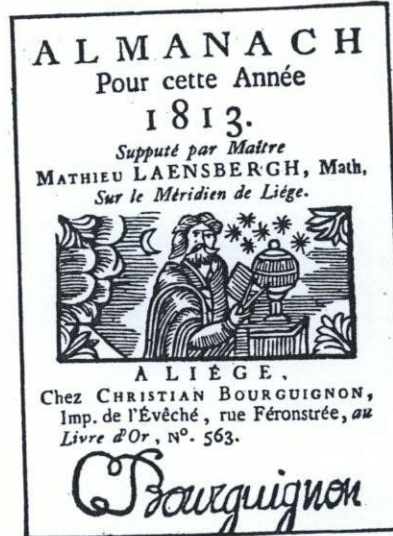


Fig. 23 : årmanac' di Matî Lansbêr (titre).

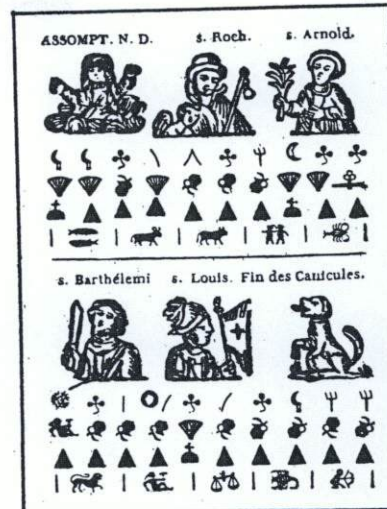


Fig. 24 : årmanac' dè bîèrdjis (page) (1)

(1) Almanach destiné aux illettrés, dont la publication a cessé en 1917. — Les signes indiquent les jours fériés ou ouvrables, les prédictions météorologiques (un éventail = chaleur; un pot renversé = pluie; un pot debout = brouillard, etc.), les jours favorables



(fig. 24), a. des bergers ou des illettrés (voy. *boubiè*); on vi ~; *djâzer come in-~*, parler comme un livre; *fé dès-~*, faire des commentaires, des cancans; *feû d'~*, cancanier, comp. *astèrlogue*.

**arme** : brère *às-arms*; *rinde lès-arms*; passer l'~ a *gôche*, mourir. | **ârmémint**, armement. | **ârmer**, armer : *èle s'ârméye di corêdje*; ~ on *hèrna*, enlarmier un filet (de pêche, etc.). | **ârmeûre**, 1. armure; 2. enlarmure (d'un filet de pêcheur, d'oiseleur). | **ârméye**, armée : on *côr d'~*, un corps d'armée; *il è-st-a l'~* ou *è l'~*, il est soldat.

**ârmîre** (Liers, Jupille), voy. *lârmîre*.

**ârmon**, m., t. de charr., armon, pièce de l'avant-train du chariot; fig. 25.

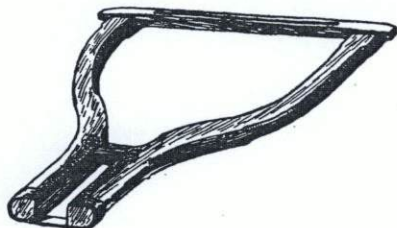


Fig. 25 : ârmon.

[Dérive prob<sup>t</sup> de l'anc. h. all. *aram*, all. *arm* (bras).]

**ârmonéye** (F), **ârmon'rèye** (W), néol. **ârmoniye**, ar-, société d'harmonie, orphéon.

**ârmoniake** (F), voy. *amoniake*.

**ârmonica**, ar-, accordéon : on *bè ~*; on *djouweû d'~*. (Le fr. *harmonica* désigne un instrument différent).

**ârmuri**, armurier. La fig. 26 montre un armurier liégeois travaillant à son *vis'* (étai) dans son *ouvé* (atelier). | **ârmur'rèye**, armurerie. | **ârmurèyes** (F), armoiries.

**ârni**, m., t. arch. de houill., « arainier », propriétaire d'une araine. Voy. *arinne*.

**Arnol** [A=â-], **Nânol** (arch. *Èrnou*), Arnold : *Arnol, qui n'a note* (rime plaisante).

**s'arodji** (F, H), s'arroger (un droit). | **arogance**, -ant, -e, arrogance, -ant, -e. | 1. **aroguer**, interpellier avec arrogance et

pour certains travaux (une serpette = tailler les arbres; un trèfle = planter ou semer; une fourche = rentrer la moisson; des ciseaux = couper les cheveux; etc.). Les reproductions des fig. 23 et 24 sont légèrement réduites.



Fig. 26 : ârmuri.

dureté : *i m'aroguèye come on ichin*; comp. *ârgouwer*. [L'anc. fr. *arroguer* a le même sens. Du lat. *arrogare*.]

2. **aroguer**, arch. **aroker**, arrêter contre un obstacle, obstruer, engorger : ~ *lès-êwes* (comp. *stanicht*); *lès hèrôs* (glaçons) *v'nèt s'~* so l' *rivadje*. [La forme primitive *aroker* dérive de *roc*.]

**arôler**, rouler (vers celui qui parle) : *arôlez* ou *fez ~ l' toné d'lé mi*; *li pîre arôla disqu'a so l' lèvèye*. Voy. *rôler*, *abouler*.

**aronde**, **arontche**, **aranteche**, f., hirondelette; ~ *di tch'minèye*, *di f'gnèsse*, *di rivadje*; *lès-~ razèt ière*, *i va ploûre*; l'~, *c'est l'ouhê de bon Diu*; *ine ~ ni fêt nin l' pré-tins*; *l'ouh'lèt dès-arantches* (Coîntè), partie supérieure d'une porte d'étable ou d'écurie (voy. *purné*); *cowe d'~*, frac, habit noir à basques en queue de morue (syn. *ine frake a pinn'minis* ou *a tape-cou*); *assimblêdje a cowe d'~*, t. de men., assemblage à queue d'aronde.

**arondi**, arrondir : *ine feume qui s'arondih*. | **arondihêdje**, m., action d'~. | **arondih'mint**, arrondissement (partie d'une province).

**arote**, f., trace, foulée : *sûre l'~*. Voy. *rote*. | **arotiner** (F, H), voy. *aroutiner*.

**aroubi**, v. intr., atténuatif de *arêdji*, enrager : *fât-st-~ de minti comè çoula!* *aroubih-t-i, l' pindârd!* Voy. *arêdji*. [Anc. fr. *rabi*, entagé.]

**aroufler**, accourir brusquement : *il aroufêle come ine bale*; *il a-st-arouflé sor mi come on soi*. Voy. *roufler*.

**aroutiner** (*arotiner* F, H), v. tr., routiner, habituer : *aroutez vosse fèye a*



keûse èt a r'nawt; nosse chervante s'aroutinêye al (ou èl) mohone; èle ni s'aroutin'rè mây è nosse mohone; il è-st-aroutiné a si-ouvredje, ou d'vins s' mèsf. | aroutinédje, m., routine, habitude: i n'a nin co l' ~ dèl mohone.

**arôye**, f., t. rural, sillon (tracé par la charrue); ligne séparative (entre deux champs). | **aroyî**, t. rural, faire le premier sillon: i sét bin ~; ~ ine tère, syn. fé l'aroyemint. | **arôyemint**, t. rural, premier sillon tracé pour labourer; — t. de houill., rainure pratiquée dans un niveau ou dans une paroi. Voy. rôye.

**ârpintédje**, -teûr, arpentage, -teur.

**arsénâl**, **arsinâl**, m., arsenal.

**ârsin** (F), m., t. arch., cendre d'essartage; endroit essarté au moyen du feu. [Anc. fr. *arsin*, incendie, etc.; voy. *ârder*.]

**ârsinic**, arsenic.

**Arsinne**, Arsène.

**arsouye**, **ârsouye**, f., arsouille, vaurien.

**ârt**, **ârt**, art (t. rare).

**ârticaye**, voy. *anticaye*, *ârtifaye*.

**ârticuler**, articuler; *ine pope ârticulêye*.

**ârtifaye**, f., objet suranné, détraqué; objet ou assemblage étrange: *qu'est-ce po ine ~ don, çoula?*; *èvoyt à diâle tote l'~*, syn. *tot l' bazâr*. Voy. *anticaye*. [Emprunté du dial. namurois: *artifaye* ou *atifaye*, à Fosse-la-Ville, chose dont on s'attife.]

**ârtifice**: *feû d'~*. | **ârtificiel** (F), artificier. | **ârtificiél**, -e: *dès fleûrs ârtificièles* (syn. *fleûrs an vif*); *pèht al mohe ârtificièle*.

**ârtike**, m. ou f., article: *i-n-a on bê (ou ine bêle) ~ so l' gazète*; *èsse a l'~ dèl mwért*; *c'è-st-ine ôle ~, çoula!*; *çou qu'i dii, ç' n'èst nin 'ne ~ di fwè*; *èsse fwért po l'~*, être porté aux plaisirs de l'amour; *fé l'~*, vanter sa marchandise.

**ârtilleûr**, **ârtil'rêye**, artiller, -erie.

**ârtisse**, artiste: *in-~ di tÿgâle*; — t. rural, vétérinaire. | **ârtistémint** (*ârtiss'mint* F), artisement. | **ârtizan**, artisan.

**Artûr** [A- = a- ou â-], **Tutûr**, Arthur. **ârû**, **ârû-âr**, interj., hue, hurhau, dia (cri de charretier). | **ârû-hote**, hue, à droite | Voy. *hâr*, *hoê*, *hû*.

**ârûler**, t. techn., aligner, disposer suivant un plan ou un niveau: *~ lès tÿrâsses*, t. de charp.; *~ lès tÿyes*, *lès pÿrès*, etc., t. de houill. Voy. *rûle*.

**ârvô**, m., passage voûté, voûte formant l'entrée d'une rue ou d'une impasse (fig. 27): *si mète dizos 'n-~ po lÿt passer l' plève*; par ext., cette voie elle-même: *dimorer è l'~*; — *ârvô d' cève* (fig. 28), voûte d'entrée d'une cave donnant sur la

rue: *tini botique è l'~ d'ine cève*. [Anc. fr. *arvout*, lat. *arcu volutum* « tourné en arc ».] | **ârvolou**, -owe, adj. et s., l. (F;



Fig. 27 : ârvô.

Esneux), bancal, dont les jambes sont arquées en forme d'ârvô; — 2. (F) arrogant, impérieux; bourru, brutal: *il èst*



Fig. 28 : ârvô d' cève.

*tro-z-~*, *i n' fÿt nin àhÿye viker avou lu* (F); — 3. braque, évaporé: *c'è-st-in-~, i n' fÿt nin a s' fiyt a çou qu'i raconte*. [Anc. fr. *arvolui*, voûté en arc.]

**ârzÿye**, argile, terre glaise jaune: *ine fosse a l'~*; *on vt plafonédje d'~ èt di strin*; *ine vÿye cahûte plakêye d'~*; *di l'~ a fé lès briques*; *dèl blanke ~* (syn. *dèl dièle*, de la derle; voy. *dièle*). [Du latin *argilla*.] | **ârzis**: *so l's-~*, place des Arzis, l.-d. à Liège. [*ârzi* est contracté de \**ârziyt* (anc. liég. *arseilhier*, argilière.)] | **ârzÿeûs**, -e, argileux, -euse: *on tÿrin ~*; *ine tÿre ârzÿeûse*.

**âscasser** (Verviers, Trembleur), tasser, comprimer. Voy. *êcasser* (F).

**âsohî** (*asohî* F), enjamber: *~ l' corôte*; *dj'aschoe deûs grés a 'ne fÿye*; — intr..



marcher à grands pas : *louke on pô come il ascôhe!* | **ascôhêye** ou **-êye**, s. f., enjambée : *mèz'rer a l'~* (voy. *diêsse*); *roter a grantès-ascôhêyes*; fig., *fé l' grande ~*, faire le grand pas (se marier, ou encore mourir). [Dérivé de *cohe*, dont le sens primitif est « cuisse », lat. *coxa*. Au N. et à l'E. de Liège (Vottem, Visé, Trembleur, Verviers), on dit *astohî*, forme altérée sous l'influence de *sto*, *stok*. — Voy. *ascoyt*.]

**asconte**, adv., là-contre (syn. plus ord. *a stok*): *ni lèyîz nin l' bêrwète avâ lès djeûs, on-z-irè-st-~*; — loc. prép., contre : *fé doguer lès gotes eune ~ di l'ôte*, trinquer. Voy. *conte*, *disconte*.

**ascoter** (F), étonner; voy. *astoker*. [Anc. fr. *acoter*, appuyer, lat. *accubitare*; ou métathèse pour *astoker*.]

**ascoyt** (Cointe), v. tr., enjambrer : *dj'ascôye, nos-ascôyans l' corote*. Se dit à Cointe plus souvent que *ascôhî*; mais le subst. *ascôhêye* est seul connu. [Croisement de *ascôhî* et de (*ras*)*coyt*, (re)cueillir.]

**ascûre**, voy. *ac'sûre*.

**asfale**, **asfalter**, **asfaltêdje**, asphalte, -er, -age.

**asmète**, v. réfl. ou intr., t. rural, se préparer à mettre bas, présenter les signes d'une prochaine parturition, se dit seul<sup>t</sup> de la vache : *nosse vatche (s') asmèl'*. [Litt<sup>t</sup> commencer à émettre, à expulser : lat. *ad + ex + mittere*.] | **asmétante** : *ine vatche ~*, une vache qui (s') *asmèl'*. | **asmèteûre**, f., développement du pis avant le vêlage.

**aspagne** (*aspagne* Seraing), f., empan : *mèz'rer a l'~*, mesurer à l'empan (fig. 29);



Fig. 29 : *aspagne*.

*djouwer a l'~*, esp. de jeu de billes; *hôte ~* t. du même jeu, empan vertical de la main gauche, d'où la main droite lance la bille (pour toucher celle du partenaire), syn. *hôte astritche* (Cointe, Seraing). [Anc. fr. *espagne*, de l'all. *Spanne*.]

**aspaler**, épauler (un fusil); soutenir (un mur, un fardeau); assister (qn) : *dj'aspale* ou *-êye*. | **aspalé**, s. m., t. techn., épaulement, mur de soutènement. | **aspalêye**, s. f., épaulée, effort de l'épaule, action de

pousser avec l'épaule : *avou quéquès bonès-èspalêyes, nos tchoûk'rans l'ichêrète foû d' l'ouârbtre*. Voy. *spale*.

**aspater** (F), écraser, serrer, comprimer. Voy. *spater*.

**aspêhî**, épaissir (soupe, pâte) : *aspêhîhez vosse sope avou dès cromptres; vosse lêvin èst trop clér, rimêtez dèl farène po l'~*; syn. *raspêhî*. Voy. *spès*.

**aspêrdjès'**, f., aspergès, aspersoir, goupillon. | **aspêrdjî**, asperger (surtout avec l'aspersoir); comp. *ramouyî*, *spiter*.

**aspère**, f., asperge : *ine botte (ou on bwès) d'~*, une botte d'asperges; *crêhe come ine ~*; *dreût, hôt èt long come ine ~*.

**aspêt**, m., aspect.

1. **aspie**, m., aspic (esp. de vipère); seul<sup>t</sup> dans *linwe* (ou *djêve*) d'~, mauvaise langue.

2. **aspie**, m., aspic (grande lavande) : *di l'ôle d'~ po l' rômatisse èt po distrûre lès moles*.

**aspirâle**, f., t. d'horlog., spiral (esp. de ressort) : *fé mète ine novèle ~ a s' monîe*.

**aspiter**, jaillir (vers celui qui parle) : *l'êwe m'aspita à vizêdje*; — apparaitre brusquement : *dès tiêsses qu'aspitèt à f'gnêsses; lès stêules aspitèt à cîr*; — arriver brusquement : *il a aspité chal come on côp d'aloumtré; i vèya tot d'on côp in-ome ~ sor lu*. Voy. *spiter*, *raspiter*.

**aspoyt**, appuyer : *i s'aspôye so'ne mâle cohe*, fig., il s'appuie sur un bâton rompu; *avu on has' ~*, au jeu de cartes, avoir un as gardé; *dji v's-aspôyèrè tot près dè borguimêsse*. Voy. *apoyt*, *raspoyt*. [*apoyt* = lat. *appodiare*, fr. *appuyer*; la forme ordinaire *aspoyt* a s analogique, comme *ascôhî*, *asconte*, *ascoter*, *rêscouler*, etc.] | **aspoya**, m., appui, accouoir : *l'~ d'ine ichèytré, d'ine fignêsse*; fig., aide : *si fi sèrè-st-on bon-~ po sès vis djoûs*. | **aspoyeû**, m., appui, protecteur : *i v'fâreût dès-aspoyeûs*, des gens pour vous épauler.

**aspritchî**, jaillir (vers celui qui parle) : *li song' aspritchî foû dèl cwahêure*. Voy. *spritchî*.

**assâder** (F), assaillir (au moral); attaquer (en paroles). Voy. *assôt*.

**assâh'ner**, 1. assaisonner (voy. *acouh'ner*) : *dj'assâh'nêye on rostî, on ragout*; — 2. t. rural, août, mûrir au soleil d'août (les récoltes, surtout le blé) : *dès d'vêres bin assâh'nés*. | **assâh'nêdje**, assaisonnement : *c'èst l'~ qui fêt l' bon fricot*.

**assât'ler**, sauter de joie (vers celui qui parle) : *si vite qui m' ichin m' rik'nôh, il assâtèle sor mi*; syn. *apoicht*. Voy. *sât'ler*.

**s'assâver**, se sauver (vers celui qui



parle) : *come on coréve après lu, i s'assáva è nosse côur. Voy. sâver.*

**assazin**, -at, -er, assassin, -at, -er.

**asse**, m., astre : *studî âs-asses*, bayer aux corneilles; *èsse divins lès-asses*, 1. être dans les nues; 2. être enceinte (comp. *èsse avâ lès cwârs*); *bon Diu dès-asses!* excl. de surprise, on ajoute souvent : *ci qu'a dès-ôûs lès fricasse, ci qu'enn'a nin s'ennè passe!*

**assène**, f., action d'assèner, signe, indice, indication : *dîner ine ~*, au jeu de cartes, indiquer son jeu en jouant une carte déterminée; — par ext., *li baromète rimonie, c'è-st-ine ~ di bê tins* (F). Voy. *sène*. | **assèner**, v. tr., 1. (arch.) indiquer (qch) par signe; appeler (qn) par signe; — 2. assener, frapper au but : *enn' ~ ine bone* (R), lancer une bonne réplique, un trait mordant; — 3. au jeu de cartes, toucher (son partenaire en entrant dans son jeu) : *si v' m'assènez, i sont vole* (R), si vous entrez dans mon jeu, ils sont capot.

**assèrminter**, assermenter (un expert).

**assèrvî**, -ihant, -ih'mint (*assèrvî* F), asservir, -issant, -issement.

**âsses**, s. f. pl., t. rural, restes d'aliments, spécialement débris de paille, de fourrage, que laissent les ruminants : *fé ou lèyi dès-~*; par ironie : *magnîz vos-~, mangez vos restes; vos fez dès crâzès-~*; *dji n' vou nin magnî vos-~*; prov. : *quand i tone è mäs, li cinst r'magne sès-~*; *è may on magne sès-~*. [De l'all. *aas*, mangeaille, aliment (surtout du bétail); cf. Feller, *Notes*, p. 316. — La forme *âtes* (à Sprimont : *dès-~ di bèrbis*) vient du flam. *aal*].

**assètchi**, assécher : *~ ine cève, on meûr, ine tère; li bougnoû assètchi li cève, li d'gotèdje si fêt d'vins. Voy. sètchi*. | **assètch'mint**, assèchement.

**assètchi**, tirer à soi, attirer (au sens propre) : *assètche li îdve èri dè meûr. Voy. ahètchi, atirer, sètchi*.

**assez**, **assé**, adv., assez. Remarquez sa place dans : *dj'a magnî ~; dji so mälèreûs ~; il a dès-édants ~; nos-èstans nos-~*, nous sommes assez nombreux; *quand on-z-èst leû-z-~, i-n-a vite onk di trop'*, il vient vite un intrus; *enn' avu (â) grand lådje ~*, en avoir son souûl.

**assi** (*èssi* Trembleur, Verviers), m., essieu : *èfondrer disqu'a l'~*. [Lat. *axillis*.] **assîdji** (F), **assîrdji** (R), assiéger.

**assîète** ou ord' **achête**, f., assiette : *ine parfonde ~, ine hade ~; li Sint-Nicolèye, c'èst l' djoû qu'on fêt lès-achètes*, la veille du 6 décembre, les enfants déposent chacun une assiette dans la cheminée; *vos pôrez*

*v'ni mète ine ~ èl mohone*, vous aurez votre « Saint-Nicolas » chez nous; fig., *dji li r'mètrè so si-~* (ou *so s' lèyeû*), je le lui revaudrai, il me le paiera (cf. *Spoûs*, 2221); — au jeu de saute-mouton, action de s'asseoir, de frôler en sautant : *fé ine ~, fé l' crâsse ~*.

**assigner**, -âcion ou -âchon, assigner, -ation (en justice).

**assimber**, -èdje, assembler, -age (t. techn. de charp., forg., coutur., etc.); comp. *rassoner*. | **assimblèye**, s. f., assemblée.

**assintimint**, assentiment.

**assîr** ou ord' **achîr**, asseoir : *~ ine poye so dès-ôûs*, faire couvrir une poule; *dji m'assî (achî) so on hame; assians (achiyans) nos al îdve; assiez-v' (achiyez-v')*; *assî-l' (achî-l')* ou mieux *assî-l'-îu (achî-l'-îu, qqf. assèye-lu)*, assieds-toi; *èsse assiou (achou)*, être assis; *il a 'ne narène come on crapô assiou so s' cou. Voy. rassîr*. | **assis**, s. m., appui (de fenêtre) : *so l'~ dèl fignèsse*; voy. *apwi*. | **assîse**, f., assise : *ine ~ di pîres di tève*, rangée horizontale de pierres de taille dans un mur; — emplacement : *li mohone èt l' djârdin ont-st-ine ~ di deûs vèdjes*; — grande prairie attenante à une habitation rurale : *mète lès vatches è l'~*; — assiette, base : *n'avu nôle ~*, se dit d'un arbre dont les racines sont insuffisantes, d'une femme qui n'a pas de hanches, de personnes dont la fortune est précaire, etc.; — *prèzîder lès-assîses, li côur d'assîses*.

**assister** : *dj'assîse* ou *assîstèye*; qui l' bon Diu v's-assîse! Voy. *bèni, édi*. | **assistant**, -e. | **assîstînce**, assistance : *brère a l'~*, syn. à *sécoûrs*.

**assôcier** ou -ciyer, -èdje, -âcion ou -âchon, associer, -ation.

**assoffler**, souffler (vers celui qui parle) : *li vini nos-assoffèle li nivaye al narène*; — intr., *il assofèle on p'îit vint d' prêtins qui v' règuèyih tot. Voy. sofler*.

**assombri**, assombrir : *li tîns s'assombrih, li cir è-st-assombri. Voy. anèuri, sombe*.

**assomer**, assommer : *i v's-assome avou sès bwègnes contes*. | **assomant**, -e, adj., assommant, -e. | 1. **assomeû**, assommeur : *c'èst l'~ dèl vèye, i touwe lès bièsses a l'aba-twèr; on mârte d'~*. | 2. **assomeû**, assommeur : *quél ~ qui ç' mârte la!*

**Assompeion**, f., Assomption : *l'~ tome li quinze d'avouws, Voy. avouws'*.

**assôrtî**, assortir : *dj'assôrtîh dès coleûrs*. | **assôrtimint**, assortiment.

**assôt**, assaut : *prinde d'~; in-~ d' ichant*, un concours de chant. Voy. *bate* (s. f.), *assâder, sôt*.



**assoti**, mettre en fâcheux état (comp. fr. affoler), abimer, saccager : *ni m' kirâyiz nin insi, vos m' assotîhez toie* (propr<sup>t</sup> vous me donnez l'air d'une folle); *ni halkinez nin tant l' clé èl sère, vos l'assotîhez toie*, vous faussez toute la serrure; — intr., devenir fou, endêver, endiabler, enrager (comp. le fr. assoter) : *dj'assotîh di fin èl d'seû*; *il assotîhève è s' pé*; *fât-st-~* ! c'est à vous faire devenir fou !; *i bihèye qui po-z-~*; *fé ~*, faire enrager, tourmenter. Voy. *arêdji*. | Part.-adj., *il è-st-~ après lèy*, il est follement épris d'elle; *quèle assotèye crapôde* ! quelle jeune écervelée ! *i fâreût 'ne assotèye mohone* (une maison énorme) *po mète tos lès meûbes qui v's-avez*; — subst., *fé come in-assoti*, agir comme un enrager; *èlle èst come ine assotèye après lu*; *cès-éfants la, c'èst tos-assotîs*. | **assotèye** (arch.), s. f., extravagance, chose singulière : *o ! hoûle on pô quèle ~* : *nosse curé qui fêl dès pasquèyes* ! (B). | **assotèye-mint** (arch.), follement, à l'excès : *si jeume è-st-~ lède*. | **assotîhant**, -e, enrageant, -e; syn. *arêdjanî*.

**assoupi**, assoupir lourdement : *lès wapeûrs qui montèt èl tièsse assoupihèt*; *i s'assoupih* (en parlant d'un malade; autrement, on dira : *i s'essok'lèye tofêr après l' dîner*). Voy. *èssok'ler*. | **assoupihant**, -e, assoupissant, -e : *deûs-eûres, c'èst l'eûre assoupihante è l'osté*; *qui l'ès-st-~* ! (= *ti m'èdwem avou lès bwègnes contes* !). | **assoupih'mint**, assoupissement lourd, somnolence.

**assoûrdî**, assourdir : *ti m'assoûrdîh avou lès-èclameûres* !; *dji so toî ~*, fém. *toie assoûrdèye*. | **assoûrdîhant**, -e, assourdissant, -e.

**assuêl**, soutirer (qch de qn), mettre à sec (un ménage, en soutirant de l'argent, des vivres) : *cisse bâcèle la a l' toûr di v's-~ vos-édants*; *chaque còp qui l' bèle-mère vini, c'èst po-z-~ toî l' manèdje, èle assuce* (ou -cèye) *toî l' manèdje*. Voy. *sucî*.

**assurance**, assurance, garantie : *kîpagnèye d'~*. | **assûré**, p. p. empl. adv., certainement : *i ave situ ! Assûré !*; *assûré qu'i r'vèrè* !; — dans une interrog., sans doute : *i r'vèrè ~ ?* | **assûrémint**, assurément. Voy. *sûremînt*. | **assûrer**, assurer, garantir : *dji v's-assûre qui...*; *fé ~ s' mohone*; *s' ~ d'ine novèle*. | **assûreû** (néol. -eûr) assureur (contre l'incendie, etc.). | **assûrèye**, p. p. fém., empl. subst. : *a l'~*, à coup sûr, d'une manière sûre; *ni rin fé qu'a l'~*. Voy. *sûr*, *acèrtîner*.

**astacåde**, f., estacade : *so l'~*, *so l'estacåde* ou *so li stacåde*, sur l'estacade.

**astâdje**, f., retard : *dj'ârè d' l'~*, *ine piitè ~*; *si r'mète di sès-astâdjes*, regagner le temps perdu; *mète ine ~*, mettre un obstacle; — répit, délai : *on n' mi lét nin on djoû d'~*. Voy. *astârdji*.

**astafe**, f., balafre, égratignure au visage : *èle s'ont batou, èlle ont dès fameûzès-astafes totes lès deûs* ! [Anc. fr. *estafe* (étrier); comp. le fr. *estafilade*.]

**astaler** (F), installer. Voy. *instaler*.

**astamper**, dresser, mettre debout : *~ lès djâbes*; — camper, poser hardiment : *louke on pô come i s'astampèye* (come il è-st-astampé) *à mitan dèl vòye*; fig., *vo-l-la bin astampé dispôy qui s' jeume èst muète* ! le voilà bien campé, dans une belle situation, syn. *lûré*, *prôpe*; — fig., plaquer : *èle vis-astampe çoula sins nole façon*, elle vous plaque cela (= une réplique) au nez sans ménagement. Voy. *stamper*, *ristamper*.

**a-stâmus'**, voy. *siâmus'*.

**astancener**, **astans'ner**, étançonner : *li meûr cliniche, i fât l'~*; *dj'astancenèye li hôt-volé qu'èst foû plomb*, j'étançonne le pignon qui déverse. Voy. *astiper*, *astanicht*, *stancener*. | **astans'na**, s. m., ce qui sert à étançonner, étançon; syn. *astipa*. | **astans'nèdje**, m., action d'~, étalement : *sins l'~*, *vosse tère riwaguerè*.

**astanteche**, f., petite digue provisoire, petit massif de terre glaise, de gazon, etc., pour retenir l'eau : *lès-éfants s'amûzèt a fé dès-astanteches*. Voy. *stantche*. | **astantchi**, 1. étancher, arrêter l'écoulement d'un liquide, surtout de l'eau; — 2. élayer (une charretée de foin qui va crouler, des branches, un mur, etc.) : *on-z-astanteche on tchâr qui va bèrlôzer*; *lès cohes sont si ichèrdjèyes di frût' qu'i lès fâre ~*; *~ on meûr, on plantchi, on grinl, ine heûre*, etc.; *s'~*, s'appuyer debout : *ti t pous bin ~*, *f'ès co plîd' pèkèl* ! — Voy. *stantchi*, *astiper*.

**s'astapler** (-fler Verviers), se camper, se tenir en équilibre : *s'~ come ine posteûre*; *ni l'astaplèye nin insi, on l' louke*; *èle s'astapla contè li pareûse po rire a si-âhe*; par ext., se carrer (dans un fauteuil); — p. p., campé : *in-èfant qu'èst bin-n-astaplé so sès djambes*; *vo-l-la co astaplé à câbarèl, Diu sét quand i r'vèrè*; *ine fèye qu'èlle è-st-astaplèye so s' soû*, *èlle ènn'a pa deûs-eûres*. Voy. *stape*, *rastapler*. | **astaplèdje**, m., manière de se tenir debout, attitude, pose : *quél ~ qu'èle vis-a-l*.

**astârdji** (qqf. *atârdji*; aussi *èstârdji* H), attarder, retarder : *èle m'a v'nou ~ avou ios sès contes*; *vos m'astârdjiz, lèyiz-m' aler*; *dji m'astâdje a d'morer çhal*;



*i s'astâdje a copiner avâ lès vôyes; l'ôrlodje s'astâdje, s'a-st-astârdjî, è-st-astârdjèye. En parlant des époques d'une femme : ète s'astâdje tos lès meûs, ou (dans ce seul cas) intr. : èlle astâdje tos lès meûs. Voy. astâdje, aîdri, stârdjî, îârd, îâdrou.*

**astème** (asteume D), f., estime, cas, attention; t. arch., empl. seul<sup>t</sup> dans *fé~*, *prinde ~*, faire attention (à qn, à qch) : *ni fez (ou prindez) nin ~ a çou qu'i dit.* | **astimer** (F), estimer, évaluer. Voy. *acompter, èstime, -er.*

**astérique** (F), s. f., astérisque.  
**astérologue** (astorlok F), charlatan (prop<sup>t</sup> astrologue; comp. *feû d'ârmanac'*) : *i vouî fé l'~ èt z'è-st-i co pus bièsse qui m' vî solé!*

**asteûre, a e'ste eûre** (pour *a ciste eûre* : à cette heure), loc. adv., maintenant : *lès djônès djîns d'~*; *~ qui, maintenant que; lot-~*, tout de suite, sur-le-champ; *tant qu'~*, quant à présent.

**astie**, s. m., t. de cord., astic. Voy. *astiker.*

**asticoote** (ou ord<sup>t</sup> *hasticote*, qqf. *hasticrole*), f., malaise, légère indisposition : *èle n'èst mây sins-~*; — contretemps, ennui, anicroche : *dj'a co avu traze ~ oûy.* | **asticotier**, *asticoter*, harceler : *cist-èfanî la v's-asticotèye tote li djournèye, i v' f'reût dim'ni soî*; — taquiner : *ni m'asticotez nin tant, v's-alez r'çûre ine pètèye.*

**astiker, astiquer, astiquer**; *parer* : *èle s'astike (ou -èye) dès-eûres à long*; — *il è-st-astiké come on milôr*, habillé avec recherche. [Dérivé de *astic*.]

**astimer** (F), voy. *astème.*  
**astiper, étayer** : *~ on meûr, in-âbe; cisse poutrèle la s'astipèye conte lès-ôtes.* Voy. *astancener, astanichi, stiper.* | **astipa**, m., **astipe**, f., étai, moyen d'étayer. Voy. *siipe.* | **astipédje**, étayement.

**astitchî**, tendre, pousser en avant, avancer (qch vers celui qui parle) : *astitchîz-m' voste achète, dji v' chèvrè dèl djote; mi mârène m'astitche tofér li pèce quand 'le nos vint vèy*; — intr., pointer : *lès jèbes sùrdèl, on veût dès mèyes di bêchêles astitchî (ou qu'astitchèt) foû d' iére.* | **astiteha**, objet servant à piquer qch pour l'amener vers soi : *prinde ine saqwè avou in-~*; — objet qui fait saillie (vers celui qui parle) : *èle aveût on tchapé a la môde avou dès-èwarants-astitchas.* — Voy. *siitchî.*

**astohî**, voy. *ascohî.*  
**astoke**, f., cale : *li tâve hosse, mètez-li 'ne piitè ~*, syn. *cale.* | **astoker**, caler, fixer, affermir (qch) : *dj'astoke (ou -èye) on mèbbe, ine hâle, ine rowe di îchèrète;*

*~ l'ouh ou l'fignèsse, immobiliser une porte, une fenêtre (ouverte ou fermée).* — Voy. *ascoter, stok, caler.*

**astragan**, m., astracan : *on bowa, on manchon d'~.*

**astrapåde** (qqf. *astrafâte*, par influence de *fâte*, faute), f., mésaventure : *il eûrit 'ne ~ qui li fa bin dè displi*; — différend, querelle : *èle a ine ~ avou s' galant*; — réprimande : *dj'a-st-avou ine ~ di m' père.* [Même origine germ. que le fr. *estrapade*.]

**astrinde**, astreindre : *astrindez vos-èfants a v' houîer.* Voy. *strinde.*

**astritche** (Cointe, Seraing), f., empan, t. du jeu de billes. Voy. *aspagne, stritchî.*

**astrouki**, pousser brusquement (qch vers celui qui parle), fourrer, lancer : *come ti m'astroukes çoula! Vos m'astroukîz dès mèchanîes paroles.* Voy. *atchôki, strouki.*

**aswadji** (-i F), **aswadji**, arch., adoucir (une douleur), soulager (un malheureux). [Anc. fr. *assouagier*, lat. *\*assuaviare*.]

**atacâbe, -âhe**, voy. *ataque.*

**atache**, attache : *djèmi come on tchin a l'~*; *sins-~*, égoïste. | **s'atacher**, s'attacher (d'affection) : *~ a 'ne crapôte*; *i nos-èst fwèrt ataché.* Comp. *atèchl, détacher.* | **atachemint**, attachement, affection : *avu d' l'~ po 'ne djini.*

**s'atâdri**, s'attarder : *i s'atâdrih tofér avâ lès vôyes; ni v's-âlâdrihez nin.* Le syn. *s'astârdjî* est plus usité. Voy. *iâdrou.*

**atake, -er**, etc., voy. *attaque.*  
**ataper**, jeter (vers celui qui parle) : *atapez-m' çoula chal*; syn. *adjèter, ahiner.* Voy. *taper.*

**attaque, atake**, attaque : *~ di gote, di rômatisse, di nièrs, etc.; ine djini d'~*, une femme entreprenante, décidée. | **ataquer, -ker**, attaquer : *il attaque toi l' monde*; *s'~ a pus fwèrt qui lu*, à plus fort que soi; *lès cromptres sont totes ataquêyes, il a trop ploû*, les pommes de terre sont toutes atteintes de maladie, il a trop plu; — apostropher durement : *ti m'ataques a twèrt; i m'a-st-ataqué come on soî*; — commencer (syn. *kimincl*) : *~ l'avous', li râyâhe às cromptres; ~ djoûrnèye ou, absol., ~, commencer la journée (de travail)*; — v. intr., *ataquans, mès-èfants*, à l'œuvre, mes enfants; *il attaque a ploûre; lès cromptres ataquèt a flouwi.* | **-âbe ou -âve**, attaquable. | **-âhe**, f., action de commencer le travail : *l'eûre d'~.* Voy. *rataquer.*

**atârdjî**, voy. *astârdjî.*  
**s'atâvler**, s'attabler : *il èstît atâvlés.*  
**âch**, interj., pouah : *âch! come çoula flère!* Voy. les syn. *bâtch, tâch, intch.*



1. **âche**, arche (de Noé); voy. *arche*.  
 2. **âche**, arche, voûte de pont : *li pont d's-âches*, le Pont-des-Arches, à Liège; prov. *i passerè co bin d' l'êve dizos l' pont-d's-âches* (avant que cela arrive).  
**atchèri**, amener par charroi : *vos d'vritz m' ~ dèl hoye*, vous devriez m'amener une charretée de houille; — diriger un véhicule (vers celui qui parle) : *atchèriz vosse cliitchèl* (ou absol' *atchèriz*) *après chal*; — *s'atchèri* ou intr. *atchèri*, s'amener, arriver : *vo-l-la qui s'atchèrye tot bê doûce-minî*; *c'est po m' dîre çoula qui v's-avez -si-~ disqu'a chal?* — Voy. *ichèri*.  
**atchèssi**, chasser (vers celui qui parle) : *il atchèsse tofér sès poyes è nosse corti*. — Voy. *ichèssi*.

**atch'èter**, acheter : ~ *a crédit* (voy. *acreûre*); ~ *po 'ne pèce di pan*; ~ *a peûs d'ôr*, *a tchîrès pêlêyes*; ~ *an gros èt al kitêye*; ~ *so pi*; ~ *pi foué pi d'vins*, *hatch èt match*, *tih èt tah*, *tah è blok*, *è rôye*, *onk avâ l'ôr*, *onk divins l'ôte*, *tot-avâ*, en bloc, sans choix, sans peser ni compter; *qui atch'êye bon*, *magne bon*; *on atch'êye lès bons dj'vâs so stâ*; *i n' fât nin atch'èter on tchèt d'vins on sètch*; *i fât ~ l' pourcé crâs èt l' mohone batêye*; *ci n'est nin l' tot d'~*, *i fât payé*. | **atch'teû**, -*êuse*, acheteur, -*euse* : *i-gn-a pus d' sois-atch'teûs qui d' sois vindeûs*. — Voy. *achat*.

**atchôki**, **atchoûki**, pousser (qch vers celui qui parle) : *nosse wèzène nos-atchôke tofér sès mâssèyès-êwes*; *atchoûkiz-m' li fôteûy tot près dè feû*; — fourrer : *i s'atchoûke tofér ad'lé nos-ôtes*; *êlle èst tofér atchoûkêye chal*. — Voy. *ichôki* et comp. *abouler*, *ahèrer*, *astitchi*, *astrouki*.

**âtê**, autel : ~ *d' porçession*, reposoir; *êlle èst gâye come in-~ d' confrèrêye*, elle est parée à l'excès; *vos dîrîz l'~ d' sînte Djulène* (arch.), c'est un trio de nigaudes; — à l'Assomption, les enfants dressaient naguère de petits autels sur le trottoir (fig. 30) et demandaient une offrande aux passants : *ine çans' po l'~ d' Sînti Mâ-crawe!* On leur répondait souvent plais<sup>t</sup> : *awè*, *po l'~ dè gozi!* (oui, pour l'autel du gozîer), parce que l'argent recueilli servait surtout à l'achat de friandises. De là, on dit d'un dépensier : *i magne lès gangnes a fêl* (au fur et à mesure), *tot passe po l'~ dè gozi*; — *l'âtê d' cève* (fig. 31), dans les anciennes maisons, l'entrée de la cave qui formait saillie dans une pièce; la partie supérieure servait d'armoire où l'on serrait ord' les poudres et chiffons à *hurer* (écurer); sur l'entablement, on disposait parfois des statuètes et objets religieux, d'où le nom « autel de cave ». Voy. *câvâ*.



Fig. 30 : âté dè gozi.



Fig. 31 : âté d' cève.

**atêler**, atteler : *dj'atêlè deûs dj'vâs a m' tchèrète*; — attacher : ~ *'ne pêlète à cou d'on tchèt*; — équiper, pourvoir du nécessaire : ~ *'ne djône fêye qui s' va marier*, lui monter son ménage; *il èst bin-n-âtêlé*, bien outillé; — vêtir, arranger (syn. *moussi*) : *dji m' va ~*; *l'ès todi atêlé l' cou-z-â hól*; — accrocher, attaquer : *êle s'ont co tr atêlé so l' vinâve*; — t. de houill., ~ *l' herna*, former les équipes des différents chantiers souterrains; — empl. absol., commencer (la journée de travail) : *c'est l'êure d'~* (syn. *ataker*); le contraire est *distêler*. | **atêlêhe**, f., l. (rare) action de commencer le travail, syn. *atakêhe*; — 2. rixe, bagarre, crépage de chignons; voy. *akêmedje*. | **atêlêdje**, m., attelage : *prinde on dj'vâ d'~* (ou d' co-



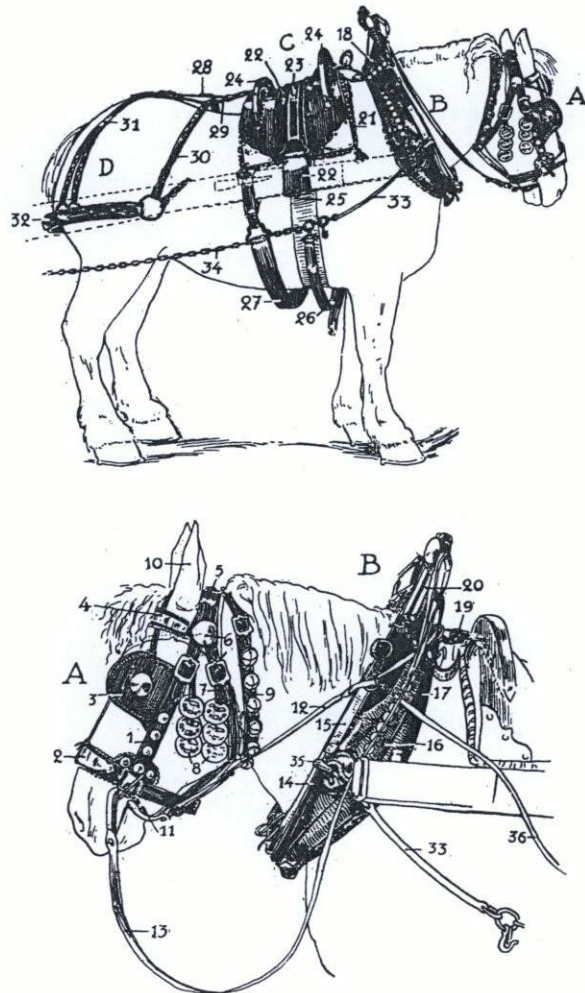


Fig. 32-33 : l'atèlèye (dè dj'vâ) di dri ou dè limoni.

plèdje), prendre un cheval de renfort ; — assortiment (d'outils, de meubles, etc.) : ~ di manèdje, meubles de ménage ; — t. de houill., fé l'~, voy. atèler l'hèrna. | atèleûre, f., 1. accoutrement, syn. plus usité agad'leûre ; — 2. ensemble des ligaments qui réunissent les os, syn. plus usité acopleûre. | atèlèye, f., harnachement d'un animal de trait : l'~ di dri, syn. l'~ dè dj'vâ di dri ou dè limoni, le harnachement du limonier de tombereau ou de voiture lourde est très compliqué (fig. 32-33) ; l'~ di d'vani, syn. li cowîre ou li rêne, le harnachement du cheval de

devant est beaucoup plus simple (voy. cowîre) ; ine ~, 1. un harnachement complet, 2. (abrégé de ine pèce d'~) une pièce de cet ensemble ; — attelage, train (d'animaux de trait, de bateaux) : ine ~ di pontons ; — attirail : ine ~ di pihe-pots d'îere (par ironie : marmites anciennes) ni deûre nîn lontins ; on li a d'né ine ~ di keûve po monter s' manèdje ; li pèheû ennè va avou si-~ às rins ; — t. de houill., fé l'~, voy. atèler ; — compagnie, réunion de gens pour travailler, s'amuser, nuire, etc. ; société ou ménage en désordre, bande tumultueuse, cohue, confusion :

A (avec œillères) tiès'lîre ou brîde ; A (sans œillères) lôye-cô d'ichèrète ; — B. goré ; — C. sèlète ; — D. coulîre ; — 1. montant dèl brîde (avec ses payèles, ornements de cuivre) ; — 2. muz'role ; — 3. wèl'roule ; — 4. frontaye ; — 5. tiès'lîre proprement dite (qqf. tîntchère, emprunté du fr. îètière) ; — 6. rôzète ; — 7. sous-gorje ; — 8. lès mèdayes ou mèdayons ; — 9. djeû d'rudjons ; — 10. gâmète ; — 11. môr ; — 12. londje ; — 13. fâsse londje ; — 14. hène dè goré ; — 15. scwère dè hènes ; — 16. cingue dè goré ; — 17. cwér dè goré ; — 18. couvèrte ; — 19. corwè d' rèsrèn'mînt ; — 20. rôlète d'anfilèl ; — 21. fâsse sèlète ; — 22. dossîre ; — 23. corwè d' dossîre ; — 24. li bwès dèl sèlète (néol. l'arçon) ; — 25. cingue dèl sèlète ; — 26. vîntîrre dèl trèts ; — 27. hâvè strîk ; — 28. corwè d'croupîre ; — 29. croupîre ; — 30. corwè d'flanc ; — 31. cingue dè cou-d'ichâsses ou brantche dèl fèsses ; — 32. cou-d'ichâsses ; — 33. baguète dè trèt ; — 34. trèt ; — 35. godje ; — 36. anfilèl.



quèle ~ !; dji n'a mày vèyou ine parèye ~; si sètcht foù d' l'~; diàle èvòler l'~!; quand l' diàle ni v's-a nin tote l'~!; — affaire embrouillée, combinaison singulière: ine drole d'~; c'est l' diàle qui v's-a consi 'ne parèye ~! (syn. èmancheûre).

**atèlier**, atelier; voy. ovrué.

**atenance**, **atèni**, etc., voy. a'ni.

**atènèye** ou **-éye**, f., athénée, m.

1. **atèni**, amincir, rendre tène (tenu, mince, léger): ~ dèl pé, dè cûr; mi cote s'atènih, è-st-atènèye; vos-avez ~ trop fwèrt li cafè. | **atènihédje**, m., **atèniheûre**, f., amincissement. Voy. tène 3.

2. **atèni**, attiédier, tiédier: ~ dèl tchôde èwe avou dèl freûde; mète di l'èwe so l' feù po l'~; l'èr s'atènih, i va r'fé bon. | **atènihédje**, m., attiédissement. Voy. tène 2.

**atèster**, attester: dji l'atèstèye so sèrminî; voy. acèrtiner. | **atèstacion**, **-ehon**, attestation.

**atètehe**, f., épingle: on boufèt, ine p'lote po lès-atètehes; gros come ine make (tête) d'~; fin come ine ponte d'~; çoula n' vât nin 'ne make d'~; i s' batreût po 'ne ~; mète ine ~ so s' maniche, fig., conserver du ressentiment, la garder bonne à qn; c'è-st-ine ~ so m' maniche (cf. Spots, 1151); lès p'tiès bâcèles djouwèl ès-atètehes; gâre (a) l'~! cri au jeu d'épingles: casse-cou!; rissètcht si-~ foù dè djèd. | **atètchi**, attacher (surtout avec une épingle), épingler: atètchtz vosse norèt po n' nin l' piède; atètchtz-m', agrafez-moi; dj'atètehe deûs papis èssonne; — pendre (à un clou): ~ s' norèt à clâ, à pòr-mantô. — Au sens moral, voy. atacher, -emint.

**atèuter**, abriter sous un toit: li djârdint atèutèye los lès djoûs sès-ustèyes; s'~, syn. si mète a houte. Voy. teût, ahouter.

**atike**, voy. atique.

**atimprance** (F), modération, prudence, patience: i n'a nole ~; i fât dèl pacyince èt d' l'~ avou lès vèyès djins. [Anc. fr. *atimprance*.]

**atincion**, **-ehon**, attention: fé (ou prinde) ~, faire attention; avu d' l'~ ou dès-atincions (pour qn). | **-é**, **-éye**, adj., qui a des attentions, des égards.

**atinde**, v. tr., 1. tendre (qch vers celui qui parle): atindez-m' li cohe, abaissez-moi la branche (pour que j'en cueille les fruits); atindez-m' on pô cisse hièle la; — 2. attendre: atindans, qui vik'rè vièrè (rare et emprunté du fr.; on dit *ratinde*, sauf dans les expr. suivantes) *atindou qui*, attendu que; *èn-atindani*, en attendant, dans l'entretiens; *s'atinde a* (ou *qqf. di*), s'attendre à: après çoula, i fât s'~ a tot;

*vis-atindtz-v' a çou qu'i véreût?*; dji m'atindève bin pô dèl vèy vini; dji m'enn' atindève, je m'y attendais. — Voy. *atinte*, a'ni, *ratinde*, *tinde*.

**atinri**, attendrir (au propre), amollir: ~ dèl ichâr, mortifier de la viande; li *djaléye atinrih lès djotes*; — rendre douillet, sensible au froid: *mi maladèye m'a-st-~*; on s'atinrih tot cropant èl coulèye. Voy. *tinre*, *amoli*. | **atinrihant**, **-e**, adj., qui attendrit (au propre): *po lès ichârs, li freûd è-st-~, li djaléye è-st-atinrihante*.

**atinte**, attente: *èspérance fèt viker, longue ~ fèt mori*; *po l' cisse qu'a l' pâquèt, nouf meûs c'èst 'ne longue ~*; *èl sâle d'~*; *aveûr ine bèle ~*, t. de jeu de cartes. | **atintif**, **-ive**, **-iv'mint**, attentif, **-ive**, **-ivement**. — Voy. *atincion*, *atinde*.

**atique**, **atike**, f., (fig. 34) imposte ou châssis d'imposte, partie dormante au-

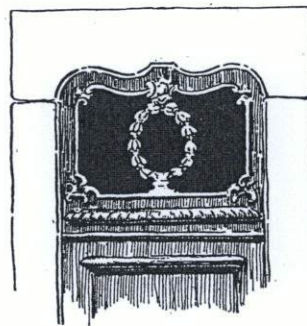


Fig. 34 : atique (1).

dessus des châssis ouvrants d'une fenêtre ou d'une porte: l'~ dèl fignèsse èst tote mâssite, tote dihâmonèye. [Emprunté du fr. *atique*, lequel est masculin et a un sens différent.]

**atirance**, f., attrait, attraction: dji n' sé quèle ~ qu'i pouî trover a (ou ad'lé) cisse feume la. | **atirant**, **-e**, attirant, séduisant, **-e**; on marchand qu'è-st-~, qu'a dès manires atirantes; ine atirante crapòde. | **atiray**, m., attirail: ~ di couhène, di tchèsse, di guère, etc. Voy. *atèlèye*. | **atirer**, attirer: ~ lès-ouhès, lès candes; s'~ dès r'proches, ine disgrâce; li ci qui n'a nin dè mâ, sovint s'enn' altre (syn. *aqwîrî*). Voy. *acwèri*, *assètchi*, *tirer*.

**attoter**, atinter, parer: èle s'attotèye

(1) Imposte ornant la porte d'entrée d'une habitation à Charneux. Voy. *Enquêtes du Musée*, I, p. 190.



come li dimègne, elle s'endimanche; *ine bâcèle bin-n-attiotéye*; — accourter : *esse droidimint attioté*; come li l'as-st-attioté, Tonton ! (cacophonie). | **attiotédje**, ajustement, parure : *on drole d'~*, un singulier accoutrement. [Dérivé du fr. *attiner*.]

**ativèle** (Verviers), s. f., ord<sup>t</sup> pl., ustensile (de ménage). [Anc. fr. *ativelle* (instrument, outil); orig. inconnue.]

**at'nance**, f., appartenance, dépendance (d'une ferme) : *li cinse èt totes lès-at'nances enn'ont 'nn'alé po vint mèyes francs*; — (arch.) parenté : *tote l'~ èstèât rassonnéye à mariédje*. Voy. *aparténance*. | **at'nants**, s. m. pl., parents, proches : *vos-èstèz mès seûls-~*. Voy. *aparténant*. | **at'nédje** : *fé on p'tit ~*, t. de couture, voy. *at'ni*. | **at'ni** (anc. fr. *atenir*), v. intr., tenir à, être contigu, apparenté : *dji n' li atin d' rin*, je ne suis nullement parent avec lui; *il atini a dès richès djins*, il est d'une famille riche; *li ich'mihe atint d' pus près qui l' sâro*, il y a des degrés dans la parenté; — v. réfl., l. être parents : *nos nos-at'nans dè costé dès feumes*; 2. s'attendre (à qch) : *s'~ a on mâleûr*; *dji n' m'at'nève sûr wêre a (ou di) v' rèsconter* (syn. *s'atinde*); — v. tr., t. de couture, retenir, froncer imperceptiblement, quand on veut coudre l'un sur l'autre deux tissus dont l'un est un peu plus long que l'autre : *i fâre ~ li stofe po-z-ariver djuste a fé vos costeuères d'aplomb*; ~ *ine costeuère* (diffère de froncer, goder, surjeter; comp. *froncer*, *waft*). | **at'nou**, -owe, part.-adj., atteint, -e (d'un mal chronique) : *esse ~ d' rô-matisse*, *dèl couf'rèce d'alène*; souffrant : *~ dè stoumac'*, *dèl pwètrine*. — Voy. *accidinté*, *apartini*, *ra'ni*, *tini*.

**atot** (arch.), adv., aussi : *vinez-v' atot ? dji va atot*; — prép., avec : *vinez-v' atot mi ?* (voy. *avou*, *ossi*); — *atot magnant* (Les Awirs), en mangeant, liég. *tot magnant*. [Anc. fr. *a toî*, *a touî* = avec.]

**atote**, f., atout (au jeu de cartes) : *li has' d'~*; *li mèsse ~*; *djouwer*, *rintrer ~*; *di què èst-ce ~ ?*; *l'~* (ou *l' triyonfe*) *hagne tot*; *l'as totes-atotes*, *l'ès-st-on ichèye-atotes !*; — par ext., coup de langue, réplique piquante : *riçûre*, *diner ine ~*; *èlle a totes lès-atotes !*; *ine djève* (ou *queûye*) *d'atotes*, une langue bien pendue; — réprimande, coup vigoureux, horion. Voy. *triyonfe*.

**atouh**, adv., autour; ~ *di*, autour de : *toûrner ~ (dè pol)*, tourner autour du pot, user de détours; *i toûne ~ (d' lèy)*, il la recherche; *n'alez nin ~ dè feû*, l. n'approchez pas du feu; 2. ne touchez pas au feu;

*èlle a ~ d' vint-ans*, elle a une vingtaine d'années; ~ *d' la*, aux environs, à peu près; *lès djins d'~*, les gens des environs; *ine èûre tot-~*, une lieue à la ronde; — *ouwer ~ di s' djârdin*, travailler à son jardin; *fé dès frés ~ di s' mohone*, dépenser pour sa maison.

**atoucher** (-t F), syn. *toucher*, l. toucher, frôler : *i hinève ine p'tre èt i m'a-st-atouché*; *i m'a-st-atouché avou s' baguète*; *ni m'atouchez nin*, savez !; — 2. toucher, froisser (au moral) : *i fêl l' mowe quand on l'a-st-atouché*; *èlle èst vite atouchéye*. Voy. *ac'sûre*, *aduzer*, *toucher*. | **atouchédje**, **atouch'mint**, attouchement, frôlement : *l'atouchédje d'ine mohe èl dispiète*; *on p'tit atouch'mint èl fêl pâmer*.

**atouance**, f., coïncidence, hasard : *quèle ~ ! c'è-st-on-côp d'~*; *ci sèrèût 'ne bèle ~ qui v's-ariv'rtz-st-a tins*; *d'~* (arch.), d'aventure, par hasard. | **atoumer**, tomber (voy. *loumer*) : *li nuî' atome*; — surtout par l'effet du hasard : *ça v's-atoum'rè bin sûr dèl banne dè cir*, cela vous tombera sans doute du ciel; *c'èst bin-n-atoumé*, c'est bien un grand hasard; *c'èst come on-z-atome*, ou, impers., *c'èst come il atome*, c'est comme cela se rencontre, c'est selon la chance; *s'il atome insi*, le cas échéant, si cela se rencontre ainsi; *mi frè è-st-atoumé al mohone*, mon frère a reçu la maison pour sa part; *avans-n' bin-n-atoumé !* avons-nous bien réussi ! — *s'~ di*, tomber sur (une idée), se douter de : *vis-ènn' atoumitz-v'*, vos ?

**atouwer** (anc. fr. *atuer*), tutoyer : *il atowe si mère*, il tutoie sa mère. Le tutoyement est familier et passe ordinairement pour grossier (voy. *ti*, *twè*). *C'è-st-on Tilleû*, *il atowe tot l' monde*, il tutoie tout le monde, c'est un (de) Tilleur (localité voisine de Liège, dont le nom commence par *ti* : jeu de mots); *i n' si djinne nin po-z-~ qui qui ç' seûye*; *i m'atouwa come on ichin*; — apostropher grossièrement, invectiver : *èle s'atouwèt come dès harèdj'rèsses*. | **atouwant**, -e, adj., qui tutoie, grossier, -ère : *quél ~ cârpé ! quèle atouwantie crapôde !* | **atouwédje**, tutoiement. | **atouweû**, -eûse, celui, celle qui tutoie grossièrement : *c'è-st-in-~ qui s' fêl hère di tot l' monde*.

**atrafater**, accourir au galop, avec bruit : *li dj'vâ atrafatéye a granlès-ascohèyes*; *nos l'oyts qu'atrafatéye après nos-ôtes*. Voy. *apatrafter*, *trafter*.

**atrape**, f., attrape, tromperie, piège : *lès filous k'nohèt co cini sôrs d'~*; *c'è-st-in-ome a-z-atrapes*; *i passe si tins a fé dès-atrapes às-ôtes*; — *tirer a l'~*,



tirer au jugé, syn. *a l'atr*, à p'tit boneûr. | **atrape-mohes**, f., piège (bocal, etc.) pour attraper les mouches. | **atraper**, attraper; prendre à un piège, à une ruse: ~ *in-ouhê avou dèl vèrdjale*; ~ *dès pèhons*; *i s'a fèt ~*, il a été dupé (1. il a été dupé; 2. il a eu un accident de travail); *èle s'a lèyt ~* (séduire); *qwand on calin ènn'atrape in-ôte*, li diâle ènnè rèy; *li pus malin s' fèt quéqu'fèye ~*; *c'est l' pus malin qu'atrape l'ôte*; *c'est l' loûrd ichèt qu'atrape li soris*; *qui m'atrape*, djèl *rairape*; — arriver à saisir, à toucher: ~ *al hapâde*; *c'est iodi l' mâle trôye qu'atrape li bone rêcène*; ~ *on voleûr*, dès *mohes*, dès *pâvions*; *èle atrape çoula come ine pouce è s' ichâsse* (= subtilement); ~ *'ne saqwè à côps d' pogn*, faire qch grossièrement; ~ *sès cinquante ans*; par ext., ~ *lès fives*, on *freû*, *ine sogne*; *c'est-on mâ qui s'atrape*; *tot hâbilant lès ichins*, on *atrape dès pouces*. Voy. *haper*, *sac-atrape*, *trape*. | **atrapeû**, -eûse, trompeur, -euse: *lès-atrapeûs sont sovint atrapés*. | **atrapêye**, s. f., fille abandonnée de son séducteur: *ine pôve ~*. | **atrère**, attraire: ~ *divant l' djudje*. Voy. *trère*. | **atrêt**, s. m., attrait. Voy. *airance*.

**atrimper** (Sprimont), tremper (le linge sale): ~ *l' bouwêye*; *s' ~ (F)*, s'imbiber, s'imprégner. Voy. *trimper*.

**atroter**, arriver au trot: *on l' vèyève ~ d'à lon*; *li p'tit valèt atrôteve tot hèsstani*. Voy. *troter*.

**atrouper** (*atrouper arch.*), attrouper: *il atroupe tos lès baligands po miner l'arêdje*; *i s' hapit po l' gueûye tot-è mitan dè marçhî èt il atroupit on hopé d' djins*; *qwand on-z-oya r'côper*, *tot l' monde s'atroupa*; *totes lès k'mères sont co atroupêyes so l' bâti*. | **atroupêdje**, **atroup'mint**, attrouplement.

**atrouwander** (F), -i (F), -i (C, R), rendre fainéant comme un truand, acagner; *s' ~*, s'accoutumer à la paresse. Voy. *trouwand*.

**au**, voy. ô-

**a-ûni**, t. de houill., égaliser, niveler. Voy. *ûni*.

**a-usti** (F), outiller (qn). Voy. *ustêye*. **avâ**, s. m., aval: *en-avâ*, syn. *so d'avâl*, en aval (opposé à *èn-amonî*); *i d'mêure èn-avâ*. | adv. et prép., parmi, par (dans le sens local): *lès ichêssêus ont roté avâ l'avonne*, dans l'avonne, de çà et de là; *il èst tofêr ~ lès vôyes*, toujours sur les chemins (= jamais chez lui); *aler porminer ~ lès wêdes*; *lèyt tos sès camatches ~ lès djeûs*, laisser traîner ses objets en

désordre; *èsse kitapé ~ lès djins*, ne pas avoir de chez soi; *aler ~ l' payis*, parcourir le pays; *èsse ~ lès cwârs*, battre la campagne (au propre et au fig.; au fig., on dit aussi: *avu l' tiêsse ~ lès cwârs*); *dji v' vèrè vèy ~ l' saminne*, à un moment donné de la semaine; *racontez-m' on pô çou qui s'a passé ~ l' djoûrnêye*; *dji travaye tote li djoûrnêye èt dj' lé ~ l' tins*, de-ci, de-là; *tos vos camatches sont k'mahts onk ~ l'ôte*; *atch'ter onk ~ l'ôte*, acheter l'un dans l'autre, sans peser (voy. *atch'ter*). | **tot-avâ**, loc. adv., partout (dans un espace déterminé): *il a dès clâs tot-~* (sous-ent. *s' cwêr*); *bouhi, flahl tot-~*, frapper à tort et à travers; on dit aussi *po tot-avâ*; *atch'ter tot-~*, acheter sans peser ni compter; — prép., *roter tot-~ l' sémé*; *n-a dès têtches tot-~ m' cote*; *i bardouhêye tot-~ l' mohone èt si n' mèl'-t-i lès mins a rin*. | **avâr-cial** ou **-chal**, de ce côté-ci, dans cet endroit-ci; *avâr-la*, de ce côté-là, dans cet endroit-là; *dj'a dès pouces tot-avâr-mi*; *l'as dès dj'vès tot-avâr-ti*; de même *avâr-lu*, *avâr-lèy*, *avâr-vos* (plur. de politesse), *avâr-zêls*, *avâr-zêles*; mais on dit *avâ nos-ôtes*; *avâ vos-ôtes*, *avâ tos zêls*, *avâ totes zêles*: *on-z-a d' dja sémé avâ nos-ôtes*, on a déjà fait les semailles dans nos parages (syn. *après* ou *èvè nos-ôtes*); *li bruit coûrt avâ totes zêles qui l' grande Dadite si va marier*. | **avâl**: *so d' ~*, en aval, syn. *èn-avâ*. Voy. *amont*.

**avaler**, avaler: 1. ~ *d' triviers*, ou *po l' irô às pâtêrs*, avaler de travers, s'engouer; ~ *lès bokêts sins k'hagni*; ~ *dès deûrs bokêts*, fig., éprouver des déboires; ~ *s' ichike*, fig., ne pas répondre; *c'est-on houlé gozi*, *mins qu'avale drefût*; *on li a fèt ~ dès colowes*, on l'a mystifié; *c'est-on findeû d' narènes*, il *avale totes lès djins*; *i fât pô d' ichwè d' ~* (ou *po-z-~*) *'ne brique* (réponse à qui raconte un fait invraisemblable); — 2. creuser en descendant, approfondir: ~ *on beûr*, *on pus'*, *on horê*. | **avala**, m., avaloire, œsophage, gosier: *trô d' l' ~*, isthme du gosier; *avu on lâdje ~*; *c'est-on magneû qu'a-st-in-~ d' galavale*. Voy. *amagna*. | **avalêdje**, m., action d'avaloir, déglutition: *dj'a si mâ m' gorje qui l' ~ mi fêt souffri*. | **aval'mint**, t. de houill., avalement, communication faite dans la couche de houille et allant du niveau supérieur vers le niveau inférieur (le contraire s'appelle *èmon'mint*). | **aval'rêce**, s. f., t. de houill., puits en fonçage, bure qu'on est en train de creuser. | **avaleû**, -eûse, l. avaleur, -euse: *c'est-on fir avaleû di p'tiêtes gotes*;



on contêû d' colibèl' èt 'n-avaleû d' colowes s'ètindèt todî bin; — 2. s. m., t. de houill., ouvrier qui creuse un avalement ou une avalerêce. | **avalêye**, s. f., avalanche (descente rapide d'une quantité d'objets ou de personnes) : *il a toumé 'ne bêle ~ di gruzès; ine ~ di briques a m'nou câzl so nosse liêsse; on-z-a tapé so lès-ârtisses ine ~ di cûlès peûres; ine ~ di djins abroka so l' vinâve; quêne ~ di djins l' londi d' Pâque a Tchirimont!* — Voy. *divaler, ravaler, galavale*.

**avance**, avance : *prinde l'~, prendre les devants; l'~ èst todî bone a prinde, quand ci n' sèrèût qu' po cori evôye; diner, prinde di l'~; èsse èn-~; li ci qu'a l'~ ènnè va todî, la fortune favorise toujours les grands; fé dès-avances a 'ne saqûl; — d'avance, l. (syn. a l'avance) d'advance, par avance : *payl d'~, ou a l'~; 2. aupara-vant, autrefois : d'~ on vikéve mis; i n'trè mây si bin qu' d'~; vosse vi camarâde di d'~, votre vieil ami d'autrefois.* | **avancemint**, avancement : *diner, riçûre di l'~; si-~ a stu vile, il èsteût-aspoyl; — t. de houill., travail fait en veine ou en pierre pendant un temps fixé : overer a marichl a l'~, travailler à forfait d'après la tâche faite.* | **avanci**, avancer : *avanciehez l'ôrlodje; avanciehez-v' po rac'sûre li mèsseùdj; c'è-st-â matin qu'on s'avancie po èsse clér l'après-l-dîner; — intr. : l'ôrlodje avancie. — Par influence du fr., on conjugue aussi dj'avance au lieu de -cieh : *quî n'avance nin rèscole; quî s'irèbouhe avance... s'i n' tome nin so s'panse.* | Part.-adj. : *vos-èstèz avanci d'vins vos-ouvredjes; èlle èst fwérl avancèye po si-âdje; del ichâr qu'è-st-avancèye.* — Voy. *divanci, ravanci*.**

**avant**, adv., avant : *èle s'acoûk'rè mâ pô d' lins, ca 'lle èst bin-n-~, sa grossesse est fort avancée; ine vatche qu'èst plinte bin-n-avant, une vache qui sera vite à terme; ichôki èn-~, pousser en avant; mète èn-~, proposer; dj'èsteû trop' èn-~ po rèscouler, i m' l'a falou accèpter.* Voy. *divanti*.

**avant-cœur**, avant-cour (cour qui précède un bâtiment) : *ine ~, c'è-st-ine sôye quand i fâit rintre del hoye; lès-avant-cœurs d'on ichèstè.* Comp. *cœur di dri, hayêye*.

**avant-deûs**, m., avant-deux, figure de danse : *è plèce po l'~!* (arch.).

**avant-dièrin**, -inne, -djè-, avant-der-nier, -ère.

**avantêdje**, avantage : *avu l'~ so 'ne saqûl; ritirer bécop d'~ d'on marichl; quand i s' trompe, c'èst todî a si-~.* Voy. *davantêdje*. | **avantêdji** (F; néol. *avantajer*),

avantager (qn). | **avantêdjeûs**, -e, avantageux, -euse.

**avant-gâr**, avant-garde : *fé l'~.*

**avant-gos'**, avant-goût : *c'èst come in-~ dè paradis, ça v' fêl glêter!*

**avant-pi**, avant-pied, empeigne.

**avant-sinne** (syn. *divant-sinne*), avant-scène; — fig., poitrine opulente (de femme).

**avant-teût**, avant-toit, toit en saillie.

Voy. *teûtè*.

**avantûre**, etc., néol., voy. *avintêure*.

**avâre**, avare : *~ come on ichin; ine ~ djint; in-~ ichin, un avare.* | **avarice**, **avaristé**, **avarice** : *il èst d'ine ~ sins parêye.* | **avaricieûs**, -e, **avaricieux**, -se, intéressé, -ée.

**avatchi**, voy. *awatchi*.

**âvé-Mariâ**, s. m., Avé Maria : *dîre in-~; on sone l'~ ou lès-~, l'angélus; — ellipt., âvé, s. m., avé : dîre treûs pâters èt treûs-~ a l'oneûr di Diu èt d' la Vièrje.* Voy. *âmèn*.

**avenant**, voy. *av'nani*.

**avén'mint**, avènement.

**aveni**, -îr, -owe, voy. *av'ni*, etc.

**avèrgan**, **avurgon**, s. m., t. de bat., forte traverse reliant les parois du bateau. [Du néerl. *overgang*, dialecte de la Gueldre *aeverganck*.]

**avèrti**, -ih'mint (néol.), voy. *advèrti*.

**aveû**, aveu. Voy. *avouwer*.

**aveûgler**, aveugler, l. priver, momentanément, de l'usage de la vue : *cisse poûssire la v's-aveûglêye (ou -guêlè); — 2. priver de discernement : lès-oûy d'ine djonne lurète aveûglèt sovint lès djonnes hûzès; èle s'aveûglêye (ou -guêlè) so toî çou qu'èle veût, tout ce qu'elle voit l'éblouit; — part.-adj. et subst. : è-st-èle aveûglêye!; èlle a stu 'ne pôve aveûglêye di s' marier avou ç' napè la; f'ès-st-in-aveûglè! | **aveûglant**, -e : *ine toumire aveûglantie; l'amoûr è-st-aveûglant.* | **aveûglèmint**, m., aveuglement (moral) : *l'~ dès parints l'zi cosse tchir.* | **aveûglète** : *a l'~, à l'aveuglette.* | **aveûglèyemint**, adv., aveuglement : *li bâbô hoûte ~ toî çou qu'èle li dit.* | **aveûle**, adj. et s., aveugle : *fé ~, rendre aveugle (c.-à-d., suivant le cas, aveûler ou aveûgler); dim'ni ~; l'amoûr è-st-~; il èst bwègne d'in-oûy èt ~ di l'ôte, il n'y voit goutte (au propre ou au figuré); il è-st-~ come ine lampe a veûle (jeu de mots : comme une lampe à verre, comme une lanterne); on pinson ~ (et subst. in-~, syn. on broûté); — aler, si k'dûre a l'~; fé l'~, fé l' bwègne èt l'~, feindre de n'avoir rien vu; brère come in-~ qu'a pièr-**



dou s' ichin ou s' baston; i s't ètind come in-~ a fé dès coleûrs; in-~ èl sintreût avou s' bordon; è payis dès-aveûles lès bwègnes sont rwès; candji ou trouk'ler s' bwègne ichivâ conte in-~; toumer d'on bwègne so 'n-~; — plais<sup>t</sup>: sinni si-~, uriner (homme); in-~, un étron, li vôte dès- (ou às-) aveûles, sentier mal-propre. | **aveûler**, aveugler (priver de la vue): ~ (ou broûler, t. techn.) in-ouhê, aveugler un oiseau, surtout un pinson, pour qu'il chante mieux; èsse aveûlé d'on còp d'aloumire. | **aveûl'mint**, m., aveuglement, privation de la vue: l'~ dès-ouhês è-st-ine calin'rèye.

1. **aveûr** (ou ord<sup>t</sup> avu, propr<sup>t</sup> part. passé, devenu infinitif), v. tr., avoir: dj'a, l'as, il a, nos-avans, vos-avez, il ont; avez-v' ou av', avez-vous; dj'aveû, nos-avûs; dj'ava ou dj'ouri (qqf. èûri, eû, ou), j'eus; dj'arè, j'aurai; dj'arèû, j'aurais; àye, àyans, àytz, aie, ayons, ayez; qui dj'aye, qui n's-àyanse (arch. -anhe); qui dj'avasse ou -ahe, qui dj'eûhe ou eûye, èûrihe, ourihe ou -isse, que j'eusse; àyant ou avant, ayant; avu, avou, avou, eu (oyou Verviers); voy. raveûr; — il a dès-édants, syn. il a 'ne saqwè, il a d' què (viker), il a po fé, il a bin l' tins ou l' mwèyin, il a de l'argent, de la fortune; pus-a-t-on, pus vout-on avu; qui vout trop' n'a rin; on n'a mây qui çou qu'on deût-avû; c'est vos qu'a lès pouces (ou c'est vos qu'enn'a), c'est vous qui êtes le poursuivant (au jeu de poursuite ou de barres); dj'i v's-ârè, je vous attraperai, vous me le payerez; i volève avu qui..., il prétendait que...; i n' fêt nin a l'avu foû (ou d'vins), il est impossible de le faire sortir (ou entrer); li bouwéye èst si mâssèye qu'i n' fêt nin a l'avu djus (= a-z-avû lès tètches djus), à en tirer les taches; on-z-a bèl a dire, on a beau dire; vos l'ariz bin hayète (ou bin trop bèle), vous l'auriez bien belle; dj'a co o'tant d' bon, il me revient encore tant; — avu fin èt seû, avoir faim et soif; avu freûd ou ichôd, avoir froid ou chaud; d'ou, par analogie, avu bon, avoir du plaisir, être dans la joie; avu mâva, être dans la peine, dans l'inquiétude; avu mâ-lâhèye de roter, avoir de la peine à marcher; dj'a co p'ichti 'ne lâte qu'on bokèt d' doréye, je préfère (litt. « j'ai encore plus cher ») une tartine à un morceau de tarte; — enn'avu. s' só (ou s' binâhe), enn'~ disqu'al copète dèl tièsse, enn'~ o'tant qu'cini bolèyes li djoû, en avoir son souf, en être saturé; dj'enn'a ni crâs ni mègue, cette affaire ne me touche pas, je m'en désintéresse; èlle enn'a (ou èle n'a)

qu' por lu, elle n'aime que lui; enn'~ plin s' boke, en parler à l'excès; enn'~ a 'ne saqui, tancer qn; a qui 'nn'avez-v' ? a qui pinsez-v' enn'avu ? à qui croyez-vous parler ? enn'a todi sor mi, il me gronde toujours; vos 'nn'ârez ! vous en aurez ! (vous serez châtié); enn'a-st-avou come i fât, on l'a corrigé d'importance; — i-gn-a (ou gn-a), ord<sup>t</sup> i-n-a (ou n-a), il y a; qwand n'a pus n-a co, quand il n'y en a plus, il y en a encore; enn'a nin peut signifier 1. il n'en a pas; 2. il n'y en pas. L'impersonnel « il y a » s'emploie très fréquemment pour mettre le sujet en relief: n-a l' feume à lècè qui sone, la laitière sonne; n-a vosse mame qui v' houke, votre mère vous appelle. Enfin n-a (il y a) se supprime souvent: l'anjèlus qui sone, l'angélus sonne; vosse père qui vint, votre père vient. | S'emploie comme auxiliaire de même qu'en français, et de plus 1<sup>o</sup> avec le v. réfléchi: i s'a catchi, il s'est caché; dji m'a-st-écroukt, je me suis engoué; i s'a volu nèyt, il a voulu se noyer; — 2<sup>o</sup> avec des v. intr. où le fr. emploie l'auxiliaire « être »: il a m'nou tr, il est venu hier (mais il èst m'nou, il est venu, il est là); il a morou tr, il est mort hier (mais il èst mwèrt, il est mort, il ne vit plus); dj'enn'a 'nn'alé a Hu, je suis allé à Huy. — Voy. nonna, siya. | 2. **aveûr**, s. m., avoir: vola mi p'tite mohinète, c'est toi mi-aveûr.

**avièrje**, s. f., Vierge (madone; fig. 35):

sinte ~, quèle pawe ! sainte Vierge, quelle frayeur !; po l' fjièsse dèl porotche, on-z-a r'mouss l'~, on-z-a r'mètou ine novèle ~ èl potale, pour la fête paroissiale, on a habillé de neuf la madone, on a mis une nouvelle madone dans la niche, voy. potale; aler (en pèlerinage) a totes lès-avièrjes de payls; èle tint si p'tit a l'~ ou come noste ~ (= la face en avant; fig. 36); dès fis d'~ (voy. aweûr), des fils de la Vierge; fleûr d'~ ou di Notru-Dame, fleur de chèvre-feuille; èlle a dès bleûs-oûy d'~ èt dès



Fig. 35: avièrje (1).

(1) Tête, mains et pieds en cire. Vêtements en soie. Début du XIX<sup>e</sup> siècle.



p'tiès mins, dès mins d'~; lès p'tiès bleûs-ouÿ d'~ (= myosotis) si drovièl-st-â solo, syn. ouÿ d'andje; li tête (ou li sin) di l'~, t. rare, la voie lactée. Voy. vièrje. [Par analogie avec le fr. la Vierge, le w. a dit *ine avièrje*, une madone; comparez *amin*.]



**avili, avilih'mint** (F). Fig. 36: tenir ou avilir, avilissement. porter un enfant a l'avièrje.

**avili, avilih'mint** (Verviers), voy. *avÿi*.

**avinant, -e**, adj., avenant, -e : *on p'tit vizèdje ~, ine p'tiite avinante bâcèle*. — Voy. *av'nant*, forme régulière (moins usitée), devenue *avinant* par influence de *aviné*.

**aviné, èye**, adj., éveillé, -ée, qui a une mine friponne, un petit air décidé; d'où : espiègle : *in-~ vizèdje, on p'tit ~ valèt; ine p'tiite avinéye bâcèle; il a marié ine avinéye crapôde*, il a épousé une jeune fille fringante. [Le fr. *aviné* (= pris de vin) n'a qu'un sens défavorable. Voy. *avinant*.]

**avindje, avinteche** (W; Verviers), lavande. Voy. *lavinde*.

**avint, avent** : *prêcht l'~; lès-avints*, 1. l'avent : *è tins dès-~; Noiru-Dame dès ~*; 2. les primeurs, légumes du début du printemps qui commencent à paraître au marché : *c'est l' flouhe dès-~, i-n-a flouhe d'~ so l' maricht; lès-~ aplouët, vochal li prèins* (Cointe). — Comp. *ahans*.

**avinteûre, aventure** : *roter a l'~; ine diheûse di bone ~; in-èfant d'~*, un enfant naturel. | **avinturer, aventurer** : *i s'avinteûre* (ou *-turêye*) *todi a l'aveûglète*. | **avintureûs, -e, aventureux, -se**. | **avinturî, aventurier**. — Formes archaïques; néol. *avantûre, avanturer, -eûs, -î*.

**âvion** (Cointe), **awion** (R, H, F), aiguillon, dard : *lès mohes a l'~*, les insectes munis d'un dard; *diner l'~*, piquer; *ine mohe m'a n'né l'~, mi deût houzèle; l'~ dèl wasse èst fwèrt dandj'reûs*; — fig., *èlle a l'~*, elle est enceinte; — *aler a râw et haper l'~*, courir le guilledou et attraper un coup de pied de Vénus. Voy. *awèye, pèpin, pètion*. [Latin \**aculeonem*, fr. *aiguillon*.]

**avtr** : *a l'~*, au hasard, au petit bonheur; *ènn'aler, djâzer, conier, mèz'rer, pèzer, bouht, taper, tirer a l'~; fé inouvèdje a l'~; i fèt tot a l'~*; — à l'étourdie, à la légère : *n'alez nin a l'~ wice*

*qu'i-n-a dè dandjî*. [Altéré de *aweûr*, comme le montre l'expr. usitée à Malmedy a l'*awtr*. Le changement s'est opéré prob<sup>t</sup> sous l'influence de *vîr* et de *avise*; voy. *aweûr, vîr* et cf. *Etym.* p. 269.]

**avis, m.**, avis, idée : *prinde in-~ d'avocât, di docteur; diner si-~; candjî d'~*. [Empr. du fr.; supplante auj. *avise*, qui est arch.] | **avise, f.**, avis, idée : *ine ~ d'avocât, di docteur; candjî d'~; diner ine ~ dès pus sûteÿes; sins mâle ~; i nèl dit nin di s'-fêlè ~* (Spots, 161), il ne le dit pas comme vous le croyez, c.-à-d. avec mauvaise intention; *il a pus d'~ qui d' trôs d' cou*, 1. il a plus d'un tour; 2. (Spots, 160) il prodigue ses conseils et ses critiques; *a l'~* (Sim., ap. G., II 497), au hasard. Voy. *avizance, avizer*.

**avÿi** (avÿi Verviers), vieillir : *li guère nos-a-st-~ iurtos; bon coûr n'avÿih mây; èlle èst bin avÿiÿe, èlle avÿih fwért*. | **avÿihant, -e**, adj., vieillissant, -e : *cisse mousseûre la èst tro-z-avÿihante por vos*. | **avÿih'mint**, vieillissement : *èlle a l'adje qui l'~ s' fèt sinti*.

**avizance, f.**, idée (ord<sup>t</sup> singulière, dont on s'avise), expédient : *ci gamin la n'a nôle bêle* (ou *bone*) *~ è cwér; dès droles d'~; quèle ~! quelle malice!; quèle dièle d'~! quelle drôle d'idée! Voy. avise*. | **avizé, -èye**, adj., avisé, -ée : *il èst bin trop-~ po s' lèÿi prinde; l'as stu mâl avizéye, bâcèle, dè houÿer ç' djône hâzè la; il a stu bin-n-~ dè wârdèr sès-édants*. D'où *on mâl-avizé*, un malavisé, un malintentionné. | **avizer, v. tr.**, aviser (qn); voy. *advizer*; — v. intr., avoir l'air, paraître, sembler : *il avise pus bièsse qui sùti; i-n-a dès tot djônes cwèrs qu'avizèt co pus hâlcrosses qui lu*; — impers. : *n'avise-t-i nin qu'i n'âÿe qui lu d' sùti?; il avizève qu'il alève fé totes lès bèÿes*; — v. refl., s'aviser : *n' v's-avizez nin di m' fèri!; qu'i n' s'avise todi nin di m' kidjâzer!; di qwè s'a-t-i stu avizer? Voy. avise, ravizer*. | **avizèyemint**, judicieusement : *pârler ~; l'adjirès ~ tot l' tèhant, creû-m'*.

**av'nant, -e**, avenant, qui agrée : *èlle èst si av'nante* (voy. *avinant*); — *a l'av'nant* ou *a l'am'nant, a l'ad'vinant*, à l'avenant : *èlle a tot a l'~*. | **av'ni** ou ord<sup>t</sup> **am'ni**, v. intr., 1. avenir, arriver : *dj'avin à soûmî; dj'avèrè a 'ne mèÿeû plèce; nos-t avèrans; vos n't avèrez mây; avèrtz-v' bin a cisse cohe la?; il èst si ftr qu'on n' pout am'ni a li pârler; po-z-av'ni a nos-èwes, jrotans-li l' dreûte sipale* (Tâti, 299);



*c'è-st-on d'mèy bouhi qui n'a mày am'nou a rin*; — 2. (syn. *ad'vini*, advenir) *on n' sàreût préveûr tot çou qu'ennè pout am'ni*; *li bon Diè sét çou qu'enn'avèrè*; *enn'avèrè çou qu'i pôrè*. | **av'nîr**, s. m., avenir : *on n' sàreût rèsponde di l'~*; *a l'~ dji n' ti hoûtr'è pus*. | **av'nowe**, s. f., avenue, allée : *l'~ d'ine cinse, d'on ichèsté*; — prestance, allure : *in-ome di bèle ~*.

**avocat**, avocat; grand parleur, qui fait l'entendu : *in-~ sins cåse*; *avu in-~ so l' prô Déjô*; *s'i passe l'~, sére l'armâ*, si l'avocat passe, ferme l'armoire; *l'~ Pêlète* ou *l'~ Tchîp'tchîp*, avocassier, qui sait tout, qui discute de tout; *avu 'ne linwe d'~*; *i vout fé l'~*; *djâzer, lére, scrîre come in-~*. | **avocate**, avocate.

**avoler**, se précipiter (vers celui qui parle) : *lès colons (pigeons) ont-st-avolé tot-chal*; *i m'avola-st-al tièsse, tot m'irétant d' tos lès noms*. Voy. *voler*.

**avonne** [-ân'], avoine : *pan d'~*; *savadje ~*, folle avoine, haveron; — prov. : *après l'ponne vint l'~*; *sins ponne ni vint ~*; *pus d'ponne qui d'~*; *pus d'ponne, pus d'~*; *çou qui fêt l' bon dj'vâ, c'èst l'~*; *li mèyeû dès corîhes po fé sècht li dj'vâ, c'èst l'~*; *trop' d'~ èt trop pô d' corîhe*; *c'èst todi li dj'vâ qui gangne l'~ qui n' l'a nin*; *so l' tîns qu' l'~ crèh, li dj'vâ crive*; *i n' fât nin lèyt l'~ è batch*; *ricôper lès-avonnes d'in-ôte*, supplanter qn; *aler, cori so lès-~ d'in-ôte*, aller sur les brisées de qn; *dj'a stu sò vos-~* (Spots, 164-171).

**avorer**, v. intr., se ruer (sur celui qui parle) : *li ichin avora sor mi*. Voy. *vorèr*, *abroki*.

**avôrter**, -êdje, -êmint, -eû, -eûse, avorter, -ement, -eur, -euse : *beûre ine saqwè po s' fé avôrter*. — Empr. du fr.; *fordjèter* se dit d'un animal.

**avou**, prép., avec : *on n' vike nin ~ lès mwèrts*; *i s'a marié avou s' cuzène*, il a épousé sa cousine; *dji so parint ou camèràde avou lu*, je suis son parent, son ami; — de : *on n' fêt rin avou rin*; *dji ll fa sène avou l' min*; *ac'sègnè ne saquè avou s' deût*, montrer qn du doigt; *qui pous-s' fé avou cès lîves la?*; *qui fez-v' avou vos-édants?*; — envers, à l'égard de : *il èst deûr avou sès-éfants*; — à propos de : *save bin avou vosse frè?*; — à cause de : *avou tot çoula, dj'a pièrdou m' tîns*; — par : *enn'aler avou l' prumt trin*; *dji fouri r'vièrsé avou lès-èwes* (par les eaux). | Adv., aussi, également : *vous-s' vini avou?*; *vos-èstèz contint èt mi avou*; *i fât mète ine saqwè avou* (= 1. il faut y ajouter

quelque chose; 2. il faut y mettre aussi votre part). Voy. *atol*, *ossi*. [Lat. *ab hoc*, anc. fr. *avec*, fr. *avec*.]

**avouwé**, s. m., avoué.

**avouwer**, avouer : *dj'avouwe mès lwèrts*; *fâte avouwèye è-st-a mitant pardonèye*. Voy. *aveû*, *dizavouwer*. | **avouwèdje**, m., aveu : *l'~ di s' fâte l'a fêt pardonèr*.

**avoÿi**, envoyer (vers celui qui parle; comp. *èvoÿi*, envoyer vers d'autres; *kivoÿi*, envoyer de tout côté) : *li ci qu'avôye pikète avôye miyète* (consolation à une femme pauvre qui devient mère); *vos m'avôyerez vosse fi èt dji v's-èvoÿerè m' fèye*; *li pâpe a-st-avoÿi 'ne lète a nosse riwè* (mais : *a-st-èvoÿi 'ne lète a tos lès rwès*). Voy. *voÿi*.

**Avreû**, Avroy, l.-d. de Liège : *i d'mèure sor ~*; *dji va porminer sor ~*; *li câril d' sor ~*; *li fôre di sor ~*; *â pont d'~*, rue du Pont d'Avroy, à Liège. [Du lat. *arborêtum*, lieu planté d'arbres.]

**avri**, avril : *li meûs d'~*; *li leune d'~*; *c'èst l' prumt d'~ qu'on k'vôye*, le 1<sup>er</sup> avril on fait faire des courses inutiles; — prov. : *avri èt sint R'mèy pârtèt l'an è mwètèye*; *ci n'èst nin ~ si l' coucou n' l'a dit*; *èn-~ ni l' dihoûve nin d'on fi*; *qwand i tone èn-~ li laboureû s' deût rêdjouwi*; *tontrè d'~ rimplih lès baris*; *i n' heût mày ~ sins ntwaye plin on corti*, avril ne finit jamais sans de fortes neiges; *fleur d'~*, narcisse.

**avu**, voy. *aveûr*.

**avurgon**, voy. *avèrgan*.

**avwèziner**, **awèziner** (rare), avoisiner : *treûs qwate vis mastès nos-a(v)wèzinièt*. | **-ant**, **-e**, avoisinant, **-e**.

**awatchi** (qqf. *avatchi*), avachir, tasser, affaïsser : *lès-annèyes awatchihèt lès fwètès djins*; *li plève awatchih les tères*; *~ on lét*; *ine feume, ine môye, ine tère di grins, ine mohone qui s'awatchih, qu'èst tote awatchèye*; *lès fleurs s'awatchihèt avou l' icholeur*. Voy. *acwatchi*. | **-ihèdje**, **-ih'mint**, avachissement, affaïssement. [Même origine que le fr. *avachir* : du francique \**waikjan*, rendre mou (all. *weich*).]

**awatron**, s. m., 1. enfant adultérin de la femme mariée : *è ç' manèdje la, i-n-a treûs sòrs d'éfants* : *lès cis d' l'ome, lès cis dèl feume èt dès-~* (comp. *bastâ*); — 2. sauvageon, jet inutile d'une plante : *l'âbe si d'miyolèye, il èst plin d'~*; *côper lès-~*; — 3. fruit avorté, mal venu : *l'âbe divint vt, i n' done pus qu' dès-~*; — 4. avorton, enfant mal venu : *quél' ~ qu' cist-éfant la! qué léd p'tit mimbe di Diu!* — 5. souillon, femme malpropre,



déguenillée : *dîre qui cisse mam'zulète est l' fève di cist-~ la!* [Anc. w. *awotron* (enfant adultérin), dérivé de l'anc. fr. *avoutre*, lat. *adulter*.]

**âwe**, oie : *djône ~*, oison ; *li mâye di l'~* c'est l' *djâr* (jars) ; *sâvadje ~* (oie sau-, vage ; par ext., grue) ; *èle rôte come ine ~* ; *pate d'~* ; *li djeû d' l'~*, le jeu de la mère l'oie ; *djêter* ou *taper a l'~*, *li djêl'rêye a l'~*, esp. de jeu qui consiste à lancer une barre de fer pour trancher le cou d'une oie suspendue ; *rowe d'âwes*, roue garnie d'oies, fig. 37 (voy. *djêterêye* et *Enquêtes du*

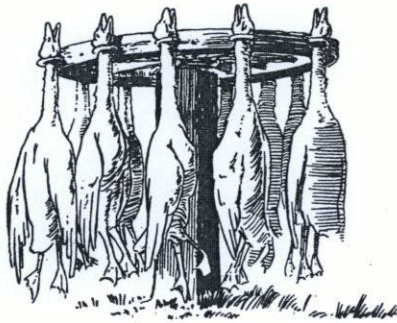


Fig. 37 : rowe d'âwes.

*Musée*, I, p. 241) ; *pinde a l'~*, pendiller (à la façon de l'oie dont le cou est presque tranché), ne plus tenir qu'à un fil, être mourant ; *dji i' va crâwer a l'~* (Amay) je vais te faucher d'un coup ; c'est *co onk po-z-aler è paradis dès-âwes*, c'est un nigaud ; *èle sin(i)rê vite a s' cou come lès-âwes vessèt*, en parlant d'une jeune fille : elle connaîtra bientôt le désir ; *fé l' rowe d'~* (ou *di tchèrète*), faire la culbute latéralement sur les mains. [Lat. *auca*, anc. fr. *oue*, fr. *oie*.]

**awè**, oui [litt. *a-oui*] : *~ dê!* oui da ! ; *~ çoula!* *~ chète!* oui certes ; *èle n'a dii ~ ni nêni* ; *dîre ~ so lot*, approuver tout ; *~ vos!* (« oui vous ! »), expr. elliptique pour protester ironiquement, « vous plaisantez ! » : *Vos f'rez bin çouta por mi. Awè vos! vos l'irez dîre a Rome!*

**awehê**, **aw'hê**, m., 1. alevin, fretin ; jeune anguille très mince ou petite lamproie ; — 2. (Glons) *Ægopodium podagraria*, écopode des goutteux, herbe aux goutteux. [Latin *\*acucellum*, diminutif de *acus* (aiguille) ; cf. *Etym.*, p. 18.]

**awehl**, **aw'hl**, aiguiser, façonner en pointe : *dj'aw'hêye on pâ* ; *nos-aw'hians dès-dlons* ; *fârê pus d'in-ome po-z-~ totes nos stêches di hoûbion*. Voy. *raw'hl*, *sinmi*,

*spéci.* | **aw'hiant**, -e, pointu, -ue : *dès fiêrs às tchâsses divèt-êsse aw'hians, mins nin trop'*. [Latin *acutiare*, fr. *aiguiser*.]

**âwell**, **âw'hl** (F), marchand d'oies.

**awête**, f., action d'épier : *fé l'~*, *loukt a l'~*, faire le guet ; *êsse a l'~*, être aux aguets, à l'affût. | **awêteû**, -eûse, celui, celle qui épie d'ordinaire : *louktiz a çou qu' vos fez, gn-a dès-awêteûs tot costé.* | **awêtt**, guetter, épier : *i nos-awête* (ou *-êye*) *po l' bawête* ; *dj'awêl'rê so l' tins qu' l'irêst-al marôde* ; *li tchèt awêlêye li soris* (ou après l' *sortis*). Voy. *wêtt*.

**awêur**, f., heur, chance : *avu l'~ d'ariver a tins* ; *dji v' sohête bone ~* ; *in-ohê d' mâle ~* ; — *dès-awêurs*, des filandres, fils légers qui voltigent dans l'air et qui portent bonheur, dit-on, à celui sur qui ils se posent ; appelés ord<sup>t</sup> *dès fis* (ou *filêts*) *d'aviêrje*, des fils de la Vierge. — Voy. *avtr*, *awoureûs*. [Latin vulgaire *âgûrium* (class. *augurium*), anc. fr. *êur*, fr. *heur*.]

**awêye**, f., aiguille (voy. *êfiler*) : *~ a keûse*, à coudre ; *li ponte*, *li cou*, *li trô d' l'~*, la pointe, la tête, le chas de l'a. ; *~ di pake*, a. d'emballleur et de matelasier ; *~ a lècl*, a. à passer le cordonet ou le lacet dans une coulisse ; *l'~ a r'nawt*, l'a. à remmailler les bas ; *lès-awêyes às tchâsses* (ou ord<sup>t</sup> *les fiêrs às tchâsses* ou *a tricoter*), a. à tricoter ; *bouftê às-awêyes*, aiguillier, étui à aiguilles ; *di fi ên-~*, de fil en a. ; *ine costîre al grosse ~*, une mauvaise couturière ; *devinette* : *qu'êst-ce qui n'est nin pus gros qu'ine cowe di soris, qui fêl li rwê « joli » ? C'est l'awêye* ; — *ine ~ di fi*, syn. *on coron d' fi*, une aiguillée de fil ; — *lès-awêyes di l'ôrto-dje* ; *l'~ est sô doze eûres* ; — t. de différents métiers, notamment : tenon de mortaise (*l'~ si mêl' èl hote*) ; coin de fer ou d'acier servant à fendre le bois, la pierre, la houille (fig. 38) ; — feuille aciculaire du pin ; — dard de l'abeille, de la guêpe, du frelon : *ine wasse li a nné l'~* ; fig., maladie honteuse (voy. *âvion*) ; — fig., enfant espiègle, homme fin, rusé : *c'èst-ine fameûse ~*. Voy. *alwêye*.

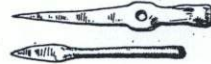


Fig. 38 :  
awêyes di houyê.

**awêziner**, voy. *awêziner*.

**s'awinner** (*s'awêmi* Verviers), arriver en se glissant, en se faulant : *i s'a-st-awinné tot bê doucemint, sins fé lès cwanses di rin* ; *i vint tofêr s'~ chal ad'lé nos-âtes*. Voy. *winner*.



**awion**, voy. *àvion*.

**Awirs** : lès-~, Les Awirs (village). Dans la commune même, on dit *às-Awèrs* [-èr], al basse Awèr, al hôte Awèr.

**awoureûs**, -eûse, heureux, -se : *in-~ sôrt*; ~ come on rwè; è-st-~ qui pinse l'esse; syn. *ureûs*. | **awoureûs'mint**, syn. *ureûs'mint*, heureusement. Voy. *aweûr*.

**awous'** (qqf. *awouf*), f., août; moisson : a mèy l'~, à la mi-août; *Noiru-Dame d'~*, ou *dè mèl'~*, *dè mèy l'~*, *di d'mèy l'~*, l'Assomption; *li meûs d'~*; l'~ n'èst nin co k'mincèye; *fé l'~*; *ci n'èst nin todi l' ci qui sème qui fêl l'~*; *i n'a màytant d' djâbes qu'è l'~*, il faut profiter de l'abondance; *quèle ~ è meûs d' djulèt!* quelle abondance!; *ovri d'~*, aoûtéron; *pome d'~*, esp. de pomme précoce; *coq d'~*, grande sauterelle; *lilâ d'~*, grand phlox.

**ay** ou **aye**, interj., aie : *ay! li m' fès mâ!*; *ay don! qu' f'ès hayève!*; *ay-ay-ay!* *fré di Diu! quèle ribote, quèle pèrique qui dji m' donrè!* Comp. *hay*, *ouy*, *way*.

**âyehê**, **ây'hê**, s. m., place servant d'aisance banale; t. conservé seul dans le nom de lieu so l'~ (à Herstal et Jupille). [Latin \**ace-cellum*, réduction de *adjace(ns)* + *cellu*, diminutif de *adjacens*; fr. *aise*, liég. *âhe*; cf. *Ety.*, p. 19.]

**azayer**, accourir impétueusement, syn. *abizer*. Voy. *zayer*.

**azile**, m., asile.

**azingler**, arriver en cinglant : *li plève azinguèle* (ou *-glèye*) *so lès cwârès dèl jignèsse*. Voy. *cingler*, *zingler*.

**azûner**, arriver en sifflant (balles), en bourdonnant (insectes) : *lès bales azûnèt come dès gruzès*; *on-z-ôl ~ lès mal'tons*. Voy. *zûner*.

## B

**ba**, interj., bah : *ba! n' crèyez nin çoula*. Voy. *a-ba*, *ha-ba*, *bo*, *pa*.

**bâ**, m., bau, poutre : *bâ d' djubèt* ou *bâ-djubèt* (arch.), gibier de potence, pendarde. Voy. *hèn'bâ*, *in'bâ*. [Du germ. *bal*; cf. *Ety.*, p. 20.]

**baba**, baba, stupéfait, ébaubi : *dji so toî ~ di cisse novèle la*; syn. *pa*, *amaké*, *èstoumaké*.

**bâbâ**, m., t. enf., bobo : *l'èfant a dè ~*; *on li a fêl ~*. [Redoublement enfantin de *mâ*, mal.]

**babawe** (onom.) : *fé ~*, vomir; — s. f., personne bavarde : *quène ~!* Comp. *badjawe*. [Anc. fr. et fr. vieilli *baboue* (moue).]

**babaye**, m., t. enf., cheval; *aler a ~*, syn. *a cabaye*, *a dadaye*, *a cavaye*, *a vavaye*, aller à dada, à califourchon.

**bâbe**, f., barbe : *rîre è s' ~*; *si trover ~ a ~*, nez à nez; *dji li a dit çoula a s' ~*; *il a ri a m' ~*; *fé s' ~*, syn. *si bârbî*; *fé fé s' ~*, syn. *si fé bârbî*; ~ *di bouc'* ou *di gade*, b. de chèvre, b. qu'un homme laisse grandir seulement sous le menton; *dji v' va n'ner* (donner) *dèl ~ di gade*, se dit en frottant son menton sur la figure d'un enfant qu'on veut faire rire; *trouver* (ou *avu*) ~ *di bwès* ou ~ *di foûre*, trouver visage de bois, porte close; *mostrer* ou *fé vèy ~ di bwès* ou ~ *di foûre* (à qn), ne pas lui ouvrir la porte; *fé l' ~ sins savonète* (à qn), supplanter, surpasser; *avu l' ~ broûlèye* (arch. : Spots,

n° 206), être au lendemain de la fête paroissiale (qui se clôture le jeudi soir) ou du mardi-gras; — *fé l' ~*, se dit des abeilles qui essaient et se suspendent en masse à une branche d'arbre; — *bâbes di coq*, caroncules de coq; — *côper lès bâbes d'ine pène* (arch.), ébarber une plume; — *bâbes di gâmete* (arch.), bord de derrière d'un bonnet de femme, comp. *bâbeû*; — *bâbes di pôtes*, barbes ou pointes d'épis; — *bâbe-di-capucin*, barbe-de-capucin, variété de chicorée sauvage; *bâbe-dè-bon-Diu*, bédegar de l'églantier; — *bâbe*, bavure que laisse le burin ou la cisaille dans une pièce métallique, t. de serr., d'arm., de chaudr., etc. — Voy. *bârbî*.

**bâbècîne**, **bâpècîne**, f., (fig. 39), lucarne qui fait saillie dans le toit, fe nêtre saillante du toit. [Même origine que le fr. *barbacane*, t. d'architecture, dont le sens est différent.]

**Babel** (ou *Babilône*) : *c'èst l' toûr di ~*, *on n' s'èiind pu*



Fig. 39 : bâbècîne.